


ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tesisenxarxa.net) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tesisenred.net) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tesisenxarxa.net) service has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized neither its spreading and availability from a site foreign to the TDX service. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service is not authorized (framing). This rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author

La tesis doctoral ha sido realizada gracias al apoyo del programa de formación docente de  Universidad de los Andes Bogotá, Colombia.

Dr Juan José Lahuerta Alsina
DIRECTOR DE LA TESIS

Dr Helio Piñón Pallares
TUTOR DE LA TESIS

tesis doctoral
NOVIEMBRE DE 2010

Ceci est mon testament : Marc-Antoine Laugier

Fabio Restrepo Hernández

Universidad Politécnica de Catalunya
ESCUELA TÉCNICA SUPERIOR DE ARQUITECTURA DE BARCELONA
DEPARTAMENTO DE PROYECTOS ARQUITECTÓNICOS

IMÁGENES DE LAS PRIMERAS PÁGINAS

Frontispicio Essai sur l'Architecture
Marc-Antoine Laugier
PARIS, DUCHESNE, 1755 (DETALLE)

Details of renaissance paintings
(Leonardo da Vinci "annunciation" 1472)
Andy Warhol

TINTA DE SERIGRAFÍA Y PINTURA ACRÍLICA
SOBRE LIENZO / 1984 121,9 x 182,9 cm / MUSEO
ANDY WARHOL, PITTSBURGH PENNSILVANIA, USA

Anunciación
Leonardo da Vinci 1470-1478

ÓLEO SOBRE MADERA. 98 X 217 CM
FLORENCIA, MUSEO DE LOS UFFIZI

EN ARASSE, D. *L'ANNONCIATION ITALIENNE*
PARIS: HAZAN, 1999, P. 262. (DETALLE)

Ibid.

Anunciación
Raphael 1502-1503

ÓLEO SOBRE LIENZO. 27 X 50 CM
ROMA. PINACOTECA VATICANA

EN ARASSE, D. *L'ANNONCIATION ITALIENNE*
PARIS: HAZAN, 1999, P. 239.

conclusiones

conclusiones

El grabado que acompaña como frontispicio la segunda edición del *Essai sur l'Architecture* de Marc-Antoine Laugier es la imagen más prestigiosa de la historia de la arquitectura. El estudio de las condiciones históricas de su producción desmiente el significado que suele atribuírsele. La imagen no trata del origen de la arquitectura, no representa una cabaña primitiva, y su autor no es el abad Marc-Antoine Laugier. La imagen pertenece al repertorio figurativo del dibujante y grabador Charles-Dominique-Joseph Eisen. No se trata de una representación realista sino de una alegoría compuesta a partir de los elementos constitutivos del tema religioso de la Anunciación, que pone en primer plano la importancia de la imagen natural de un templo, cuyos fundamentos compositivos parten del uso de la columna. [1]

Marc-Antoine Laugier no estaba particularmente interesado en la arquitectura. La razón que lo llevó a escribir su ensayo fue el deseo de poner al alcance del público no especializado el universo de las artes en su conjunto. Su verdadero propósito era crear la primera revista que tratara de las artes en general, *El Estado del Arte en Francia*. Para ello estaba dispuesto a renunciar a la orden jesuita, aunque no a sus credos religiosos. Este proyecto fracasó a causa de las oscuras intrigas de Charles-Nicolas Cochin, quien vio en el surgimiento de la figura del teórico la aparición de un vulgarizador que amenazaba el ejercicio creativo de las artes.

La aceptación de la idea según la cual el grabado ilustra la construcción del primer refugio por parte del hombre primitivo, desata



[1] Frontispicio de la segunda edición del Ensayo sobre la Arquitectura, Laugier, 1755

una serie de inquietudes sobre los detalles que componen la imagen: la ausencia de aquel hombre primitivo; la falta de correspondencia entre el paisaje descrito por el abad y su representación en el grabado; el lugar que ocupan los personajes en la composición, que contradice cualquier posible comunicación entre ellos; la extrañeza de las piezas de arquitectura que ocupan el lugar; el gesto casi imperceptible del pequeño ángel y la llama que lo corona.

El hecho de que el grabado no haya aparecido en la primera edición de 1753, abre la posibilidad de intentar una nueva interpretación iconográfica a partir del análisis comparativo de las dos ediciones sucesivas del *Essai* y las circunstancias de su producción.

Los criterios editoriales de la primera edición se ajustan a los requerimientos del autor: la producción de un libro de bajo costo, pequeño formato, fácil lectura, que sirva de guía para apreciar las muchas deficiencias y pocos aciertos de las arquitecturas de París. La novedad del libro radica en estas condiciones nada habituales para un libro que trata de las bellas artes, y en el esfuerzo de Laugier por abordar el tema con un lenguaje simple y de fácil lectura. El éxito de la obra responde a la novedad de estas condiciones formales del libro, y al surgimiento simultáneo de una sociedad de lectores que conforma una opinión pública ávida de conocimiento e información.

Si bien el índice del libro es similar al de cualquier tratado de arquitectura, el hilo conductor está estructurado partir de una serie de recorridos por la ciudad que le permiten al lector identificar con precisión los detalles y observaciones de Laugier. El *Essai sur*

l'Architecture es una guía de París. No es un libro que profundiza sobre los temas álgidos de la arquitectura sino que, al contrario, busca simplificar dichos contenidos para garantizar su difusión en el universo de lectores no especializados. No obstante, en el fondo, Laugier procura la síntesis entre el interior sublime del espacio gótico y el rigor esencial de la arquitectura clásica, mediando de este modo en la vieja querrela entre *antiguos* y *modernos*.

El libro justamente tuvo una buena acogida por estas razones, las reseñas agradecieron la gracia del estilo y la ausencia de gráficos y diseños geométricos que no hacen sino aburrir al aficionado. El esfuerzo de Laugier por hacer accesible el discurso arquitectónico es lo que le otorga un cierto prestigio. La divulgación del texto incluyó su traducción al alemán y al inglés. La versión inglesa lleva como frontispicio un grabado realizado por Samuel Wale que respeta todas las convenciones de la descripción vitruviana sobre el origen de la arquitectura y es fuente de confusiones cuando trata de asimilarse a la ilustración de la segunda edición francesa del *Essai*.

La buena acogida del público contrasta con el rechazo por parte de las personas del oficio. Laugier enfrentó dos querellas importantes. La primera con el arquitecto septuagenario Charles-Étienne Briseux. La vanidad del arquitecto, y el terror ante la posibilidad de ver perturbada la celebridad que creía merecer, le impulsaron a criticar ferozmente la publicación de Laugier, e incluso a escribir un libro para garantizar su condena. Esta actitud respondía a los celos que le produjo la aparición simultánea del libro de bolsillo

de Laugier y la lujosa obra que él mismo publicó sin que recibiera un buen trato por parte de crítica.

La segunda querrela del joven Laugier fue con el ingeniero militar Amédée-François Frézier, también septuagenario. En este caso Laugier resultó víctima de un antiguo enfrentamiento entre Frézier y Cordemoy, el cual no tuvo conclusión a causa de la muerte repentina de Cordemoy. Frézier aprovechó la aparición del *Essai sur l'Architecture* para darle fin a la polémica.

Ambas querellas se extinguieron sin mayor controversia, la primera por la muerte de Briseux y la segunda porque Frézier, al ver satisfecho su afán de responder a la vieja disputa con un fantasma, dio por terminada la discusión.

La segunda edición fue una iniciativa comercial del librero Nicolas-Bonaventure Duchesne, buscando aprovechar el clima generado por las controversias y el éxito de la primera edición, para tener un mayor beneficio económico. Su producción no fue a causa de la venta total de la primera edición. La nueva edición incluye respuestas puntuales a Frézier y a Briseux, y un diccionario de términos «inútil», que buscaba justificar de alguna manera el aumento escandaloso del precio de venta del libro. El frontispicio responde a estas mismas razones: su interpretación debe realizarse a la luz de las polémicas generadas por la primera edición y no a partir de la idea de la cabaña primitiva.

La segunda edición resultó ser un fracaso editorial y comercial. Muy pocos ejemplares se vendieron y la mayoría permaneció durante

años en los depósitos de la librería Duchesne. Ciertamente, el librero perdió el dinero de la inversión, incluyendo la suma del contrato con Eisen para que hiciera el dibujo que aparece como frontispicio.

Eisen fue un artista polémico y de prestigio. Había realizado varios trabajos para Duchesne y se encontraba en la cima de su reputación. Madame Pompadour lo había nombrado su profesor personal de dibujo. En esas circunstancias asume el encargo de Duchesne. Decidió utilizar figuras y bocetos semejantes a los utilizados para otros encargos y disponiéndolos de acuerdo al tema de la *Anunciación*, y seguramente teniendo como guía las conversaciones con Duchesne sobre las razones para reeditar el *Essai* de Laugier. Eisen inventa la imagen y realiza un esbozo en aguada que le entrega a Jacques Aliamet para que se haga cargo del grabado sobre la plancha de cobre. [2]

Aliamet, sin embargo, modificó el dibujo de Eisen, rompiendo la unidad de sentido de los elementos y creando la sensación de extrañeza que no deja de perturbar la mirada atenta sobre el grabado. Especialmente, el hilo conductor de la columna perdió toda coherencia. Aliamet alteró la forma de las piezas de arquitectura, anulando la relevancia de las partes que componen la columna y, de esa manera, terminó privilegiando la lectura de la construcción del plano posterior, que se asocia equivocadamente a una cabaña, por el uso del material rústico que la compone.

La imagen hace referencia al proceso —similar al relatado por Descartes en sus *Meditaciones metafísicas*— en que a Laugier



le fueron reveladas las leyes universales de la arquitectura que permiten alcanzar la belleza esencial. Estas leyes se concretan en tres elementos: la columna, el entablamento y el frontón. Eisen creó una obra en donde se articulan la imagen figurativa de los elementos primordiales de una arquitectura universal, y el valor alegórico de la revelación, como anuncio del establecimiento de un nuevo orden arquitectónico. Razón por la cual, la lectura de la imagen de Eisen es doble: representa, simultáneamente, una cabaña y un templo.

El grabado plasma dos sentimientos contradictorios que conviven de forma paradójica, no sólo en el momento histórico de su producción, sino también al interior del discurso sobre el origen de la arquitectura. Por un lado, la interpretación simbólica y, por el otro, la explicación instrumental de la construcción que se convierte en cabaña y templo a la vez.

Los elementos compositivos del dibujo son: 1) La columna, principio fundamental de la arquitectura y representación simbólica de la medida de Cristo. 2) La construcción, que simboliza la cabaña y también el templo o cuerpo de la virgen, en donde tiene lugar el misterio de la Encarnación. 3) La personificación de la Arquitectura es también la Virgen María que, con el gesto de su mano, presenta la gestación de una nueva arquitectura. 4) La luz divina que se va humanizando paulatinamente, signo de creación del orden en el universo, que hace su tránsito del poder divino, a los ángeles, santos y que en un mundo laico adquiere residencia bajo la apariencia de la llama del genio.

La fascinación del grabado que acompaña como frontispicio la segunda edición del *Essai sur l'Architecture* de Laugier radica en su capacidad de evocar de forma simultánea la idea de una cabaña, como origen técnico instrumental de la arquitectura, y la idea del templo que recuerda la intervención de lo divino en la disposición del habitar.¹

Esa misma fascinación causa el dibujo infantil de la casa, que de forma inmemorial y con independencia de la cultura, reproduce con insistencia los mismos elementos en su composición. Uno de ellos es esa figura primaria del triángulo sobre el cuadrado que recuerda inevitablemente las referencias que se han mencionado sobre la cabaña y el templo.² [3]

Una breve descripción del dibujo, en apariencia nos alejaría de las conclusiones sobre el grabado, pero es fundamental para establecer las relaciones y analogías que encierra la imagen del *Essai*.

Primero, la línea de horizonte, punto de encuentro entre el cielo y la tierra. Luego la línea ondulante que imita la silueta de una cadena montañosa y, en medio, la aparición de un semicírculo que representa el sol, punto de orientación, lugar del nacimiento del día y de la luz. Lo ausente adquiere por contraposición su propio significado: la oscuridad representa la noche y, por analogía, la muerte.

Bajo la línea del horizonte se encuentra la tierra. Los elementos que la ocupan tienen sus raíces en lo profundo de la corteza terrestre. El lago con sus peces, el pozo de agua, y el camino que después de un largo recorrido se detiene frente a la puerta de la casa, dispuesta sobre del horizonte.



[3] Dibujo infantil de la casa, Felipe Gómez, 2010

La casa está delimitada por los contornos de un cuadrado y un triángulo. De un lado y otro crecen los árboles, las flores, surge una cerca próxima a las personas y los animales. El camino, sinuoso y empedrado, se detiene frente a la puerta. En la puerta se encuentran el horizonte, la casa y el camino. La puerta señala el límite entre el interior y el exterior.

El triángulo de la cubierta descansa sobre la estructura estable del cuadrado. El triángulo encierra el espacio de la buhardilla. La buhardilla conserva los objetos que guarda la memoria de los habitantes y de sus antepasados. El interior de la casa se relaciona con el exterior a través de la puerta, las ventanas y la chimenea por donde sale el humo del fuego. El humo sale del interior de la casa y sube al cielo.

El lugar del fuego es el punto de reunión de los habitantes de la casa. El fuego encendido acoge a los hombres y cocina el alimento. El fuego es el lugar donde se sacrifica el animal para garantizar la continuidad de la vida. El fuego y el animal sacrificado recuerdan las historias de la mitología griega, cuando Prometeo hurta el fuego y mata al animal. Ambos gestos constituyen los actos técnicos que inauguran el habitar del hombre en el mundo: momento de separación y al mismo tiempo de unión entre los dioses y los hombres.

Prometeo roba el fuego a los dioses mientras Hestia lo custodia al interior del hogar. Hestia representa un lugar de estabilidad, un punto fijo a partir del cual organizar la casa, Hestia es el eje del mundo.

Bajo el umbral de la puerta suelen ubicarse los dioses protectores. Hermes para los griegos. Hermes es el compañero inseparable de Hestia y es también el dios mensajero. Es un viajero en constante movimiento, a diferencia de Hestia que permanece inmóvil al lado del fuego del hogar. La pareja Hestia/Hermes refleja la polaridad entre el fuego y el camino, entre lo estable y lo inestable, entre el punto fijo, inmutable y el movimiento.³ La casa es el encuentro entre Hestia y Hermes, entre el fuego y el camino, entre la quietud y la errancia, entre lo interior y lo exterior, entre el cielo y la tierra, el encuentro entre los dioses y los mortales.⁴

El dibujo infantil pone de manifiesto una experiencia cosmológica propia de toda cultura, cuyas huellas perduran en la forma arquetípica que comparten la cabaña y el templo.⁵

Y aunque no sea esta la intención del grabado, esa extraña cabaña solitaria, imposible de ser habitada, nos hace caer en todo tipo de anacronismos a la hora de intentar una explicación. De aquí la potencia de su imagen y la inquietud que produce, más allá del texto de Laugier, del talento realista de Eisen y de las intenciones comerciales de Duchesne.

anexo 1

la querella
marc-antoine laugier **x**
charles-étienne briseux

Las modificaciones a la segunda edición del *Essai sur l'Architecture* corresponden prácticamente en su totalidad a respuestas de Laugier a las críticas del Arquitecto Charles-Étienne Briseux, publicadas en su libro *Examen d'un essai sur l'architecture; avec quelques remarques sur cette Science traitée dans l'esprit des Beaux Arts*.¹

A continuación se identifican cada uno de los párrafos adicionales, que son respuestas directas a las objeciones de Briseux.² Ciertamente, la «Advertencia» añadida a la segunda edición del *Essai sur l'Architecture* consiste en 27 páginas de contestación a las recriminaciones realizadas por Briseux en su libro. Laugier responde a las acusaciones de anteponer sus gustos extraños y sus aversiones a principios verdaderos sobre la arquitectura, de condenar la tradición y faltarle el respeto a los grandes arquitectos de la historia y, finalmente, también responde a la denuncia de haber plagiado el *Tratado* de Cordemoy. Se extiende luego en la controversia sobre las pilastras y la justificación de su uso. Laugier insiste en el acierto de su propuesta que debe ser de utilidad a todos, incluidos los arquitectos:

Yo querría persuadir a todo el mundo de una verdad que creo muy cierta: que las partes de un orden arquitectónico son las partes mismas del edificio. Deben, pues, emplearse de modo que no sólo decoren el edificio, sino que lo constituyan. La existencia del edificio debe depender de tal manera de su unión que no pueda suprimirse ni una sola de estas partes sin que el edificio se derrumbe. Si

grabamos bien dentro de nuestra mente este principio tan razonable como luminoso, enmendaremos fácilmente un montón de errores consecuencia de una práctica que se obstina en seguir el principio contrario.³

Laugier explica con detalle la resolución constructiva de su propuesta de iglesia, para subsanar todas las dudas sobre la solidez estructural de su proyecto. Y concluye:

Estas son las únicas objeciones de alguna consideración que he encontrado en su libro. Hubiera sido de desear que se hubiera limitado siempre a proponer las que fueran tan reales y que, al proponerlas, hubiera resultado más útil y más interesante. Era bastante innecesario el esfuerzo que se ha tomado en volver a decir de cien maneras diferentes que yo sólo soy un ignorante y un aturdido, un hombre sin gusto y sin conocimiento. Ha querido despertar en el público un sentimiento de exaltación ante este tema del que carecía totalmente, pues temía, sin duda, que el público no reaccionara con la prontitud que él deseaba para calificar mi temeridad como, en su opinión, esta merecía. Estoy encantado de poder declararle a él, y a todos los de su arte que quieran escribir contra mí, que yo respondo a las objeciones pero jamás a las injurias. Cuando quieran tratar de la materia con la buena fe y la educación convenientes me encontrarán siempre dispuesto a aprovechar sus conocimientos y a mostrarles toda la deferencia que debo a sus decisiones.⁴

ENSAYO SOBRE LA ARQUITECTURA

Capítulo I. De los principios generales de la Arquitectura

ARTÍCULO I. DE LA COLUMNA

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 5:

Luego de la descripción de la estructura y de la simplicidad de nuestras primeras habitaciones, el autor establece una relación rigurosa entre todas las partes de nuestros edificios, con aquellas de las construcciones rústicas e informes que él llama naturales. Que él me permita no compartir su opinión. ¿Y por qué pensar que no puede uno alejarse un poco de esas groseras e informes invenciones? Si los hombres hubieran permanecido siempre inmersos en sus primeras rusticidades y su estúpida ignorancia, como nuestros salvajes americanos, no tendrían aún sino esas mismas cabañas como refugio, semejantes a los brutos que no han añadido nada desde su creación a aquello que su instinto ciego e involuntario los ha obligado a realizar, sea para su conservación, sea para la propagación de su especie, sea para la utilidad de la nuestra (ya que a eso se reduce toda su industria) como son las edificaciones de los castores, los nidos

de los pájaros, y los panales de las abejas, entonces yo compartiría su opinión. Pero ¿por qué designio el Autor de nuestro éter, que actúa siempre con una sabiduría profunda, y que no ha creado nada de inútil, nos habría dado una industria tan superior a todos los animales? ¿Por qué no lo limitó sólo a lo necesario, y lo extendió a la comodidad, a lo agradable, e incluso a lo magnífico? ¿Por qué inspirarnos el amor a la artes, a su progreso y su perfección, si debemos limitarnos a esos groseros principios, y referir a ellos todas nuestras producciones?

RESPONDE LAUGIER, P. 46:

El autor del *Examen* no aprueba en absoluto que yo quiera establecer una comparación rigurosa entre cada una de las partes de nuestros edificios y las de la cabaña rústica. Debería habernos revelado las leyes que hacen viciosa esta comparación pues, si esta es sólida y fundada como yo pretendo y como han insinuado todos los maestros del arte, ya no habría la posibilidad de atacar las reglas que

establezco en los siguientes artículos. Todas ellas son consecuencias necesarias de este sencillo principio. Si se quieren refutar, todo se reduce al siguiente procedimiento: demostrar que el principio es falso o que la consecuencia está mal extraída. Mientras no se utilice contra mí alguna de estas dos armas, se estarán dando golpes inútiles. Ni las imprecaciones ni, incluso, las injurias darán fruto alguno. El lector razonable se repetirá siempre esta pregunta: ¿Es falso el principio?, ¿lo es la consecuencia? Lo único que se objeta contra la comparación establecida entre nuestros edificios y la cabaña rústica es que nos debería permitir alejarnos un poco de este invento grosero e informe. En realidad nos alejamos mucho debido al gran gusto por la decoración con el que hemos sustituido las negligencias de una composición tan poco refinada. Pero lo esencial debe permanecer. La naturaleza nos ofrece este boceto, el arte sólo debe emplear sus recursos para embellecer, limar, pulir la obra, sin tocar en nada el fondo del diseño.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 9:

Sí, sin duda, de otra manera las columnas del tercer orden hubieran parecido insoportables; la buena construcción, y la elegancia de la obra exigen disminuir, en cada orden que se levanta, el espesor de los muros. De hecho si él fuera instruido en los principios de la Arquitectura, sabría que si las columnas del primer piso del pórtico fueran exentas, la parte del arquitrabe que está sobre la puerta del medio hubiera parecido demasiado débil para soportar el entablamento y el frontón que lo corona, el entre-columnado siendo de cinco metopas y de cuatro triglifos, sin contar aquellos colocados sobre los ejes; y entonces el espacio entre las columnas de los ordenes superiores, estando mucho más separadas, hubiera parecido muy vago y las columnas muy débiles, quedando demostrado que entre más separados estén los elementos elevados envueltos de aire, y alejados de otros cuerpos, más parecen disminuir frente a nuestros ojos.

RESPONDE LAUGIER, P. 47

El arquitecto que, para justificar este defecto, se ampara en que la parte del arquivado que está encima de la puerta del centro parecería demasiado débil para soportar el entablamento y el frontón que lo corona, no se da cuenta de que, en lugar de salvar una irregularidad, desvela dos mucho más considerables. ¿Qué necesidad había de poner el entablamento completo si su peso no podía ser soportado por el arquivado? ¿Querrá también mantener que este primer frontón está dentro de las reglas? Aunque las columnas del primer orden hubieran estado exentas, las de los órdenes superiores no habrían dejado de tener la disminución necesaria debido a su menor módulo y a su mayor ligereza.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 26:

La uniformidad que él solicita en los pabellones, con respecto al cuerpo de la obra, es un absurdo palpable que hubiera destruido toda la armonía y la elegancia. En las extensas fachadas, la vista estaría

incontestablemente fatigada por la repetición de objetos de una misma forma, la variedad, entonces les es absolutamente necesaria. Pero una razón aún más fuerte a favor de las pilastras utilizadas es la imposibilidad que hubiera enfrentado Perrault de articular la fachada de pórticos con aquella del lado del río, si les hubiera colocado columnas a los pabellones de los extremos del peristilo.

RESPONDE LAUGIER, P. 48:

Se pretende, en vano, que la diversidad, tan preciosa en las artes, exige que se varíe la decoración de los pabellones; sin duda, si se puede, hay que crear variaciones, pero sin alejarse de las leyes de la naturaleza. De otro modo, ¿qué impediría que, para mayor variación, un artista sustituyese las columnas redondas por columnas ovaladas, prismáticas, o por pilares de cinco, seis, ocho caras? ¿Y en qué principio nos basaríamos para impedir estas extravagancias? Resulta aún menos razonable alegar aquí como excusa la imposibilidad de enlazar las fachadas de

los pórticos con la que da al río; hubiera bastado con suprimir las pilastras en esta segunda fachada e imaginar otra de mejor gusto.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 33:

Le responderemos que esa razón es el refugio ordinario de aquellos que no tienen cómo sostener las opiniones más extrañas, que un vicio innato no es menos vicio, que no difiere de un vicio adquirido sino en que tiene raíces más profundas y que, en consecuencia, es más difícil de erradicar.

RESPONDE LAUGIER, P. 49:

Por otra parte, respecto a esto, no es mi gusto particular lo que doy por regla y sería de muy mala fe decir que yo condeno las pilastras sólo por mi ciega aversión. Las razones que acabo de dar prueban suficientemente que mi odio es fundado.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 41:

No pretendo ni mucho menos, por todo lo que he dicho, aprobar de forma

general su uso, pero considero que debía aportar algo de temperamento a las decisiones imprudentes del autor que las condena de toda la Arquitectura, sin excepción, tachando a sus inventores de extravagantes, y a aquellos que podrían gustarles, de enemigos del buen gusto y de la naturaleza.

RESPONDE LAUGIER, P. 51:

Respecto a esto hay quien opina que las composiciones ligeras y elegantes, que no exigen gran solidez, las columnas salomónicas, lejos de herir la vista, resultarán siempre agradables y serán gustosamente aceptadas; y la razón en la que se apoya este sentir es la de la diversidad. Pero una vez más, ¿autoriza el deseo de introducir diversidad todo tipo de ocurrencias? ¿Serían apropiadas, en una composición ligera y elegante, columnas acanaladas en espiral aun cuando la solidez de la obra no se viera afectada? No, sin lugar a dudas, porque irían contra natura. Así pues, siempre debemos volver a la naturaleza para así prevenir las desviaciones

de las mentes caprichosas; y no creer que se ha dado una demostración irrefutable cuando se ha dicho: este uso es aceptado, por tanto es bueno; este objeto es irregular, pero ha adquirido el derecho de agradar y por tanto hay que abstenerse de rechazarlo. Un día me decía una persona: Señor, ¿por qué condena usted las cosas que me gustan? Yo le respondí: Por la misma razón, señor, por la que usted condena las farsas de los operistas que, sin embargo, gustan a mucha gente.

OBJECIÓN DE BRISEUX, P. 18:

No se requiere un gran esfuerzo de genio para representarse el efecto ridículo que producirían las columnas colocadas sobre el pavimento para acompañar la mesa del altar. Su forma es la de un estilóbato cuya continuidad debe soportar necesariamente las columnas; sin ello no habría ninguna relación entre el sujeto principal y, en consecuencia, ninguna belleza.

RESPONDE LAUGIER, P. 52:

Hay quien objeta el ridículo efecto que producirían las columnas apoyadas sobre el

pavimento acompañando una mesa de altar. Yo respondo que nunca ha sido mi intención emplear columnas postizas para decorar los retablos de los altares. Pero si a pesar de todo se insiste en una decoración semejante, creo que sería preferible recurrir a una semi-cúpula en la que las columnas apoyadas sobre el pavimento soportasen el entablamento coronado por la semi-cúpula, dejando el altar aislado en el centro, antes que todas estas columnas subidas en zancos, que hacen que la mesa del altar se limite a sugerir pobremente un estilóbato.

OBJECIÓN DE BRISEUX, P. 42:

No nos alejemos enteramente de la naturaleza, no produciríamos sino monstruos, pero tampoco nos aproximemos a tal punto que no podamos distinguirla del arte, y que pierda el más precioso de sus derechos, aquel de variar nuestros placeres y de volverlos más vivos por el feliz efecto de una irregularidad aprobada. No seamos esclavos de los

usos primitivos, y no exijamos relaciones muy severas con ellos en nuestras composiciones, desde que la distancia de los tiempos y la fuerza de una antigua costumbre los haya autorizado.

RESPONDE LAUGIER, P. 52:

El autor del *Examen* opone a este principio que no debemos acercarnos tanto a la naturaleza, porque haciéndolo perdemos la posibilidad de hacer más intensos nuestros placeres por los afortunados efectos de una irregularidad aprobada. No seamos, dice, esclavos de los usos primitivos. No exijamos en nuestras composiciones relaciones demasiado estrictas con ellos, una vez la distancia del tiempo y la fuerza de una antigua costumbre las hayan autorizado. Es decir, que las irregularidades pueden legitimarse con el tiempo; y si los antiguos tuvieron derecho a condenar ciertos abusos en su novedad, a nosotros ya no nos está permitido proscribirlos, desde el momento que han adquirido autoridad por la distancia del tiempo y la fuerza

de la costumbre. Esta manera de pensar, que hace depender la legitimidad del uso, me parece un recurso muy cómodo para los artistas ignorantes y perezosos, pero entorpece demasiado el progreso de las artes como para que sea generalmente adoptada. Yo siempre he creído que lo que es abusivo en su origen no deja de serlo por haber pasado a ser costumbre. En lo que es competencia de la razón y del gusto, lo que ha podido condenar una vez debe condenarse siempre. Lo bueno y lo malo, en este aspecto, imprimen dos caracteres indelebles cuya esencia no pueden destruir ni la distancia del tiempo ni la más prolongada costumbre. Si queremos sólo reglas arbitrarias en las artes, podemos guiarnos por el uso, pero si los procedimientos de las artes tienen que basarse en principios fijos, es necesario elegir la razón sobre el uso y sacrificar la fuerza y el imperio de esta a las luces de aquélla.

ARTÍCULO II. DEL ENTABLAMENTO

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 50:

Cuando uno propone sistemas tan extraños como el de la inutilidad de las arcadas que indispuso a todos nuestros arquitectos, debería por lo menos buscar engañarnos con razonamientos verosímiles y capaces de producir la ilusión.

RESPONDE LAUGIER, P. 54:

Parecen resueltos a no prescindir de ellos y se nos advierte de que todos los arquitectos se han indignado ante un sistema que pretende persuadir de la inutilidad de los arcos. Un hombre que se hace pasar por representante suyo, y que no siempre merece serlo, declara abiertamente que todos los arquitectos están convencidos de que los arcos producen mejor efecto que los entablamentos en la platabanda. Yo no creo en absoluto que sea esta su opinión y creo que los verdaderamente ilustrados no soportan los arcos más que porque creen que son necesarios para la solidez. Pero precisamente esto es lo que habría que examinar con sangre fría y con buena fe. Nada sería más importante

que encontrar los medios de evitar la desagradable necesidad de emplear, en lugar de columnas, gruesos pilares con arcadas que son verdaderos arcos-portantes. Diga lo que diga el autor del *Examen*, estos medios no son, en ninguna medida, imposibles, y yo tendría una idea equivocada de su habilidad si su gran experiencia no le proporciona alguno.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 50:

El Autor tiene razón cuando se queja de la multiplicidad de contornos del entablamento sobre las columnas. Sin embargo, nos permite cerrar los cuerpos avanzados en la fachada, no por razones de óptica y de proporción que sustentan la necesidad de interrumpir el orden de las grandes fachadas y variar las formas sobre un espacio extenso, sino porque son —dice él— como pequeñas construcciones separadas del cuerpo del edificio. Razón tan singular y extraña, que no ha entrado aún en el espíritu de ningún arquitecto.

RESPONDE LAUGIER, P. 55:

Se asegura que este razonamiento todavía no ha entrado en la mente de ningún arquitecto. Si es así, lo lamento, pero eso no prueba que el razonamiento sea falso.

ARTÍCULO III. DEL FRONTÓN

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 52:

La cima, en consecuencia, sería demasiado plana para nuestro clima abundante en lluvias, y sería levantada por un viento muy violento y aún por los huracanes, tan comunes en nuestro país, que acabarían con la ardosia y la carpintería. La idea del autor es por tanto impracticable.

RESPONDE LAUGIER, P. 56:

En vano se suscitan incidentes sobre la dificultad de conciliar la altura del frontón prescrita por las buenas reglas y la elevación que necesita el armazón del tejado en un clima tan lluvioso como el nuestro. Un albañil mediocre no se detendría ante esta pretendida dificultad. Nada obliga a poner frontones, pero si quieren emplearse, hay que hacerlo, y es incluso muy fácil, poniéndolos a lo largo de la anchura del edificio.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 53:

El autor, a propósito de los frontones, hace una nueva crítica a la fachada del

Louvre, donde tampoco es afortunado. Culpa al gran hombre que hizo el diseño de haber terminado el pabellón de en medio con un frontón. Pero no es suficiente plantear malos principios, hay que sujetarse a las consecuencias; sin lo cual luego de haberse convencido de temeridad, lo es uno de poca lógica en el espíritu.

RESPONDE LAUGIER, P. 56:

El autor del *Examen* intenta de nuevo justificar este frontón. No se contenta sólo con declararlo legítimo sino que incluso pretende que según mis principios resulta absolutamente necesario. Se trata de una lógica muy particular que confieso de buena fe no entender en absoluto. Lo que hace reprehensible el frontón del que aquí se trata es que el tejado se ha suprimido a lo largo de toda la fachada, como da fe la balaustrada.

ARTÍCULO IV. DE LOS DIFERENTES PISOS EN LA ARQUITECTURA

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 62:

Podemos concluir que el autor sabe escribir bastante bien, aunque con frecuencia no sepa de lo que escribe, y que razona a ciegas sobre la articulación de los diferentes cuerpos en arquitectura. Una reflexión más sobre esta última idea del autor. Si una fachada tan extensa como la de las Tullerías fuera decorada de acuerdo a su sistema, el arquitrabe que él pretende sea un solo objeto que separa las columnas de los pisos, aparecería en las extremidades del edificio, del espesor de un ladrillo, ya que entre más largo sea un objeto más parece disminuir su altura.

RESPONDE LAUGIER, P. 58:

Si se me consultara cómo decorar una fachada tan larga como la de las *Tullerías*, yo recomendaría principalmente dos cosas: la primera, que se tratara la arquitectura a gran escala; la segunda, que se diversificara mucho la composición y que se tuviera mucho cuidado de no permitir que un mismo elemento, cualquiera que fuese, corriera de un extremo al otro. Propondría

pabellones, partes unas más altas y otras más bajas, mucha unión y aún más variedad. De este modo conseguiría evitar todos los defectos que se asegura que son inevitables en mi sistema, y probaría al crítico deseoso de atribuirme el talento de escribir bastante bien, que, a pesar de lo que él diga, yo entiendo de lo que escribo.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 64:

A propósito, ¿qué necesidad hay de que el interior de un domo sea decorado por un peristilo de columnas? ¿No quedaría mejor con pilastras, que le darían mayor ligereza? Como en la *Iglesia de Jesús* en Roma y les *Invalides* en París. En vano el autor quiere proscribir las, hay miles de lugares en la arquitectura en donde siempre serán empleadas con razón y un feliz éxito.

RESPONDE LAUGIER, P. 59:

Es un recurso muy malo sustituir aquí las columnas por pilastras. El voladizo no cambia en absoluto con esta

ARTÍCULO V. DE LAS VENTANAS Y DE LAS PUERTAS

desagradable sustitución; sigue siendo algo extremadamente chocante, una torre construida en el extradós de una bóveda.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 65:

Ya no estoy más sorprendido por el defecto de exactitud en los preceptos del autor, desde que no fue capaz de sentir el efecto soberbio de la decoración de los domos, sea en San Pedro en Roma, o en les *Invalides* en París, que aunque mucho menor en proporción no lo es menos en magnificencia.

RESPONDE LAUGIER, P. 60:

La de los Inválidos no tiene este defecto, porque a su alrededor nada tiene apariencia de tejado. Esta cúpula, así como la de San Pedro de Roma, vista desde afuera es muy satisfactoria, porque parece que se apoya de arriba abajo. No sucede lo mismo desde dentro, el voladizo en una y en otra es muy notable. Ante esto responden diciendo que no se tiene ninguna intención de reformar un

uso con el que se encuentran a gusto. Magnífico, pero si de este modo se jactan de probar que mi sistema es de todo punto vicioso, se equivocan.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P.69:

¿Figuras apoyadas en la archivolta o bellas caídas de festones no son bastante adecuadas para ornamentar sin extrañeza el vano de estos emplazamientos? Su conformidad en nuestros más bellos edificios es una prueba sin réplica de ello. El autor duda que uno pueda encontrar ejemplos de puertas y ventanas en plena curvatura en los buenos monumentos de la antigüedad, pero o no quiso verlos, o cuando le place pierde la memoria sobre lo que ha visto.

RESPONDE LAUGIER, P. 61:

El autor del *Examen* se mantiene firme en el empleo de las ventanas arqueadas y prodiga grandes elogios a los capialzados. Yo no pretendo negar la utilidad de tan bello invento; su trazo es sutil y sabio; pero, de nuevo, hay que emplear esta ciencia adecuadamente. El empleo de los capialzados será muy apropiado cuando estos sean absolutamente necesarios, pero prodigarlos sin necesidad es alardear pedantemente de sabiduría, y este alarde

sólo es propio de quien no tiene buena base. Las ventanas en platabanda son mucho más naturales que las ventanas en arco, en vano podría pretenderse disputármelo. La idea que propone, y que con demasiada frecuencia se ha realizado, de cubrir las superficies irregulares que deja a ambos lados la citada ventana con figuras colocadas en la archivolta, confirma la necesidad de proscribir este tipo de ventanas. Son un error que conduce a otro error aún mayor.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 74:

Pero, ¿adónde ha viajado este gran arquitecto? ¿Qué edificios ha observado? Es necesario repetirle de nuevo lo que acabo de decirle, que él lo ve de forma diferente a todos los demás, o que tiene la capacidad de olvidar completamente todo aquello que contradice sus aversiones. Cualquiera que haya estudiado, incluso ligeramente y en los solos grabados, los edificios antiguos, podría ignorar que los nichos

son pródigos en las obras de griegos y romanos?

RESPONDE LAUGIER, P. 62:

El autor del *Examen* profiere, respecto a esto, las más divertidas exclamaciones. Me pregunta adónde he viajado yo, para no haberme encontrado con ningún nicho en mi camino. ¿Cómo ha podido dejarse engañar por esta expresión? ¿Se imagina acaso que no he visto todos los tipos de nichos cuyo empleo se ha prodigado en los edificios? Sí, así es como interpreta él mi pensamiento, y cree entenderme. Inmediatamente, para confundirme, cita multitud de ejemplos y me pregunta dónde están mis ojos. Puedo garantizarle que los tengo bien abiertos. El camino en el que no he encontrado ningún nicho es el que he recorrido al pasar de los principios a las consecuencias. He leído y releído todo lo que dice en favor de los nichos, sigo ignorando sobre qué puede razonablemente fundarse su uso.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 81:

Lo que él llama impropriamente consolas, son las atenuaciones que se levantan disminuyéndose para unir un primer orden a un segundo orden de menor diámetro, o un segundo orden a un remate.

RESPONDE LAUGIER, P. 62:

En vano, para justificarlas, se las denomina «atenuaciones» para enlazar la planta inferior con la superior de un modo más agradable.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 83:

El autor dice en seguida que nuestros artistas irán a malquererlo por haberles turbado la posesión de las libertades que él condena, pero puede estar tranquilo, sobre el odio que prevé se va a granjear desnudándolos de sus posesiones y forzándolos a reconocer sus errores, y las tinieblas en donde se encontraban inmersos hasta que la nueva luz les iluminó. Puedo garantizar su indiferencia, y por un sentimiento aún

más humillante sobre sus arrebatos, e incluso con respecto a casi toda su obra.

RESPONDE LAUGIER, P. 65:

El censor que se encargó de probar a todo el mundo que el contenido de este capítulo es sólo un tejido de errores, de razonamientos equivocados, de absurdos palpables, de disparates de escolar, se levanta, con su habitual moderación, contra la presuntuosa ceguera que me ha hecho temer los resultados de la libertad con la que condeno unos usos tan queridos por nuestros artistas. Me anuncia, cortésmente por su parte, que mi obra, mereciendo sólo su desprecio, no ha atraído más que su indiferencia. Su estilo me habría demostrado lo contrario sin una declaración tan precisa y tan clara. Me repite cientos de veces que mis ideas no cambiarán para nada la práctica establecida, que debería enrojecer ante mis vergonzosos errores y aprender a ser más sensato y más modesto. Nunca he pretendido yo que mi sola opinión se convirtiese en

ley para los arquitectos. Ni siquiera he esperado nunca que hubiera muchos entre ellos capaces de imponerse el método que yo les propongo. Pero, por mi parte, yo les ruego que no exijan que se acepten a ciegas sus decisiones; que tengan la libertad de actuar como siempre han tenido por costumbre hacer, si el público está de acuerdo con ello, yo lo acepto de todo corazón. Pero no tienen derecho a prohibirnos la libertad de pensar, ni siquiera de calificar con dureza a aquellos que no sólo los arquitectos pueden hablar de arquitectura. Las artes pueden deber mucho a otros además de a los artistas, y todo el mundo es válido para proponer sistemas en pro de su perfección.

Capítulo II. De los diferentes órdenes de Arquitectura

ARTÍCULO IV. DEL ORDEN CORINTIO

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 43:

Ya lo he demostrado con respecto al capitel corintio. ¡De qué elegante decoración se habría privado la Arquitectura desde hace más de dos mil años, si los Griegos la hubieran descartado por una delicadeza fundada en la apariencia y una aprehensión servil a las leyes de la naturaleza! Sé que es imposible que invenciones semejantes tuvieran éxito hoy y no aconsejaría nunca a ninguno de nuestros arquitectos practicarlas, a menos que el sublime atractivo del tema corriera un velo sobre los defectos y cerrara los ojos a lo natural para dejar ver sólo lo agradable.

RESPONDE LAUGIER, P.76:

El autor del *Examen*, hablando del capitel corintio, insinúa que debemos su éxito únicamente a la fuerza de una antigua costumbre y que estaríamos privados de su elegante decoración si los griegos, atendiendo a un escrúpulo aparentemente bien fundado, se hubiesen sometido demasiado servilmente a las

leyes de la naturaleza. Esta opinión la inspira el prejuicio de algunos arquitectos que presumen que la forma del capitel corintio es contraria a la solidez. Yo estoy muy lejos de creerlo así. La cesta que constituye la base de este capitel es un cuerpo sólido que tiene toda la fuerza necesaria para sostener el ábaco y el arquitrabe. Las hojas de acanto y los caulículos que recubren esta cesta no la ocultan por completo sino que dejan que se vea lo suficiente como para tranquilizar la razón, que se espantaría de ver un ábaco apoyado en simples hojas o tallos. Estas hojas delicadas no sostienen nada. El inventor de este capitel, con gran sabiduría, ha marcado muy claramente las curvas de las hojas, para que no hubiera duda de que sólo están allí para adornar. Así pues, el autor del *Examen* está muy equivocado cuando dice: «Sé que es imposible que invenciones semejantes tuvieran éxito hoy y no aconsejaría nunca a ninguno de nuestros arquitectos practicarlas, a menos que el sublime

atractivo del tema corriera un velo sobre los defectos y cerrara los ojos a lo natural para dejar ver sólo lo agradable». Por mi parte, deseo fervientemente que tengamos artistas capaces de producir invenciones que puedan ir a la par con este capitel corintio. Me atrevo a garantizarles el éxito. Si no imaginan nada más extravagante que este soberbio capitel, no franquearán jamás la barrera de las reglas y de la naturaleza. Si el autor del *Examen* hubiera vivido en la época del escultor Calímaco, seguramente habría denunciado a este ingenioso innovador por corruptor detestable de la buena arquitectura, y si hubiera tenido tanta autoridad como carácter, no tendríamos capitel corintio. Afortunadamente los griegos fueron menos exigentes, y nosotros actuaremos como ellos cada vez que los artistas sepan sacudirse el yugo de la aplastante rutina por medio de invenciones de tan perfecto mérito.

ARTÍCULO VII. DE LOS EDIFICIOS EN LOS QUE NO SE EMPLEA NINGÚN ORDEN ARQUITECTÓNICO

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 92:

Resultaría un gran error de este sistema, y es que todos los edificios de una misma longitud estarían sujetos a una misma altura, lo que es ciertamente falso. El ojo siempre estará satisfecho si esta altura está en relación armónica con la longitud, siempre y cuando el paralelogramo de la fachada no sea ultrajado. El autor debería haber leído las excelentes reglas que León Batista Alberti nos ha dejado sobre esa materia, le hubieran esclarecido sobre la falsedad de su opinión y convencido de la veracidad de lo contrario, por los razonamientos sólidos de este hábil arquitecto, a los cuales todos de buen juicio seguimos inviolablemente sujetos.

RESPONDE LAUGIER, P. 83:

Por otra parte, cuando digo que de todas las variaciones posibles de su elevación sólo hay una buena, no pretendo que todos los edificios que tengan la misma longitud hayan de tener la misma altura, sino que todos los edificios de un mismo carácter deben tener la misma elevación para una

longitud dada. Lo que constituye el carácter de un edificio es el género que se escoge y el destino para el que se propone. Iglesias, palacios, casas particulares, *corps de logis*, pabellones, cúpulas, torres, aquí se encuentran los distintos y principales géneros. Los diferentes fines conllevan ideas más o menos elevadas y exigen lo sencillo, lo elegante, lo noble, lo augusto, lo majestuoso, lo extraordinario, lo prodigioso. Cuando el arquitecto ha captado bien el auténtico fin, a partir del sentimiento que este fin despierta en su alma, debe escoger el género. Este preliminar exige de su parte un genio despierto, unas preferencias claras, reflexiones y razonamientos muy precisos. Una vez conocido el destino del edificio y elegido el género, queda fijado el carácter del edificio. Mantengo que entonces las proporciones ya no son libres y que necesariamente sólo hay una legítima. Mi razonamiento es que, para causar un efecto, la naturaleza no tiene dos caminos distintos. El efecto

causado será más o menos satisfactorio según que se ajuste con más o menos exactitud al único camino que lleva a él. Por ello las relaciones de altura y longitud en las fachadas exteriores son necesariamente invariables, como también lo son las relaciones de anchura, altura y longitud en el interior de los edificios. Estas precisiones, desgraciadamente, se ignoran, y no se estudia lo suficiente para conocerlas. Habría que empezar por establecer la máxima y la mínima altura posible en las proporciones exteriores. Estos dos términos serían los extremos de una escala cuyos intervalos intermedios darían todos los términos medios relativos a los diferentes caracteres de los edificios. Lo mismo habría que hacer con las longitudes y las alturas interiores; fijar en primer lugar el término más pequeño y el más grande y dividir después su escala en espacios proporcionales. Este estudio tiene las mayores consecuencias, y es sorprendente que no se ponga el máximo cuidado en él. El Sr. Briseux acaba de

imprimir magníficamente una obra en la que se entretiene demasiado probando la necesidad de las proporciones, necesidad que no pueden poner en duda más que aquellos que desconocen las primeras nociones de arquitectura. El Sr. Perrault combatió esta necesidad sólo por espíritu de contradicción. Él mismo sentía todo lo absurdo de su paradoja sostenido sólo por puro entretenimiento. Hubiera sido preferible que el Sr. Briseux se hubiera dedicado a darnos las reglas capaces de satisfacer una razón instruida y a conducirnos con certeza hacia las verdaderas proporciones. Lo que dice sólo se funda en una práctica de la que no da más que vanas razones.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 89:

No sabría yo compartir su opinión a ese respecto, o mejor la de Cordemoy, de quien toma todas sus ideas. Si semejantes edificios, en donde hay tan poco genio, bastan para encantarle. Ciertamente su gusto ni es delicado ni difícil.

Capítulo III. Consideraciones sobre el arte de construir

ARTÍCULO I. DE LA SOLIDEZ DE LOS EDIFICIOS

RESPONDE LAUGIER, P. 85:

No habrá que temer caer en extravagancias excesivas si, en el deseo de buscar la variación de las formas, no nos alejamos de las figuras geométricas regulares. Introduciremos diversidad sin introducir confusión.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 131:

Otra observación bien importante, y que será un gran obstáculo para su proyecto. La experiencia nos demuestra que ningún terreno es de solidez homogénea; por consiguiente, algunas partes de la iglesia propuesta se hundirían necesariamente. Ahora, en una construcción de esa altura sin macizos ni cuerpos sólidos y a la vista, el más mínimo gesto que ponga algunas columnas fuera del plomo haría colapsar todo el edificio. Aquel de St. Sulpice que es de la mayor solidez, comparado con nuestros otros edificios modernos, habiéndose fracturado en varios lugares poco tiempo después de su construcción, la vigésima parte del movimiento que su hundimiento produjo, bastaría para la destrucción total del edificio propuesto.

RESPONDE LAUGIER, P. 91:

Todos los días siguen cometiéndose faltas en esto, que son tan burdas como irreparables. ¿No hemos visto cómo la iglesia de St. Sulpice ha sufrido accidentes y fracturas a pesar de los enormes muros

que se han empleado para consolidar este edificio? Se disculpa de esto a los arquitectos diciendo que, al no tener el terreno por todas partes la misma resistencia, es difícil que algunas zonas del edificio no se hundan. ¿Y por qué no se hacen todas las diligencias necesarias para asegurarse de la calidad del terreno y suplir la resistencia en los lugares en que falta? ¿Es que los edificios del pasado se encontraban más al amparo de estos desgraciados hundimientos que nuestros edificios modernos? ¿Nos sobrevienen imposibilidades que se ignoraban antes? ¿O no será que nuestros antepasados tenían a este respecto más conocimientos que nosotros, y una manera de proceder más leal y más franca?

ARTÍCULO III. DEL DECORO QUE DEBE GUARDARSE EN LOS EDIFICIOS

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 97:

La idea de construir mausoleos para nuestros reyes sería buena, si fuera practicable en un lugar en donde el espacio necesario no faltase por toda parte.

RESPONDE LAUGIER, P. 105:

Si se aceptara el sistema que propongo ya no habría que erigir un mausoleo general. Bastaría con cavar un sótano en el medio, en el que se colocarían los féretros como se colocan en St. Denis, y en el centro de la cúpula se colocaría de modo muy conveniente la representación mortuoria.

Capítulo IV. De la manera de construir las iglesias

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 127:

El señor de Cordemoy que es el padre de todos los pensamientos del autor, ha realizado ya ese razonamiento para oponerlo a la sabia crítica que el señor Frézier hizo de su libro, incluida en el *Journal de Trévoux* de septiembre de 1709. El excelente tratado que nos ha dado sobre el corte de la piedra, ha demostrado que su crítica estaba fundada sobre los verdaderos principios de esa ciencia.

RESPONDE LAUGIER, P. 115:

El autor del *Examen* asegura que el ejemplo de la capilla de *Versailles* no prueba nada. Abrid los ojos, dice, y ved que estas columnas se apoyan sobre un estilóbato en arcadas en la planta baja que corrobora la solidez. Pero yo le pregunto a mi vez: ¿Si se suprimiera esa planta baja, que es el mayor defecto de esta capilla, levantando un suelo al nivel de los vanos, de modo que se fuera directamente desde la tribuna del rey hasta el órgano, perdería solidez la capilla? No, sin lugar a dudas. Y además, si se cree necesario un estilóbato

semejante debajo de las columnas, sólo hay que construirlo subterráneo bajo el suelo de la iglesia.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 147:

Pero yo no sería de ninguna manera de su opinión con respecto al lanzamiento de la concha en madera para contener la caja del órgano.

Me parece imposible construir una en madera que sea lo suficientemente extensa para contener el dispositivo o el reloj y el cuerpo de la caja en donde son localizados todos los tubos, los respiradores, y el espacio necesario para moverse alrededor.

RESPONDE LAUGIER, P. 121:

También se puede, cuando lo pida el tamaño de la caja, hacer reinar el pórtico inferior en forma de nave lateral delante de la gran puerta, y entonces se tendrá encima una tribuna lo bastante amplia para colocar allí la caja en el fondo, el positivo delante y los fuelles a ambos lados.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 154:

¿La libertad que les permite a los artistas, terminando el artículo de las iglesias, darles todas las formas imaginables, desde el triángulo hasta el círculo, para variar las plantas, no sería una fuente inagotable de locuras y de ridículas construcciones, si estos consejos tuvieran algún efecto sobre el buen sentido de nuestros sabios artistas? ¡El agradable aspecto de una iglesia levantada sobre el plano de un triángulo equilátero, isósceles o curvilíneo! La variedad de sus composiciones, dice el autor, sería de gran agrado en París y lo particular de sus formas, digna de atraer la atención de los curiosos y de ocupar la atención de los conocedores. ¿No sería más cierto decir que despertarían las risotadas de los curiosos, el desprecio de sus autores y los gemidos de los conocedores sobre los delirios de la nación?

RESPONDE LAUGIER, P. 125:

Al autor del *Examen* le parece muy mal que yo permita variar la planta de nuestras

iglesias introduciendo todas las figuras geométricas, desde el triángulo hasta el círculo. Considera que esta diversidad provocaría la más monstruosa confusión y se convertiría en una fuente inagotable de locuras y de ridículas construcciones. Ironiza sobre el aspecto supuestamente agradable de una iglesia levantada sobre un plano de un triángulo equilátero. Me siento muy herido de ver que todas las dificultades de este censor revelan un genio al que cuestan las invenciones, y que no sabría concebir nada nuevo. Sí, sin duda, es fácil levantar sobre el plano de un triángulo equilátero una iglesia cuyo aspecto sería muy agradable. Y así lo haría yo. En el triángulo inscribo un círculo que me traza el plano de una cúpula que haría descansar directamente en los cimientos. En los tres ángulos construyo tres rotondas que me dan tres santuarios donde pongo tres altares. En cada una de las tres caras abro una puerta en el centro, lo que da tres entradas con un altar enfrente de cada una. La cúpula

tiene dos grandes niveles arquitectónicos, el resto, con las tres rotondas, no tiene más que uno. Sostengo que una composición como esta sería también bella, tanto para los exteriores como para los interiores. Incluso pueden presentarse ocasiones en las que se necesitaría una iglesia que tuviera esta forma triangular. Yo he dado una idea a grandes rasgos, los que saben de arquitectura añadirán fácilmente todos los detalles. Me costaría poco, sobre el mismo plano, variar la composición de cinco o seis maneras diferentes. A los arquitectos ingeniosos les sería incluso más fácil que a mí ordenar noblemente la arquitectura de una iglesia sobre cualquier plano, siempre que este no se saliera de las figuras regulares.

Capítulo VI. Del embellecimiento de los jardines

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 159:

Podremos colocar nuestras más bellas plantaciones a la altura de aquellas de *Meudon*, de *St. Cloud* (excluyo las nuevas), de *Marly*, de *Trianon*, de *Seaux*, de *Chantilli*, milagro de su arte y una infinidad de otros que serán la eterna admiración de extranjeros de todas las naciones, y de los conocedores de ese asunto, que tendrán aún el gusto de los majestuosos y lo verdaderamente bello? Si el autor hubiera sentido las sublimes bellezas, se hubiera cuidado de dar preferencia a nuestras baratijas de jardines en donde no se encuentra ni un solo lugar, ni un fragmento, en donde uno pueda detenerse y permanecer encantado de sorpresa, como en los jardines que acabo de mencionar.

RESPONDE LAUGIER, P. 139:

Los jardines de *Marly* son, en cuanto a situación, algo más favorables. Enfrente de esa especie de edificio que llaman el palacio, hay una vista desde donde se descubre parte del gran espectáculo

que se ve desde encima del bancale de *St. Germain*. Esta ventaja, con todo lo mediocre que es, elimina del estrecho valle de *Marly* la desagradable sensación de una vivienda encerrada en el espesor del bosque. Pero esta ventaja no es suficiente para conseguir que la situación de *Marly* sea tan deliciosa como se desearía y como habría podido ser. Esta vista que muestra sólo a lo lejos y con reservas un espectáculo, del que lo poco que se adivina da la idea de su extensión y de su magnificencia, más que producir satisfacción inspira deseos y añoranza. Querríamos poder disfrutar libremente de una visión tan encantadora, pero nos estorba la variedad de obstáculos que impiden, que limitan una vista tan bella. Esta angustia, esta inquietud que ocupa el alma, la hacen casi insensible a los seductores objetos con los que se ha embellecido este pequeño valle. Habría sido fácil, en un lugar tan bello como este, no dejar nada al deseo. Habría bastado con cambiar un poco la posición

del palacio, adelantándolo sobre la pendiente de la montaña, junto al río. Desde allí se disfrutaría, abiertamente y sin obstáculos, de una vista admirable; más satisfactoria que desde *St. Germain*, porque sería más extendida, y se habrían podido disponer a derecha e izquierda los jardines en pendiente; y en la parte de detrás se encontraría el agradable valle al que desgraciadamente hemos quedado circunscritos, dotando así a todo de una diversidad muy interesante. Pero parece ser que Luis el Grande era poco sensible a los atractivos de los bellos emplazamientos. *Versailles* y *Trianon* prueban que no se molestaba mucho en buscarlos. *Marly* casi probaría que pretendía rehuirlos. Los jardines de *Saint-Cloud*, muy inferiores a todos estos de los que acabo de hablar en cuanto al gasto que se hizo en ellos, son infinitamente superiores sólo por la ventaja de su situación. Las vistas están dispuestas con tanto arte y diversificadas con tanta fortuna que, recorriéndolos, pasamos continuamente de una maravilla

a otra. A cada paso quedamos cautivados por los bellos lugares que se nos presentan. El hechizo es tan vivo y tan constante que, cuando salimos de *St. Cloud* lo hacemos con pesar y tomando la resolución de volver. En *Meudon* se habrían podido hacer perfectamente unos jardines cuya situación produjera efectos igual de conmovedores. Pero, por un capricho que no se puede entender, se han dispuesto las cosas de tal modo que las vistas bellas están del lado de las avenidas y de los patios. En un lugar donde la naturaleza ofrecía todo lo que se puede desear dada su situación, se han realizado unos jardines casi tan encerrados y tan huraños como los de *Versailles*.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 162:

No me he referido aún a los jardines de *Versailles*, cuyos prodigios y bellezas el autor, a pesar de él, debe reconocer, aunque exagera sus defectos, así sean reconocidos con mucho gusto y descritos con toda precisión, todo el agrado que

el tema merece. No es que no los juzgue yo como una de las más maravillosas producciones del genio creador de la naturaleza. La sabia composición del plan general, en un lugar tan ingrato, la sorprendente variedad de sus bosques, el agrado de sus formas majestuosas sin excentricidades, como aquellos de *l'isle Royale* y la *falle* de los antiguos, la riqueza y el gusto de su decoración que no tiene nada comparable en el universo para las obras de arte de la jardinería y la abundancia de mármoles, como aquellos de la columnata, de los baños de Apolo, de los dos domos, de la fuente del dragón y tantos otros.

RESPONDE LAUGIER, P. 141:

En un terreno uniforme es muy difícil trazar el plano de un jardín de modo que se reúnan en él la regularidad, la organización y ese amable desorden tan amigo de la naturaleza. Es mucho más fácil diversificar las cosas y desplegar un natural abandono en un terreno desigual. Cuando se es lo bastante afortunado como

para poder reunir en un mismo recinto perspectivas, elevaciones, pendientes más o menos inclinadas, alguna llanura al fondo, varias planicies en las alturas, se tienen, en resumen, todas las variaciones de la naturaleza, y un hermoso terreno para imitar sus extravagantes juegos. En igualdad de posibilidades, un hombre de genio preferirá siempre el terreno desigual al terreno uniforme. En el primero encontrará mil medios para inventar nuevos espectáculos, para formar divertidos contrastes, para introducir deliciosas sorpresas, para evitar todo tipo de monotonía, para poner en todas partes algo singular, pintoresco, conservando siempre en cada cosa su aspecto auténtico y natural; mientras que en un terreno uniforme tendrá que poner mucha imaginación para no caer en la insipidez de la simetría; por más que piense, estará reducido a hacer cosas corrientes y a repetirse sin cesar. Los que sólo quieren jardines en terrenos uniformes buscan sin duda la comodidad del paseo, pero

ignoran en qué consisten las delicias de la visita y los placeres del alma.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 164:

El autor se equivoca de nuevo cuando ha incorporado al número de defectos esenciales de los jardines de *Versailles*, aquél de la vivacidad y la frescura del verde de sus árboles, se ve bien que no lo ha habitado, es al contrario una de sus principales bellezas, ya que hasta el final del otoño y comienzo de noviembre, los árboles de los bosquecillos conservan el verde de la primavera.

RESPONDE LAUGIER, P. 143:

Hasta ahora no se ha pensado en nada mejor para andar cómodamente y sin embarrarse que poner arena en los paseos. Pero la arena es algo muy árido y su color resulta poco agradable a la vista. Por muy fina que se escoja siempre es algo dura bajo el pie, y el placer del paseo pide algo más blando. La naturaleza no ha producido, en este género, nada comparable a un bello césped. Es una

pelusa muy suave y muy blanda. No tiene los inconvenientes de la hierba corriente, que nunca está lo bastante rasa como para andar por ella cómodamente, y además ofrece un tono particular de verde al que el ojo se acomoda muy bien. Un bello césped es la alfombra más suave y más conveniente para los paseos de jardín. Sólo se conocen los céspedes naturales, pero ¿no podrían hacerse artificialmente? Algunas observaciones sobre la naturaleza de las plantas que los componen y sobre el terreno que los produce serían suficientes para que el arte pudiera imitar esta pequeña maravilla de la naturaleza. Desde luego vale la pena.

OBJECCIÓN DE BRISEUX, P. 165:

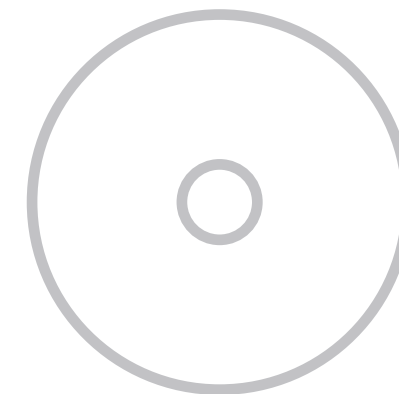
Con respecto a las aguas de *Versailles*, que son el alma de sus jardines y cuya variedad perfecciona su encanto, concuerdo con la enorme rareza de sus apariciones, habiendo costado enormes sumas de dinero para ser llevadas hasta allí, y más allá del éxito de

semejante empresa. Podrían entonces ser mucho más frecuentes, e incluso, en gran medida, continuas, si se hubieran preocupado por su mantenimiento con suficiente asiduidad, pero que en tiempos difíciles, exigirían gastos considerables para restablecer la abundancia conveniente.

RESPONDE LAUGIER, P. 144:

Es verdad que, durante el buen tiempo, se ve con bastante frecuencia el espectáculo de lo que llaman las «pequeñas aguas»; y hay que reconocer que esta cantidad de estanques de los que sale el agua con abundancia y estrépito alegra muchísimo a los tristes jardines de *Versailles*. Pero es una gran desgracia que no se tengan fondos suficientes para hacer todos los días el mismo gasto. Todo queda reducido a brillar los domingos y las fiestas; el resto de la semana el aspecto es de lo más pobre; no se trata ya ni de grandes ni de pequeñas aguas. Se vive en el sitio más seco del universo.

anexo 2



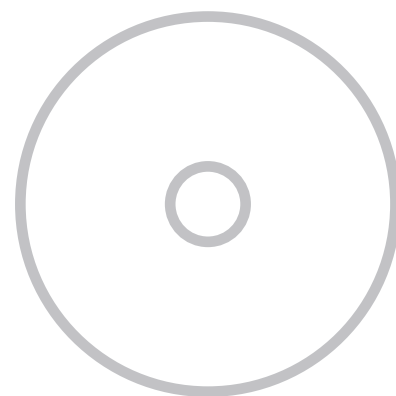
Reconstrucción digital de las operaciones compositivas del frontispicio del *Essai sur l'Architecture*, de Marc-Antoine Laugier

Duración 3 min 54 seg

INCLUIDO EN EL CD DE LA CONTRAPORTADA

anexo 3

Animación
tridimensional
del frontispicio
del *Essai sur
l'Architecture*,
de Marc-Antoine
Laugier



Duración 2 min 53 seg

INCLUIDO EN EL CD
DE LA CONTRAPORTADA

agradecimientos

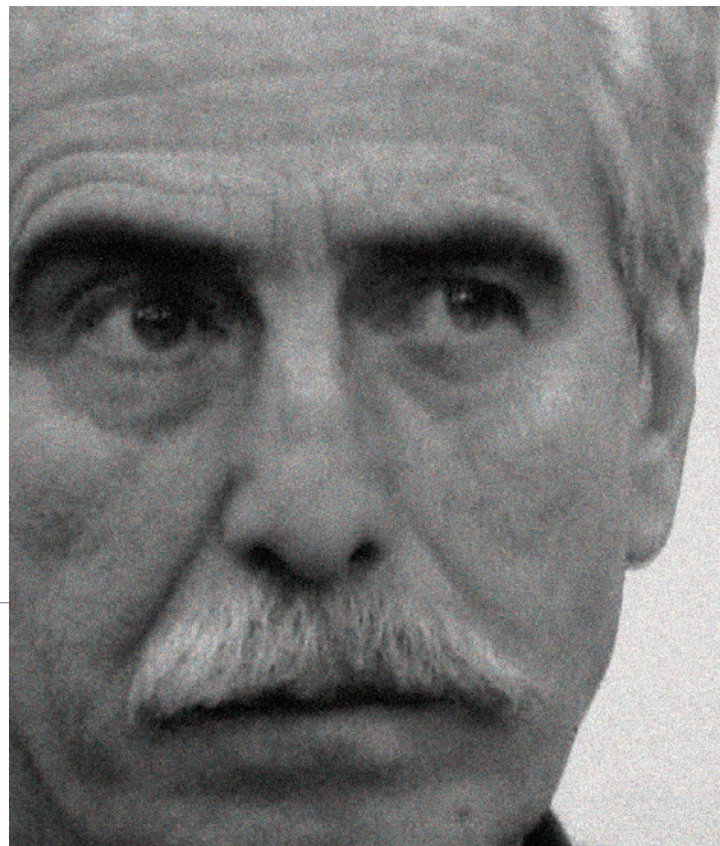
La primera visita de Ferran Lobo a Colombia tuvo lugar en 1990. Nos habíamos conocido en los salones de clase de la Universidad Politécnica de Cataluña tres años antes. Al llegar, recorrió el país de un extremo al otro y durante sus escalas en Bogotá, planeamos el proyecto de las *Lecciones de estética* en la Facultad de Arquitectura de la Universidad de los Andes que se realizarían sin interrupción hasta poco antes de su muerte. Me atrevo a decir que desde ese entonces Colombia se convirtió en su segundo hogar. Cada año se organizaban unas nuevas *Lecciones*, intercaladas con su actividad docente en la Universidad Politécnica de Cataluña. Los cursos de estética se complementaban con viajes a las selvas colombianas y con inolvidables tertulias sobre la arquitectura, en compañía de un nutrido grupo de amigos, profesores y alumnos de la Facultad.



Las *Lecciones* se prolongaron hasta el año 2005, tiempo en el cual se consolidó un entrañable grupo (Antonio, Trapo, Germán, Cristina), que hasta el día de hoy mantiene vivo su pensamiento de este lado del mar y en comunicación afectuosa con los amigos de Barcelona, Eva, Alicia, Xavi, Puri, Ricardo y Javi Aguilera.

De estos encuentros surgió la idea de dictar un curso sobre la constitución del mito moderno de la cabaña primitiva y el papel que en ello había jugado el frontispicio de la segunda edición del *Essai sur l'Architecture*, de Marc-Antoine Laugier. El curso, *Arquetipos en Arquitectura*, trata sobre los diferentes discursos en torno al origen de la arquitectura y marca el comienzo del trabajo de la tesis doctoral.

FERRÁN LOBO



Universidad de los Andes
La expulsión de los poetas
 abril 15 a 19

Facultad de Arquitectura
 Urbanismo y Urbanismo
 8:00 a 8:00 pm
 Infancia e identidad
 Facultad de Arquitectura
 Bogotá
 243 5013 / 282 4000
 Valor: \$ 200.000

¿Qué cosa como el amor?
 ¿Qué es el conocimiento?
 El punto susceptible
 de ser arte (arte)
 Herencia y origen (origen)
 La interacción
 de la materia
 La muerte de la tragedia
 Revolución, Renacimiento,
 Nacionalismo,
 la reconstrucción
 de la sustancia en el
 espacio
 Paisaje mescol y pareda
 finalida
 Driedad y escritura: Homero
 La memoria
 La eterna ausencia de
 verdad y belleza en Platon
 La idea de la belleza en el
 arte

Lecciones de Estética
 Profesor **Ferrán Lobo**
 Universidad Politécnica
 de Cataluña, Barcelona España

¿Qué cosa como la estética?
 El nacimiento de la estética
 Baumgarten y Kant
 El ser como naturaleza y libertad
 Gusto y genio
 Fundamento estético de la
 humanidad humana
 Destrucción de la estética
 La idea de estética
 La muerte de arte
 Arte, comunicación, sentido
 Pluralidad y pluralidad del arte
 Arte como una práctica
 La casa de Salvo en el espacio
 El templo
 La estética
 Fundación de la ciudad
 Porque hablamos con nosotros
 Arte y tiempo moderno

Facultad de Arquitectura y Diseño
 Abril 12 a 26 de 1995
 8:00 a 8:00 pm
 Informes e inscripciones
 Educación continuada
 Facultad de Ingeniería, piso 2
 Bogotá
 319 4425 / 285 1940 / 282 7915
 Valor: \$ 200.000

Universidad Javeriana
Estética y modernidad
 abril 22 a 26

lecciones de estética
 noviembre 18 a 21

- 1 las prácticas del arte en la "sociedad del bienestar"
- 2 el arte es una promesa de placer (Nietzsche)
- 3 desinteresado, interesado, interesante (Kant)
- 4 las instituciones del arte: resignamiento, sacrificio y arte (Hege)
- 5 la estética como ciencia normativa (Heidegger)

ferran lobo
 Profesor, Barcelona, España

arte y dolor

Universidad de los Andes
 Facultad de Arquitectura
 Área de Historia y Teoría
 noviembre 18 a 21 de 1997
 6:00 a 8:30 pm
 Informes e inscripciones
 teléfono 243 5913 / 282 4000
 Valor: \$ 50.000

Victor Gómez Pin
 Universidad Autónoma de Barcelona España

El espacio en la ciencia y el arte

Espacio y vacío
 Espacio y materia
 Espacio y métrica
 Espacio y forma
 Forma topológica y creación artística

Lecciones de Estética
 Noviembre 6 a 16 de 2001 6 a 8 pm

Ferran Lobo Serra
 Universidad Politécnica de Cataluña España

El espacio en la arquitectura

Signos en el espacio. Espacio de los signos
 Lugar de la arquitectura en el sistema de los artes
 Espacio de la lengua, espacios de las escrituras
 Espacios institucionales, fundación de espacios
 Espacios de la información

INFORMES Universidad de los Andes, Departamento de Arquitectura, Bogotá
 Colombia. Tel: 3394222 ext 2464 o 3324511 E-mail: deparqui@uniandes.edu.co
 Valor estudiantes \$60.000, profesionales \$80.000. Lugar: Salón R 210

Lecciones de Estética VII

Estética fundamental
 Noviembre 15 a 18 de 2005
 6:30 a 8:30 pm

Ferran Lobo
 Universidad Politécnica de Cataluña

Belleza y arte
 Gusto y genio
 Arte y religión
 Muertes y resurrecciones del arte

Universidad de los Andes
 Salón R 209
 Valor: \$ 50.000
 Estudiantes U. Andes: \$ 30.000

Informes e inscripciones
 Departamento de Arquitectura
 Bogotá
 Teléfonos: 339 4346/391 Ext. 2463, 2397. Fax: 3394940/391 Ext. 2464
 http://www.uniandes.edu.co
 e-mail: deparqui@uniandes.edu.co

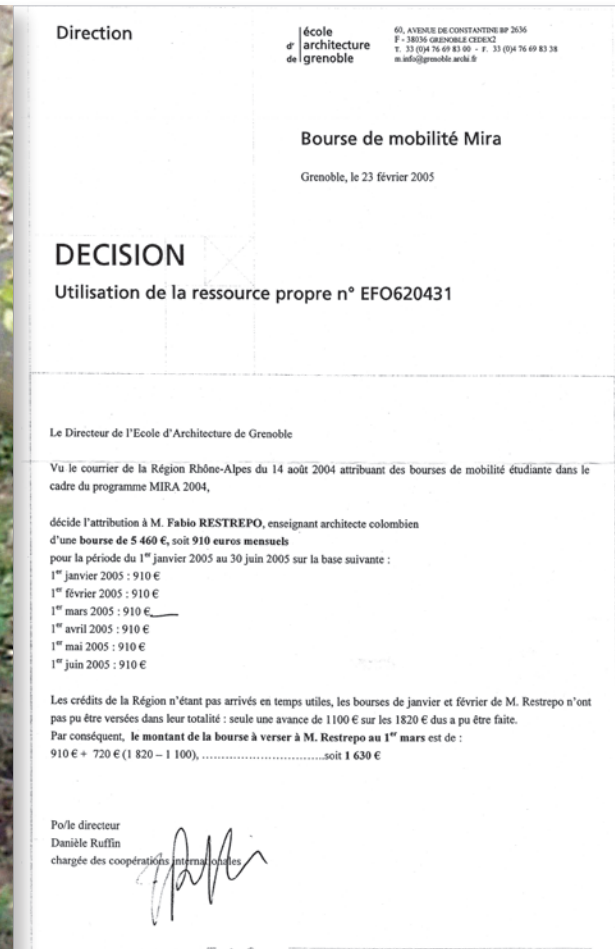
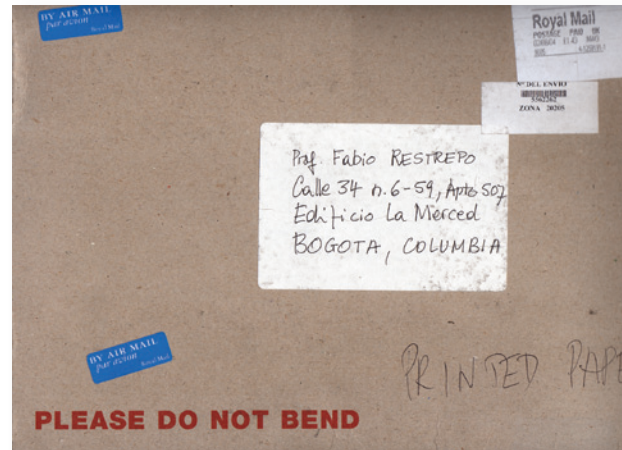


La primera aproximación al grabado produjo gran desconcierto a causa del reconocimiento de la falta de correspondencia entre el texto y la imagen, la ausencia del grabado en la primera edición del *Essai*, y la certeza de que la mujer no señalaba la cabaña. Esta circunstancia motivó la comunicación con los profesores Joseph Rykwert, Anthony Vidler y Alberto Pérez-Gómez. Sus recomendaciones fueron un insumo fundamental para orientar la investigación hacia el estudio comparativo de la primera y la segunda edición del *Essai*. El profesor Rykwert, se puso en contacto con el propietario del dibujo original de Eisen, el señor Niall Hobhouse quien me envió una copia de la imagen por correo postal a Colombia, lo que permitió avanzar en la investigación.

Gracias a la recopilación realizada por Vittorio Ugo de diferentes ponencias sobre la obra de Laugier, tuve conocimiento de los escritos del profesor de la Escuela de Arquitectura de Grenoble, Bruno Queysanne.



BRUNO QUEYSANNE



Fabio Restrepo

De: AnneRykwert@aol.com
Enviado el: martes, 27 de julio de 2004 5:41
Para: faestre@uniandes.edu.co
Asunto: Arquetipos etc

Dear Fabio, so much time has passed since our meeting in Sao Paolo that you probably thought I had quite forgotten. Far from it! I have been badgering my friend Niall Hobhouse for a photograph of that drawing for you, which has finally arrived this morning - he has had his own problems, moving office etc - and now I find I have no postal address for you. So will you send it to me, and I will see that you get the photograph as soon as possible. Ever, Joseph R

Fabio Restrepo

De: Anthony Vidler [vidler@cooper.edu]
Enviado el: martes, 11 de marzo de 2003 20:54
Para: faestre@uniandes.edu.co
Asunto: Laugier's hut

Dear professor Restrepo; thank you for your letter -- you have identified all the central problems with Laugier's two texts, and also the central problem of Eisen's engraving. I can add only two points:

1. the engraving illustrates not the man-made hut, but is an allegory of the "origins" of architecture in nature. That is, the hut is literally a natural production, growing out of the ground as trees (set of course in a perfect square (the Newtonian universe of perfect geometry beneath the surface of nature). The allegory also features the muse of architecture seated on the ruins of the conventional art of architecture, defeated by nature; cupid, the god of inspiration is ready to take his lesson from nature itself, the source of all inspiration.

2. It is not accidental that Eisen also engraved the frontispiece to Rousseau's essay on the arts and sciences, showing a Hottentot from South Africa gesturing towards his huts on the shore ... See my Writing of the Walls (also in spanish, I think).

Please keep me up to date on your research -- I find it very interesting indeed. If I think of other questions, I will e-mail you.

Sincerely, Anthony Vidler

Fabio Restrepo

De: Alberto Pérez-Gómez [alberto.perez-gomez@mcgill.ca]
Enviado el: viernes, 21 de marzo de 2003 9:08
Para: faestre@uniandes.edu.co
Asunto: Frewzier/Laugier

Estimado Prof. Restrepo,

Aprecio sinceramente su reflexion. Tengo, sin embargo, un par de observaciones:

La posicion de Frazier con respecto a la proveniencia de los principios de la arquitectura es ambigua. Su posivion es mas cercana de Perrault, sin duda, como Ud. Lo plantea (enfatisa las bases culturales) pero al mismo tiempo, Frazier postula que la arquitectura (sus proporciones) tienen su origen en la naturaleza. Existen, dice el, leyes absolutas, y el gusto (la moda) tiende a pervertirlas. Su analogia es estructural, y la puede encontrar en su "Dissertation sur les Ordres de l'architecture (1739, creo). Opusculo republicado tambien como parte de su tratado de estereotomia.

La cuestion de la imagen en Laugier y el tema de origenes es, a mi juicio, tambien ambigua. Aun cuando el momento de revelacion (el genio --el pequeño angel) es desde luego invocado, en su texto Laugier hace alusion deliberada al monismo de Newton. La idea de que en la naturaleza misma nos es posible acceder (sin formular hipotesis) a una ley universal, es crucial como base del argumento de Laugier (y su deseo de encontrar los "principios" de la arquitectura). Estoy de acuerdo con Ud. que Rousseau no tiene nada que ver con la vision de Laugier, se trata de una "mito-historia" pero que si desea encontrar en una naturaleza racional los principios absolutos de la praxis. Yo he escrito sobre esto en mis trabajos, que quizas Ud. conoce.

Atentamente,

Dr. Alberto Perez-Gomez,
 Director of Post-Professional Programs and History and Theory Program, Saidye Rosner Bronfman Professor Of the History of Architecture, McGill University



FRANCIS SIDOT

Los buenos oficios del estudiante Inti Vélez dieron inicio a una correspondencia con él, que finalizó en una invitación a realizar una pasantía con el grupo de investigación del profesor Queysanne, *Les métiers de l'Histoire de l'Architecture*. Gracias al programa de formación docente de la Universidad de los Andes y a una beca de estudios de la región Rhône-Alpes, fue posible compartir la investigación con los integrantes del grupo, los profesores Françoise Véry, Cathérine Maumi y muy especialmente Francis Sidot, quien asumió la tarea de introducirme en el universo profundo de las costumbres literarias y editoriales de la Francia del siglo XVIII.

Una estadía en Francia de seis meses bajo la hospitalidad de Aby, Manuel y Bárbara, permitió tener acceso a las fuentes primarias. En una primera visita a París, fue recopilada la información gráfica para ilustrar el texto de Laugier, la documentación sobre los diferentes personajes que intervinieron en la producción de los libros. La investigación se presentó al director del Centro Ledoux, Daniel Rabreau.

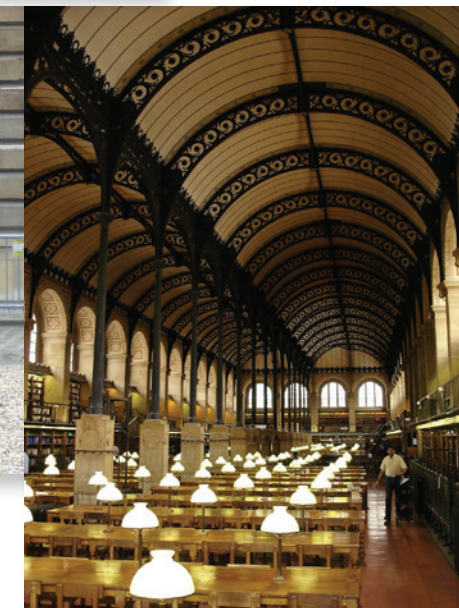
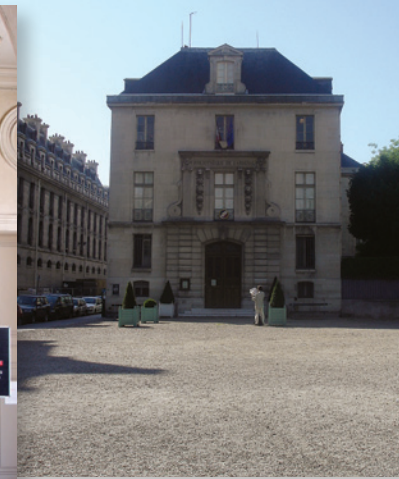
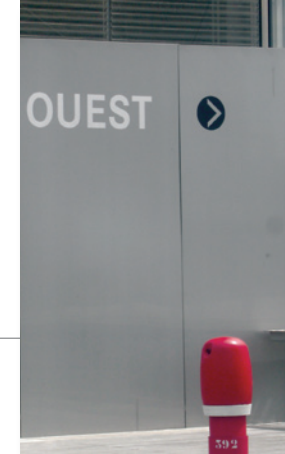
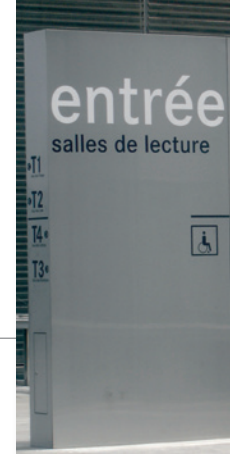
From: darabrea@club-internet.fr [View Contact Details](#)
To: restrepofabio@yahoo.com
Subject: Re: A Grenoble
Date: Sun, 22 May 2005 10:52:04 +0200

Cher Collègue,

Je me réjouis de vous revoir à Paris entre le 25 mai et le 14 juin. Téléphonnez-moi début juin pour convenir d'un rendez-vous (à déjeuner ?). Nous reparlerons alors de l'excellente idée de publier le testament de Laugier.

Cordialement vôtre,
 Daniel Rabreau

-----Message d'origine-----
 >Date: Wed, 11 May 2005 05:30:24 -0700 (PDT)
 >De: Fabio Restrepo
 >Sujet: A Grenoble
 >A: Daniel Rabreau
 >
 >Cher professeur Rabreau,
 >
 >Je voulais vous remercier infiniment le temps de notre conversation et les livres que vous m'avez donné, ils sont merveilleux!!!!
 >
 >Je pense retourner à Paris du 25 mai au 14 juin et je voudrai savoir si c'est possible nous voir ou bien présenter avec plus de détail le travail à vos étudiants pour pouvoir en discuter.
 >
 >Bruno et Françoise voudrait qu'on publie le testament de Laugier et je voulais vous demandez conseil à ce sujet, Je ne sais pas si la revue du Dix-huitième siècle, ou la revue de l'art serait des lieux propice.
 >
 >Merci à nouveau et j'espère, à bientôt
 >
 >Fabio Restrepo



Una segunda visita fue dedicada a la consulta de documentos en las diferentes sedes de la Bibliothèque Nationale de France, y a la lectura de infinitos manuscritos conservados entre unas cajas negras en los Archivos Nationales de Francia.

La persecución de la correspondencia y de los contratos comerciales entre Duchesne y sus autores culminó en el hallazgo, inédito hasta ahora, del testamento de Marc-Antoine Laugier.





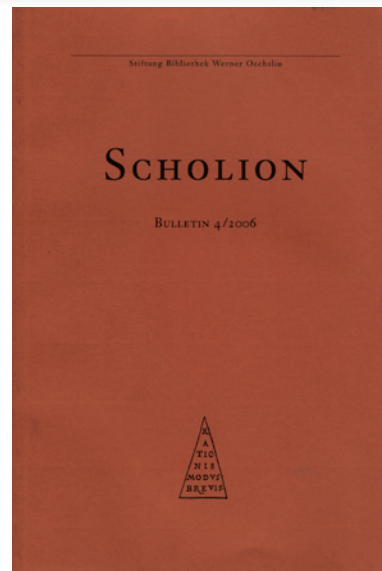
WERNER OECHELIN

Fecha: Tue, 18 Jan 2005 14:14:57 +0100
De: "Prof.Dr.Werner Oechslin" <oechslin@ga.arch.ethz.ch>
Para: farestre@uniandes.edu.co
Asunto: [Sin Asunto]

Dear Fabio Restrepo,
 thank you for having sent your Laugier-hallucinations. I do not know why the package reached me only now! But it is never late! I'm very pleased by your 'hallucinations'! And I would like to propose you to publish some of the material in our SCHOLION. Please contact me, once you are in Grenoble. I try to let you have this letter there too... also, in order to discuss as early as possible an eventual contribution for Scholion. Do not hesitate to call me
 Yours sincerely Werner Oechslin.

El estudio formal de las publicaciones originales pudo realizarse gracias a la amable invitación del profesor Werner Oechslin a su biblioteca en Einsiedeln.

Los hogares de Olivia y Max fueron calurosas etapas en el camino. Allí, luego de una conversación sobre el grabado, El profesor Oechslin me ofreció muy amablemente las páginas de su revista especializada en el barroco, *Scholion*, para escribir una breve reseña sobre el asunto.



El viaje debía continuar hacia Italia, pero lamentablemente las circunstancias de la vida impidieron un encuentro con el profesor Vittorio Ugo.

Fabio Restrepo

De: FVery [francoise.very@grenoble.archi.fr]
Enviado el: martes, 08 de noviembre de 2005 6:42
Para: farestre@uniandes.edu.co
Asunto: Laugier + nouvelles ?

cher Fabio, que deviens-tu? J'ai vu Vittorio Ugo. Il m'a dit qu'il avait attendu de tes nouvelles, je crois qu'il avait répondu à notre message, mais que sa réponse n'était pas parvenue.; enfin quelque chose comme cela.Tu peux donc t'adresser directement à lui: vittorio.ugo@polimi.it.
 En attendant le plaisir de te lire, je t'embrasse. Françoise VERY

YAHOO! MAIL Classic

FVeryensag Friday, February 24, 2006 9:23 AM
From: "FVery" <francoise.very@grenoble.archi.fr>
To: restrepofabio@yahoo.com

Cher Fabio, merci mille fois pour les messages et cadeaux apportés par les étudiants. Malheureusement je dois te dire que Vittorio Ugo est mort d'une crise cardiaque à Palerme. Je te l'avais annoncé par un e-mail du 25 janvier qui ne t'est pas parvenu. Envoie-nous de tes nouvelles, bises. Françoise

De regreso a Colombia el trabajo se sometió a intensos debates con los alumnos y exalumnos de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de los Andes



y fue presentado en el curso de *Maestría en historia y cultura de la arquitectura y la ciudad*, de la Universidad Torcuato Di Tella de Buenos Aires, encuentro propiciado por su director Jorge Francisco Liernur.

Fecha: Fri, 21 Jan 2005 13:06:25 -0300

De: Jorge Francisco Liernur <jliernur@utdt.edu>

Para: Fabio Restrepo Hernández <farestre@uniandes.edu.co>

Asunto: Re: demencia alpina

Hola Fabio!!
siempre lo tuyo tiene la cualidad de lo sobrenatural o quizás de lo sublunar pero con un saludable grado de demencia. Me encanta. Conozco a Werner, es mas, lo quiero mucho y me considero su amigo. Es mas: soy miembro (recontra honorario y formal) del directorio de la Biblioteca Werner Oechslin, que es el repositorio privado de libros (o sea de propiedad privada, no sin libros) de arquitectura mas grande de Europa. Deberías visitarlo pues es una colección fabulosa, con ediciones varias de los vejstorios editoriales que tanto obnubilan tu entendimiento: está en Einsideln, un pequeño pueblo alrededor de una gigantesca abadia barroca no muy lejos de Zurich. La revista es lo mas serio (serio con cara de malo) mas serio que existe sobre la tierra dedicado especialmente a ese periodo y Werner ha sido por muchos años director del GTA del ETH Zurich, o sea de lugar mas serio (con cara de malo) en lo que hace a historia de la arquitectura, en Europa y el es la figura de referencia mas importante del mundo que yo conozco sobre temas del barroco. Con lo cual deberías considerarte no solo alagado, y orgulloso por la invitación sino que, si no fueras un animal como sos, deberías estar saltando en una pata de la alegría, cuidando de no arrojarte por la ventana de la emoción. Esto es: FELICITACIONES!!!!

Un abrazo.

Pancho

¿como coños hago para encontrarte si ando por el continente viejo y cerca del horrendo lugar que describis?

Fabio Restrepo Hernández wrote:

> Aquí hace unos días pancho instalado en un desierto de nieve llamado grenoble,
> insistiendo en ir tras los pasos del abad y desenredar los entuertos
> devolviendole el sitio que le es debido a nuestro pobre ingeniero militar
> monsieur Frezier
>
> Me escribio Werner Oechslin de zurich, diciendome que auiere publicar mi trabajo
> en escholion. lo conoces?
>
> Bueno Pancho si pisas en algun punto estas tierras viejas (que de verdad estan
> viejas) espero finalmente podernos ver. desde ya prometo no hablar del jesuita
> ese ni llevar conmigo ningun tipo de formulario
>
> Un abrazo
>
> Fabio

La repentina ausencia de Ferrán marca el fin de nuestras *Lecciones de estética...*

El profesor Juan José Lahuerta ahuyenta –en la medida de lo posible– la desazón que produjo su fallecimiento, y acepta asumir la dirección de la tesis. El profesor Helio Piñón, desde el comienzo aliado y tutor del trabajo, apoya sin restricciones la iniciativa, que Maribel Arribas guía con infinita paciencia a través de los recovecos administrativos correspondientes.



JUAN JOSÉ LAHUERTA



HELIO PIÑÓN

Antes de partir a la remota región rusa de Bashkortostan, Carlos Valderrama se encarga de darle una forma más presentable al manuscrito.

Durante todo este tiempo fue fundamental contar con la solidaridad respetuosa de Willy Drews, la paciencia comprensiva de Alberto Miani, el apoyo siempre incondicional de Rafael Villazón, y la confianza de la Universidad en la importancia del proyecto.

A todos ellos y –sobra decirlo– a mi familia, quiero agradecer infinitamente su apoyo e interés, y darles los créditos que les corresponden por un trabajo que no dudo en calificar de colectivo.

Pero muy especialmente quiero agradecer a Camila Cesarino Costa. No sé cuánto tiempo deba tomar el hacer una tesis. Pero sé que si tomara cien años más, contaría siempre con su complicidad. Además, gracias a ella descubrí el valor del libro como documento, lo que permitió darle cuerpo y alma a la tesis. En todas las ocasiones, durante la presentación del trabajo, las personas destacaron el valor del diseño gráfico sobre el propio contenido. Yo concuerdo con esa apreciación, porque el sentido de la tesis, si reside en alguna parte, es justamente allí, en la experiencia con las imágenes, tal y como sucede con la interpretación de la obra del abad.



notas

Presentación

- 1 «This book is not a biography of Marc-Antoine Laugier in the sense that it gives a detailed account of one man's life, his activities, his achievements and his failures. It will be more and it will be less than that. More, because it will deal with a single book of his in far greater detail than a well-balanced biography could allow for this maiden work of a fairly productive writer. It will be less, because it almost completely disregards his literary work as an historian and art-critic». Hermann, W. *Laugier and eighteenth Century French Theory*. Londres: A. Zwemmer LTD, 1962. p. XI.
- 2 «The frontispiece of the second edition, a charming engraving by Charles Eisen, reproduced in our Pl. 4, shows the hut. In the foreground a seated woman, the personification of Architecture, points to a primitive structure at which a genie, standing in front of the woman, looks in amazement». Hermann, W. *Laugier and eighteenth...* 1962. p. 215.
- 3 «Si tratta della prima monografia dedicata alla figura di M. -A. Laugier, dopo quella pubblicata a Londra da W. Hermann, circa venti anni fa. Il libro scaturisce da una serie di seminari suscitati dalla recente prima traduzione italiana (sempre curata da V. Ugo) del *Saggio sull'architettura* che Marc-Antoine Laugier pubblicò a Parigi nel 1755, con enorme successo editoriale: un vero *best seller* a livello europeo, che godette di immediate traduzioni in inglese e tedesco, nonché di clamorosi plagii nel nostro Paese». Ugo, V. *Laugier e la dimensione teorica dell'Architettura*. Bari: Dedalo, 1990.
A raíz de la traducción italiana del *Essai*, realizada por Vittorio Ugo en 1987, se organizó un seminario internacional, en Palermo los días 16 y 17 de Octubre, en el Grand Hôtel des Palmes, Salone degli Specchi. Asistieron: Edoardo Benvenuto (Genova), Marco Dezzi Bardeschi (Milano), Franco Fanizza (Bari), Roberto Masiero (Venecia), Pili Maravigna (Palermo), Emilio Mattioli (Palermo), Bruno Queysanne (Grenoble), Elisa Romano (Palermo), Luigi Russo (Palermo), Rossella Salerno (Padova), Michele Sbacchi (Palermo), Georges teyssot (Venecia) y Vittorio Ugo (Bari). Véase además la traducción italiana del *Essai*: Ugo, V. *Saggio sull'Architettura*. Palermo: Aesthetica, 1987.
- 4 El libro de Hermann hace referencia al «Acta después de fallecimiento» y al «Inventario después de fallecimiento» de Marc-Antoine Laugier. Pero el testamento no se encuentra archivado en el mismo lugar. Su ubicación fue resultado del intento por reconstruir los vínculos de Laugier con algunos personajes de París, luego de la segunda edición del *Essai sur l'Architecture* y la repentina muerte de su amigo librero Nicolas-Bonaventure Duchesne en 1765. Para entonces, Laugier ocupaba una modesta casa en la calle de Notre Dame des Victoires, parroquia de St. Eustache, a pocos metros de distancia del escritorio del notario Marcel Quatremère.
- 5 Quiero agradecer muy especialmente al profesor Joseph Rykwert, quien desde el comienzo de la tesis alentó la ejecución del trabajo de forma generosa y desinteresada, y animó a proseguir una indagación que en ocasiones parecía hacerse en medio de las tinieblas; como si se tratara de la propia búsqueda de Laugier. A raíz de un encuentro en São Paulo en 2004, gracias a la invitación de los profesores Mário Henrique D'Agostino y Anat Falbel, y luego de una importante conversación sobre el grabado, el profesor Rykwert, de regreso a Londres, se puso en contacto con el propietario del dibujo original, el señor Niall Hobhouse (59-60 Jermyn street, London SW1Y 6LX); quien me envió una copia de la imagen por correo postal a Colombia, lo que permitió concluir la investigación.

PRIMERA PARTE: LA IMAGEN

1 El prestigio de una imagen

- 1 Thoreau, H. -D. *Walden, ou la vie dans les bois*. Paris: Gallimard, 1922; Wittgenstein, L. *Carnets de Cambridge et de Skjolden*. Paris: PUF, 1999; Sharr, A. *Heidegger's Hut*. London: MIT, 2006. Sobre *Unabomber*, véase el documental de Dambeck, L. *Das Netz*. Alemania: 2005. Véase también, Tiberghien, G. *Notes sur la nature...et la cabane et quelques autres choses*. Paris: Félin, 2005.
- 2 Lucrecio. *De la naturaleza de las cosas*. Madrid: Orbis, 1984, p. 333.
- 3 Legouvé, E. *Medea*. Madrid: José Rodríguez, 1837, p. 4.
- 4 Rykwert, J. *La idea de ciudad*. Madrid: Blume, 1985, p. 37.
- 5 «Desde hace siglos la Filosofía enseña que hay cuatro causas: 1.ª La causa materialis, el material, la materia de la que está hecha, por ejemplo una copa de plata; 2.ª La causa formal, la forma, la figura en la que entra el material; 3.ª La causa final, el fin, por ejemplo, el servicio sacrificial por medio del que la copa que se necesita está destinada, según su forma y su materia; 4.ª La *causa efficiens*, que produce el efecto, la copa terminada, real, el platero». Heidegger, M. *Conferencias y artículos*. Barcelona: Serbal, 1994, p. 11.
- 6 Vitruvio M. P. *Los diez libros de arquitectura*. Madrid: Akal, 2001, p. 28.
Sobre la finalidad contemplativa del hombre, escribe Aristóteles en el *Protréptico*: «¿Cuál es, entonces, el fin para el cual la naturaleza y Dios nos han generado? Preguntado sobre ello, Pitágoras contestó: "Observar el cielo", y solía decir que él era alguien que especulaba sobre la naturaleza y que con ese fin había venido al mundo. Y dicen que Anaxágoras, preguntado acerca de cuál era el fin en función del cual uno podía desear haber sido generado y vivir, contestó: "Observar el cielo y los astros que están en él, y la luna y el sol", como si no considerara dignas de ningún valor las demás cosas». Sini, C. *Pasar el Signo*. Madrid: Mondadori, 1989, p. 81.
- 7 Rykwert, J. *La casa de Adán en el paraíso*. Barcelona: Gustavo Gili, 1874, p. 146.
- 8 Blondel, N.-F. *Cour d'Architecture*. Paris: Auboin & Clouzier, 1675, p. 2. [Traducción del autor].
- 9 Frézier, A. -F. *Dissertation sur ce genre de décoration qu'on appelle les Ordres d'Architecture, insérée à la fin du troisième tome de son Traité de Stéréométrie à l'usage de l'Architecte*. Strasbourg: Jean-Daniel Doulsseker, 1738, p. 9. [Traducción del autor].
- 10 Quatremère de Quincy, A. -Ch. *Encyclopédie Méthodique*. Paris: Panckoucke, 1788. «I tronchi degli alberi, sostegni verticali della capanna, si convertirono in colonne, ora lisce, ora scanalate, ora spiralmente ornate, come naturalmente avviene ad essi tronchi. Era loro necessaria la base, affinché non si avvallassero. Ugualmente necessari in cima al fusto erano i capitelli, i quali slargandosi gradatamente riceversero meglio il sovrapposto trave orizzontale. Gli ornamenti di essi capitelli, i fogliami, le volute, i caulicoli, i festoni, saranno derivati dai rami lasciati in cima ai tronchi, i quali rami pieni di foglie e di fiori, compressi dal sovrapposto carico si saranno in varie guise ravvolti». Milizia, F. *Memorie degli architetti antichi e moderni*. Parma: Stamperia Reale, 1768, p. VI-VII. «La arquitectura debe su nacimiento a la necesidad que los hombres tuvieron de protegerse de las injurias del

2 Ese no es mi testamento Marc-Antoine Laugier. Benedictino

ambiente. Algunos árboles cortados y dispuestos sobre la tierra, algunas estacas atadas con hojas y pequeñas ramas fueron el hogar de los primeros hombres, luego la tierra mezclada con el agua, puesta a secar bajo el sol, sirvió para construir murallas, pero como los hombres fueron mejorando sus viviendas, insensiblemente fueron produciendo un arte que se fue perfeccionando cada vez más, en la medida de su práctica, hasta que se empezaron a utilizar las piedras y los mármoles». Potain, N. -M. *Traité des Ordres d'Architecture*. Paris: Jombert, 1767, p. 1. [Traducción del autor].

- 11** Potain, N. -M. *Traité...* 1767, p. 31. [Traducción del autor].
- 12** Viel de Saint-Maux, J. L. *Lettres sur l'Architecture des Anciens et celle des Modernes*. Paris: s.l., 1787. Véase también, Wittman, R. «The Hut and the Altar. Architectural Origins and Public Sphere in Eighteenth-Century France», en *Studies in Eighteenth-Century Culture*, Vol. 36, 2007, pp. 235-259.
- 13** Rusconi, G. A. *Della Architettura*. Venise: I. Gioliti, 1590.
- 14** Chambers, W. *A Treatise on civil architecture*. London: A. Millar, 1759.
- 15** Rieger, Ch. *Elementos de toda la Arquitectura Civil*. Madrid: Joachin Ibarra, 1763.
- 16** Delagardette, C. -M. *Règles des cinq ordres d'architecture de Vignole*. Paris: Chereau, 1786.
- 17** Semper, G. *The four elements of architecture and other writings*. New York: Cambridge university press, 1989; Rondelet, J. -B. *Traité théorique et pratique de l'Art de Bâtir*. Paris: 7 Vols., 1802-1817.

18 «En el mundo de las elites sociales e intelectuales, la menor dependencia a la autoridad del Estado está marcada por la aparición de una esfera cultural autónoma. Tiene dos características: por un lado, la formación de un público cuyos juicios críticos y prácticas doctas no se guían únicamente por los dictados de la moda de la corte o de la autoridad académica; por otro lado, la afirmación de un mercado de bienes culturales que inserta su lógica propia dentro, y a menudo en contra, de las sujeciones y jerarquías impuestas por la vieja forma de patrocinio. Sobre este cambio se ha propuesto un primer punto de referencia, que lo data de tiempos de la Regencia, cuando la corte pierde la exclusividad de la conducción de las normas estéticas. La "esfera pública literaria" que se crea entonces se apoya en las instituciones que producen una nueva legitimidad: los cafés, los salones, los periódicos». Chartier, R. *Espacio público, crítica y desacralización en el siglo XVIII*. Barcelona: Gedisa, 2003, p.173. Para un análisis detallado del papel del libro, la constitución de una comunidad de lectores y la aparición de la opinión pública en Francia durante el siglo XVIII, cf. los estudios de Robert Darnton.

- 1** Hermann, W. *Laugier and eighteenth Century French Theory*. Londres: A. Zwemmer LTD., 1962. Algunas de las obras de Laugier sobre arquitectura, pintura y música: Laugier M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1753; *Jugement d'un amateur sur l'exposition des tableaux - Lettre à M. le Marquis de Vence*. Paris: Duchesne, 1753; *Apologie de la musique française contre M. Rousseau*. S.l. 1754.
- 2** «Señor,
Todos los proyectos favorables a las artes deben ser sometidos a su luz y el éxito es infalible si ellos cuentan con su apoyo. Es mi impresión que hace falta una fuente que todos los aficionados gustarían y les sería de gran utilidad.
Las artes deberían ser materia de una obra periódica especialmente consagrada a recoger todos los detalles que le pertenecen y satisfacer plenamente la curiosidad del público a este respecto.
He concebido el proyecto de una obra periódica a la que le daría el título de: *El estado del Arte en Francia*. Esta obra, de la cual aparecería un ejemplar cada mes, hará conocer todas las novedades en arquitectura, en pintura y en escultura; daría la descripción, daría cuenta de los autores, del tiempo, del lugar, y de las circunstancias; habría un artículo para las bellas producciones de nuestras manufacturas y para la singularidad de nuestras artes mecánicas, un artículo que sería el resultado de las conferencias de las Academias de Pintura y de Arquitectura, un artículo que presentaría el elogio histórico de los artistas; un artículo finalmente que sería el extracto de las obras que tratan del arte.
Yo creo, Señor, que un periódico semejante sería muy interesante y muy ventajoso para el progreso de las artes. Yo me ofrezco a ser su autor. Mi deseo sería dedicárselo. Haría falta que tuviera usted la gentileza de interesarse en su

ejecución, procurándome los materiales que serían necesarios y que un *homme-de-lettres* no puede obtener más que bajo vuestra protección.

Si me hace usted el honor de otorgarme una audiencia y darme día y hora para ello, tendré la oportunidad de exponeros enteramente mi proyecto.

Soy, con todo respeto, Señor, su más humilde y obediente servidor,

Abad Laugier. Paris, barrio Saint-Paul, calle des Trois-Pistolets. 22 de diciembre de 1759».

Tourneux, M. «Un projet de Journal de Critique d'Art en 1759», Nogent-le-Roy, *Archives de l'Art Français*, VII, 1913, pp. 321-326. [Traducción del autor].

- 3** Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Ed. Lilia Maure Rubio; trad. Maysi Veuthey Martínez y Lilia Maure Rubio. Madrid: Akal, 1999, p. 43.
- 4** «Señor,
Yo no puedo sino aprobar un periódico especialmente dedicado a las artes. Hace ya tiempo incluso, que había yo concebido el proyecto, pero para completar la idea, que sin embargo no había yo concebido de una manera tan extensa, yo sentí que haría falta dedicarse a un trabajo que me alejaría demasiado de mis asuntos principales. A propósito, ha sido siempre necesario asociar un *homme-de-lettres* para cuidar la dicción. Es en consecuencia de la idea en donde yo veo que puede ser útil y agradable que yo había saboreado la *Feuille nécessaire*, que me fue comunicada por los autores, creyendo apropiado rellenar una parte de este plan, pero no me demoré en percibir que estos señores amaban razonar equivocadamente y erróneamente sin consultar a nadie que cuando ya era demasiado tarde, y les abandoné.

El señor abad Laugier, hombre elocuente y de mucho espíritu, parece más apropiado para este proyecto. Él es conocido en las artes por un libro sobre la arquitectura que, en realidad, todos los principios útiles y las ideas que presenta como nuevas, han sido extraídas del libro de Cordemoy. El del padre Laugier, más brillante por las gracias del lenguaje que sólido por el fondo del razonamiento, sedujo a los lectores superficiales, pero fue expuesto a críticas muy sólidas por parte de personas entendidas en ese arte. Admito que no puedo impedirme de temer que estas prevenciones no lo lleven a decidir de forma ligera sobre todo.

No os es posible ser a la vez el protector de los artistas y aquel que cualquiera acusaría de persecuidor. Es necesario entonces, si este periódico tiene lugar, que tome un partido decidido a negarse a la crítica o de usarla tan sobriamente y con tanta moderación que no pueda ofender ni desalentar a nadie. Este libro puede degenerar en muy poco tiempo en críticas, confrontaciones, decisiones azarosas, y un autor, cualquiera que sea, se persuade que la crítica divierte al público y hace vender el libro. El interés lo determina y no será más que un periódico de injurias que desconsolará a los artistas, hará cerrar los talleres y caer las exposiciones públicas, mucho más útiles a las artes que los razonamientos de gentes de letras que no las conocen casi nunca; es necesario, por lo tanto, que haya un obstáculo insuperable que evite estos inconvenientes.

No concibo sino un medio, pero que me parece esencial; es que esta obra esté enteramente bajo sus órdenes; y, que lo mismo que el privilegio del *Mercur* depende únicamente del Señor conde de Saint-Florentin, este también esté absolutamente atado a sus derechos, así como la nominación de su autor, y que este derecho sea acordado especialmente por el Rey. Por este medio será usted siempre el encargado de dirigir al autor sobre la

manera de tratar un asunto tan delicado. Veo una ventaja adicional si el privilegio os pertenece. Esta obra bien realizada puede convertirse en algo muy interesante y producir grandes rendimientos, podría ser en el futuro una gracia considerable que dependería de usted y podría realizar el bien a muchos, como se ha hecho con razón frente al *Mercur*. Y hay más: sería este el único medio de detener las críticas, gracias al privilegio dado por el Consejo del Rey que atribuiría a este solo autor el artículo sobre las artes que cada comentarista decide tratar bien o mal.

No puedo ocultarle que esto significaría un desmembramiento considerable del *Mercur*, en el cual este artículo ya no significaría mayor cosa, pero como esta obra puede tratarse de otra manera y más instructiva, no es una razón suficiente para detener todo. Presumo también que el señor abad Le Blanc puede darnos sus opiniones y pretender que una obra semejante haga parte de la historiografía de los edificios, pero no es muy seguro que su carácter tan decisivo impida que sea él el autor conveniente en este caso.

Sobre lo que insisto, es que sea usted el maestro absoluto, sin lo cual le suplicaría que se opusiera fuertemente. No puede permanecer en los límites de la moderación necesaria más que en la medida en que usted lo dirija. No podrá ser bueno e instructivo sino en la medida en que sea producido en acuerdo con las dos Academias, y ¿cómo podría darse este acuerdo si no está usted a la cabeza bajo todo respecto? Estas Academias han tenido siempre el proyecto de publicar sus memorias. El extracto que nos propondríamos de hacer les quitaría el mérito de la novedad. ¿Quién ofrecerá este extracto, si no son los secretarios de ambas Academias que, a propósito, deben ser los censores de esta obra a fin de que no dejen pasar nada ofensivo en contra de

los miembros de estos cuerpos que se encuentran bajo vuestra protección? De esta forma podemos ayudarle mucho; los elogios requieren mucha justicia para darle a cada uno lo que se merece y no confundir los hábiles con los mediocres, puede uno sin injurias dudar de las luces del Señor Laugier sobre estas artes; si M. Soufflot quisiera a bien participar, me atrevo a creer que esta unión con nosotros le será de mucha utilidad.

Soy con todo respeto, Señor, vuestro más humilde servidor. *Charles-Nicolas Cochin*. Este 29 de diciembre de 1759». Tourneux, M. «Un projet...», 1913, pp. 323-326. [Traducción del autor].

- 5 Cochin, Ch. -N. *Les Misotechnites aux enfers, ou Observations sur les Arts, par une société d'amateurs*. Amsterdam: 1763. Para un estudio detallado de esta obra, véase, Wittman, R. *Architecture, Print Culture, and the Public Sphere in Eighteenth-Century France*. New York: Routledge, 2008.
- 6 Le Blanc, J. -B. *Observations sur les ouvrages de MM. De l'Académie de peinture et de sculpture, Exposés au salon du Louvre, en l'Année 1753, et sur quelques Ecrits qui ont rapport à la Peinture*. S.l., S.n., 1753, p. XVIII. [Traducción del autor].
- 7 Laugier, M. -A., *Ensayo...* 1999, p. 27.
- 8 Laugier M. -A. *Manière de bien juger des ouvrages de peinture*. Paris: Jombert, 1771.
- 9 Laugier, M. -A. *Histoire de la république de Venise, depuis sa fondation jusqu'à présent*. Par Monsieur l'abbé L***. Paris: N.B. Duchesne, 1759-65; *Observations sur l'architecture*. Par M. l'abbé Laugier, des Académies

d'Angers, de Marseille & de Lyon. A la Haye; et se trouve à Paris: chez Desaint, Libraire, calle Saint Jean de Bauvais, 1765. *Histoire des négociations pour la paix conclue a Belgrade, le 18 septembre 1739: entre l'empereur, la Russie & la Porte ottomane, par la médiation, & sous la garantie de la France*, par M. l'abbé Laugier. A Paris: Chez la veuve Duchesne, 1768.

- 10 «Testament» Marc-Antoine Laugier. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central. Cote ET/II/635.
- 11 «Acte après décès», Marc-Antoine Laugier. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central. Cote Y/15656.
- 12 «Inventaire après décès», Marc-Antoine Laugier. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central. Cote ET/II/636.
- 13 Este es el elogio de Marc-Antoine Laugier en «Le nécrologue des Hommes célèbres de France par une société de gens de lettres». Paris, Desprez, MDCCLXX, t. V, p. 365-373: «Marc-Antoine Laugier, sacerdote, prior comendatario de Ribauté en Languedoc, Predicador del Rey, asociado de las Academias de Angers, de Marsella y de Lyon, nace en Manosque en la provincia el 25 de julio de 1713, entra a la orden jesuita en Lyon, y se dedica en esta ciudad a la elocuencia de la prédica. Su reputación naciente lo hace ser llamado a París: tuvo el honor de predicar ante el Rey. El éxito de sus sermones le hizo creer que podía solicitar a sus superiores la autorización para permanecer en París. Durante su permanencia en esta ciudad, había frecuentado algunos sabios. Le habían dicho que él se encontraba relegado en la provincia, y que solamente la capital era el teatro de los talentos.

Él solicitó en gracia que le permitieran retirarse a la casa profesa de la calle Saint-Antoine, para dedicarse enteramente al estudio. Pero no fue capaz de percibir que era objeto de celos de los principales de la casa. Él se entera subrepticamente que están dispuestos a enviarlo de regreso a la provincia. El padre Laugier prevé las malas intenciones de sus superiores, y abandona a los jesuitas. Fue en el poco tiempo que permaneció en la casa profesa cuando compuso su *Essai sur l'Architecture*. La primera edición de este *Essai* apareció en formato en-12°, 1753, sin nombre de autor y tuvo mucho suceso. Uno encuentra fuertes críticas, y principios simples. Reflexiones rápidas e instructivas. Apareció con el tiempo un examen crítico. El Sr. Frézier contradujo también las ideas del autor en algunas observaciones incluidas en un volumen del *Mercur*. El Sr. abad Laugier respondió al examen y a las observaciones en la segunda edición que publicó en 1755, y que aumentara con un Diccionario de los principales términos de la arquitectura. El Sr. Guillaumot, arquitecto, publicó luego excelentes observaciones sobre la misma obra. Como el estilo del Sr. Laugier es seductor y persuade sin dificultad a aquellos que no han reflexionado con suficiente atención para develar los sofismas, invito a todos aquellos que han leído su *Essai*, a recorrer el folleto del Sr. Guillaumot. Contiene discusiones muy interesantes y a veces profundas. Las ideas quiméricas del Sr. abad Laugier son reducidas a su justo valor. Uno siente por todas partes que se trata de un artista que habla de su arte, pero un artista iluminado y al mismo tiempo literato estimable. Él defiende la arquitectura contra la manía de las innovaciones y de los sistemas. Es combatir en favor del buen gusto; de donde el título de las observaciones de M. G... no debería ser confundido con la multitud de folletos críticos cuya publicación sigue ordinariamente

aquella de las obras que tienen algún éxito. Luego de la salida de los Jesuitas, el Sr. abad Laugier encuentra en París protectores celosos, que lo invitan a prestarles sus servicios. Hacen conocer sus méritos al Ministro de Asuntos Exteriores, y es nombrado secretario de la Embajada de la Corte en Bonn. Permanece allí durante todo el tiempo de la guerra de Hanovre: cuando regresa, luego de rendir cuentas de sus operaciones, la Corte lo gratifica con la abadía de Ribauté. Es un poco antes de su partida hacia Alemania y durante su permanencia, que él compone su *Histoire de la république de Venise*. No la teníamos aún en nuestra lengua, y esta gran obra hace el mayor honor al Sr. abad Laugier.

Los tres primeros volúmenes aparecieron a comienzos del año 1759. El prefacio histórico es muy curioso. Da nociones preliminares que son indispensables para leer la continuación con provecho. Tratan del origen de los Vénetos, la independencia del estado de Venecia, la forma particular de su gobierno y de su antigua nobleza.

Se lee en el encabezado del tercer volumen un discurso sobre los dogos y, al comienzo del cuarto, una tabla con las principales magistraturas de Venecia. Se observa, en el cuarto volumen, que comienza a corregir los errores que se le habían reprochado a los primeros. Era la prolijidad de su estilo lo que se había criticado, y sobre todo un poco ese énfasis oratorio, ese lujo en la expresión que daba a veces a su obra el aire de una pieza de elocuencia, más que de un fragmento de historia. Escribió los volúmenes siguientes con mucha más simplicidad. Ocupaciones diversas hicieron suspender la obra, desde 1760 hasta 1764. El sexto volumen, impreso este último año, fue seguido sin interrupción por otros seis que completan la obra. No solo estaba orgulloso de haberlo realizado, sino fiero de

haberlo emprendido; ya que son muchas las dificultades de este tipo de escritura, cuando es necesario remontarse a las fuentes, introducirse en las tinieblas de los monumentos antiguos, confrontar diferentes testimonios, desenredar las viejas crónicas, buscar la verdad en medio de las contradicciones, establecer el orden en medio de las lagunas, de fechas imprecisas y fragmentos esparcidos; en fin, elevar, crear, por decirlo así, el edificio de la historia a partir de un caos de material informe.

Esto es lo que ha hecho el Sr. abad Laugier; fue bien pagado por su trabajo, por el apuro con el cual su obra fue leída. No falta nada que no pueda constatar su mérito, ya que los italianos lo adoptaron y lo tradujeron a su lengua. Ellos no habrían hecho este honor a una historia en donde hubieran creído que estaban dibujados de forma infiel.

Los últimos tomos de esta historia en francés aparecieron en 1767; y poco tiempo después el Sr. abad Laugier nos dio aquel de la *Paix conclue à Belgrade entre la Russie, l'Autriche & la porte Ottomane le 18 septembre 1739, par la médiation et sous la garantie de la France*. El Sr. abad Laugier tenía un conocimiento muy extenso de la historia, sobre todo aquella referida a Italia y al Levante. Había trazado el lienzo de una historia general de Italia de acuerdo al famoso Muratoni y los más célebres autores. Dejó, sobre el comercio del Levante, un manuscrito lleno de particularidades interesantes entre las manos de la condesa de V... Trabajó también en la continuación de la obra del Sr. abad de Verlot sobre los caballeros de Malta y en una historia de los Papas, cuando una fluxión de pecho se lo llevó súbitamente. Falleció en París el 8 de abril [sic] de 1769. Es una verdadera pérdida para la literatura, que hubiera todavía enriquecido de algunos textos sólidos

y útiles, bien diferentes de las frivolidades y tonterías con que nos inundan ahora. No quedan más que superficies puntiagudas, jergas, y tristes juegos.

El Sr. abad Laugier era de costumbres dulces: amaba el retiro y la tranquilidad, trabajaba con facilidad. Su trato era fácil y agradable. El saber no había apagado en él la imaginación como suele suceder con frecuencia, incluso se liberaba un poco a las caídas de su imaginación fecunda y brillante. Pero es así con todos los hombres, ninguno se puede vanagloriar de haber compartido todo, y como dijo La Fontaine: "El uno acertado pero presuroso, el otro prudente pero frío". [Traducción del autor].

- 14 Texto del «Testamento» de Marc-Antoine Laugier. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central. Cote ET/II/635. [Traducción del autor].

3 Detalles inquietantes

- 1 Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Ed. Lilia Maure Rubio; trad. Maysi Veuthey Martínez y Lilia Maure Rubio. Madrid: Akal, 1999, p. 44
- 2 Delignières, É. *Catalogue raisonné de l'œuvre gravé de Jacques Aliamet*. Paris: Rapilly, 1896, p. 173.

SEGUNDA PARTE: LOS LIBROS

1 La primera edición

- 1 Chartier, R.; Martin, H. -J. *Histoire de l'édition française*. Vol. II, «Le livre triomphant, 1660-1830». Paris: Fayard, 1990, p. 350.
- 2 Lottin, A. M. *Catalogue chronologique des libraires et des libraires-imprimeurs de Paris, depuis l'an 1470, époque de l'établissement de l'imprimerie dans cette capitale, jusqu'à présent*. Paris: Jean-Roch Lottin, 1789, p. 223.
- 3 Hermann, W. *Laugier and eighteenth Century French Theory*. Londres: A. Zwemmer LTD., 1962. p. 205.
- 4 Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Ed. Lilia Maure Rubio; trad. Maysi Veuthey Martínez y Lilia Maure Rubio. Madrid: Akal, 1999, p. 185.
- 5 Blondel, J. -F. *L'homme du monde éclairé par les arts*. Paris: Monory, 1774, Vol. 2, p. 296. [Traducción del autor].
- 6 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 188
- 7 Además del manuscrito de Laugier, Duchesne presentó a consideración obras de Piron, las memorias del marqués de Chouppes, obras de teatro cómicas presentadas en la ópera, y principios de la gramática francesa. Esta es la lista de títulos que aparece en la solapa de la primera edición del *Essai sur l'Architecture*: «*Œuvres de M. Piron* [Alexis Piron, asistente al salón de Madame Doublet], *Mémoires de M. le Marquis de Chouppes* [publicado por François-Joachim du Port du Tertre], Lieutenant Général des Armées du Roi, *Pieces dérobées d'un Ami* [Gabriel-Charles de Lattaignant], *Œuvres de Théâtre de M**** [Claude-Henri de Voisenon, asiduo participante del salón de madame Doublet y futuro protector de Laugier], *Nouveau recueil de Pieces qui ont été jouées sur le Théâtre de l'Opéra Comique*, *Essai sur l'Architecture*, *Principes de la Grammaire Française* [Annibale Antonini]».
- 8 Para una información completa sobre los costos de fabricación de un libro en el siglo XVIII, véase, Chartier, R. *Histoire de l'édition...* 1990.
- 9 Chartier, R. *Histoire de l'édition...* 1990.
- 10 La cifra proviene de los catálogos de la librería Duchesne. En ellos se encuentra el precio de la primera y la segunda edición, detalle importante ya que permite establecer que la segunda edición no fue consecuencia de la venta total de la primera. «Catalogue des livres de fonds de libraire, de musique, et d'assortiment, qui se vendent à Paris chez Duchesne, libraire rue Saint Jacques, au-dessous de la fontaine Saint Benoît, au temple du goût. 1763. "Essai sur l'architecture, nouvelle édition augmenté avec un dictionnaire de termes & de figures qui en facilitent l'explication, par M. l'abbé Laugier, 6l. Le même sans figures, 2 liv.10 s"». BNF. Tolbiac. Cote Delta-1338.
- 11 Jombert, Ch. -A. *Catalogue des livres. De sorte et d'assortimentui se trouvent dans la Boutique de Charles-Antoine Jombert, Libraire du Roy pour l'Artillerie & le Génie, ruë S. Jacques, à l'Image de Nôtre-Dame*. Paris: Jombert, 1738.
- 12 Los informes manuscritos de Joseph Hémerly se encuentran en la Biblioteca Nacional de París, nouv. Acq. Fr. 10781-10783. Véase Hermann, W. *Laugier and eighteenth...* 1962. p. 205. [Traducción del autor].
- 13 Hermann, W. *Laugier and eighteenth...* 1962. p. 205. [Traducción del autor].Ibid.
- 14 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p.25.

2 El contenido

1 Personajes citados por Marc-Antoine Laugier en la segunda edición del *Essai sur l'Architecture*. [Las referencias de las páginas corresponden a Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la arquitectura*, Ed. Lilia Maure Rubio; trad. Maysi Veuthey Martínez y Lilia Maure Rubio. Madrid: Akal, 1999]. Bernini, Gian Lorenzo (pp. 90, 96, 124); Borromini, Francesco (p. 28); Bouchardon, Edmé (p.108); Blondel, Nicolas-François (p. 26); Briseux, Charles-Étienne (pp. 84, 149); Calímaco (pp.76, 77); Caravaggio, Michelangelo (Merisi) (p. 142); Cicerón, Marcus Tullius (p.149); Cordemoy, Jean Louis (pp. 26, 27, 36, 47, 72, 76); Delorme, Philibert (pp. 50, 67); La Rüe, Jean-Baptiste de (p.94); Dérrand François (S.J.) (p. 94); Espie Félix-François (Comte de) (p. 94, 155); Frézier, Amédée-François (pp. 146, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154); Girardon, François (p.138); Languet, Jean-Joseph (p.112); Le Blanc, Jean-Bernard (p. 27); Le Nôtre, André (pp.132, 137); Leszczynski, Stanislas (pp. 144-145); Louis XIV (pp. 105, 130, 137); Martel-Ange, Étienne (p.73); Palladio, Andrea (pp. 26, 36); Perrault, Claude (pp. 42, 62, 72, 84, 92, 149); Puget, Pierre (p.138); Scamozzi, Vincenzo (pp. 26, 74); Servandoni, Niccolo (p. 112); Virgilio (p.149); Vitruvio (pp. 36, 72, 73, 75, 79, 92, 154).

2 Libros citados por Marc-Antoine Laugier en la segunda edición del *Essai sur l'Architecture*. [Las referencias de las páginas corresponden a Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999].

Briseux, Ch. -E.:

Traité du beau essentiel dans les arts appliqué principalement à l'art de l'architecture et démontré physiquement par l'expérience, 1752. [Laugier hace referencia al libro sin mencionar el título]. Citado en la segunda edición (pp. 84, 149)

Cordemoy, J. L. M.:

Nouveau Traité de toute l'architecture ou l'art de bastir; utile aux entrepreneurs et aux ouvriers. Paris: Jean-Baptiste Coignard, 1706 (2 ed. 1714). Citado en la primera y la segunda edición (pp. 27, 47, 72).

Dérand, F. (S.J.):

L'Architecture des voûtes, ou l'Art des traits & coupes des voûtes, très utile & nécessaire a tous Architectes, Maitres Maçons, Appareilleurs, Tailleurs de pierres & generalmente a tous ceux qui se mêlent de l'architecture, même militaire, par le R.P Dérand, Jesuite. Nouvelle édition [la primera es de París: Cailleau, 1743], revue & corrigée, avec toutes les figures gravées en taille douce, 1 vol. In-fol. Citado en la primera y segunda edición. (p. 94)

Estève, P.:

L'esprit des beaux-art. Paris : Bauche, 1753, 2 vol in-12. [Laugier hace referencia al libro aunque no lo menciona por el título]. Citado en la segunda edición (p. 31).

Espie. F.F.:

Manière de rendre toutes sortes d'édifices incombustibles, ou Traité sur la construction des voûtes, faites avec des briques et du plâtre, dites voûtes plates, et d'un toit de brique, sans charpente, appelé comble briqueté, de l'invention de M. le comte d'Espie. Paris: Duchesne, 1754, In-8, 80 p. et pl. Citado en la segunda edición (pp. 94, 155).

La Font de Saint-Yenne, E.; Briseux, Ch. -E.:

Examen d'un essai sur l'architecture; avec quelques remarques sur cette Science traitée dans l'esprit des Beaux Arts. Paris: Michel Lambert, 1753. Citado en la segunda edición (pp. 25, 26, 27, 30, 32, 46, 52, 54, 56, 61, 62, 76, 115, 125).

Le Blanc, J.-B.:

Observations sur les ouvrages de MM. De l'Académie de peinture et de sculpture, Exposés au salon du Louvre, en l'Année 1753, et sur quelques Ecrits qui ont rapport à la Peinture. S.l., S.n., 1753, 1 vol.XX-173 p., in-12. Citado en la segunda edición (p.27).

Le Clerc, N.:

Lettres édifiantes et curieuses, écrites des Missions étrangères, par quelques missionnaires de la Compagnie de Jésus. Paris: Nicolas Le Clerc, 1703. Citado en la primera y en la segunda edición (p. 140).

La Rüe, J. B.- de:

Traité de la coupe des pierres, où par une méthode facile et abrégée, l'on peut aisément se perfectionner en cette science. Paris: Impr. Royale, 1728. Citado en la segunda edición (p. 94).

Perrault, Ch.

Les dix livres d'architecture de Vitruve, corrigez et traduits nouvellement en françois avec des notes et des figures. Paris : J.-B. Coignard, 1684. Citado en la primera y segunda edición (pp. 72, 92).

3 Edificios citados por Marc-Antoine Laugier en la segunda edición del *Essai sur l'Architecture*. [Las referencias de las páginas corresponden a Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999].

En París:

Iglesia de la St-Chapelle (p. 93); Iglesia de la Culture de St-Catherine (p. 80); Iglesia y Abadía de St-Denis (pp.105, 130, 131); Iglesia de St-Gervais (pp.47, 56); Iglesia St-Paul-St-Louis (pp. 47, 52, 60, 131, 161); Iglesia de Nôtre-Dame (pp. 104, 112,

115, 120); Iglesia de St-Germain (p. 159); Iglesia de los Noviciados de los Jesuitas en la calle de Pot-de-Fer (pp. 70, 73); Iglesia de St-Roch (p. 70); Iglesia de la Sorbonne (p. 115); Iglesia de St-Sulpice (pp. 32, 58, 59, 91, 93, 101, 112, 119, 123); Iglesia de Val-de-Grace (p. 50); Palacio del Louvre (pp. 32, 42, 48, 51, 54, 56, 59, 62, 64, 92, 105, 113, 114); Palacio de Luxemburg (pp. 50, 86, 101), Palacio de las Tuilleries (Palacio y Jardines) (pp. 50, 58, 59, 62, 86, 105, 132); Palacio de Versailles (capilla y jardines) (pp. 30, 49, 51, 54, 59, 82, 86, 98, 100, 105, 106,107, 114, 115, 140, 141, 142, 143, 144) ; Hôtel des Invalides (pp. 50, 60, 104); Hôtel de Soubise (pp. 29, 51); Ayuntamiento de París (p. 107); Castillo de Belle-vue (p. 98); Colegio de Quatre-Nations (p. 85); Hospicio des Enfants-Trouvés (p. 109); Observatorio (p. 92); Barrio St-Honoré (p. 132); Barrio St. Antoine (p. 129); Calle St-Antoine (pp. 52, 60, 132); Calle Grenelle (p. 108); Campos Elíseos (p. 108); Fuente de los Santos Inocentes (p. 108); Plaza Louis le Grand (p. 107); Plaza Royale (p. 107); Plaza des Victoires (pp. 107, 109); Puerta de St-Antoine (pp. 129, 130, 131); Puerta de St-Bernard (pp. 130, 131); Puerta de St-Jacques (p. 129); Puerta de St-Martin (pp. 129, 130); Pont-neuf (p. 132); Puente de Neuilly (p. 128); Puente de Sevrès (p. 128); Puente giratorio (p. 108); Jardines de Marly (pp. 139, 140), Jardines de St-Cloud (pp. 98, 140).

Fuera de París

Abadía de Prémontré (p. 68); Basílica de Fano p. 154); Catedral de Estrasburgo (pp. 123, 124); Circo de Nerón (p. 90), Fuente de Nîmes (p. 79); Iglesia de Amiens (p. 116); Iglesia de Bourges (p. 116); Iglesia de Reims (p. 116); Iglesia Jesuita en Pekín (p. 148); Maison Quarrée de Nîmes (pp. 45, 78); Plaza Navona (p. 108); Puerta del Popolo Roma (p. 129); San Pedro (pp. 32,50, 59, 60, 90, 118, 119, 121, 124, 153), Teatro Marcelo (p. 68).

4 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 45.

5 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, pp. 36-37

6 Mercier, L. -S. *Tableau de Paris*. Hambourg: Virchaux et Neufchâtel, S. Fauche, 1781.

7 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 113.

8 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 67.

9 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 52.

10 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 47.

11 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 47.

12 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 46.

13 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 51.

14 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 60.

15 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 47.

16 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 46.

17 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 56.

18 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 112.

19 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 123.

20 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 112.

21 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 112.

22 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 50.

23 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 56.

24 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 51.

25 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 48.

26 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 62.

27 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 56.

28 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 48.

29 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 98.

30 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 105.

31 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 51.

32 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 49.

33 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 86.

34 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 50.

35 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 51.

36 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 51.

37 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 52.

38 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 107.

39 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p.107.

40 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 107.

41 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 130

42 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 130.

43 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 131.

44 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 131.

3 Las repercusiones

- 1 Chartier, R. *Pratiques de la lecture*. Paris: Payot & Rivages, 2003.
- 2 Darnton, R. «Una de las primeras sociedades informadas: las novedades y los medios de comunicación en el París del siglo XVIII», en Darnton, R. *El coloquio de los lectores*. México: FCE, 2003, pp. 371-429.
- 3 Feuillet de Conches. *Les salons de conversation au XVIII siècle*. Paris: Charavay, 1882. Véase también, Grand, S. *Ces bonnes femmes du XVIII*. Paris: Horay, 1996.
- 4 «L'abbé Laugier avait aussi ses entrées dans le salon de M.me Doublet, où il jouissait de la protection bienveillante du poète Voisenon, filleul de Sainte-Palaye et de l'hôtesse. En 1753, en même temps que son austère et utopique Essai sur l'architecture, il publia une longue critique du Salon et, en 1759, émit l'idée d'une revue d'art — projet qui, nous l'avons signalé dans l'Introduction, fut étouffé par Marigny et Cochin». Crow, Th. *La Peinture & son public à Paris au XVIII siècle*. Paris: Macula, 2000, p. 143.
- 5 Bachaumont, L. P. *Mémoires secrets pour servir à l'histoire de la république des Lettres en France, depuis MDCCCLII, ou journal d'un observateur, contenant les analyses des pièces de théâtre qui ont paru durant cet intervalle, les relations des assemblées littéraires*. Londres: John Adamson, 1783-1789.
- 6 «In february 1755, Passionei reports having asked Laugier directly for certain mémoires. Laugier seems to have hesitated in taking the irrevocable step since in june Passionei was still without the documents. In August, at last, he can give an account of the steps he has undertaken for obtaining the Pope's brief of translation from the Jesuits to the Order of Benedictines». Hermann, W. *Laugier and eighteenth Century French Theory*. Londres: A. Zwemmer LTD., 1962, p. 9.
- 7 *Journal de Trévoux*, Mai, 1753. Article LI, pp. 1069-1085. «Essai sur l'Architecture», in-12. pag.293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII», p. 1069. [Traducción del autor].
- 8 *Journal des Sçavans*, Juin, 1753. «Essai sur l'Architecture. A Paris, chez Duchesne, rue Saint Jacques, au temple du Goût», p. 439. [Traducción del autor].
- 9 *Journal de Trévoux*, Août, 1753. Article LXXXVIII, pp. 1864-1875. «Lettre de l'auteur de l'Essai sur l'Architecture aux Auteurs de ces Mémoires. MM.RR.PP», p. 1875. [Traducción del autor].
- 10 Grimm, M. *Correspondance littéraire*, Décembre, 1753, p. 304. [Traducción del autor].
- 11 Grimm, M. *Correspondance...* 1753, p. 306. [Traducción del autor].

4 La difusión

- 1 A pesar del extenso trabajo que Laugier realiza en doce volúmenes sobre la *Historia de la República de Venecia*, su *Essai sur l'Architecture*, sólo fue traducido al italiano doscientos treinta y cuatro años después. Laugier, M. -A. *Saggio sull'Architettura*. A cura di Vittorio Ugo. Palermo: Aesthetica, 1987. Por otra parte, la versión en castellano aparece en el año 1999.
- Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Ed. Lilia Maure Rubio; trad. Maysi Veuthey Martínez y Lilia Maure Rubio. Madrid: Akal, 1999.
- 2 *Versuch über die Bau-Kunst*. Frankfurt: 1756.
- 3 *Des P. Laugier eines Jesuiten Versuch in der Bau-Kunst neue Ausgabe genau übersehen, verbessert, und mit einem Wörter-Buche der darinnen efindlichen Kunst-Wörter auch mit den Beantwortungen der vom Herrn Frézier*.

Großbritannischen General-Director der Vestungswerke, und anderen dawider gemachten Einwürfen vermehret, aus dem französischen ins deutsche übersetzt. Franckfurth und Leipzig: 1758. [Traducción del autor].
- 4 Wren, Ch. *Parentalia: Or, Memoirs of The Family of the Wrens; Viz. Of Mathew Bishop of Ely, Christopher Dean of Windsor, &c. But Chiefly Of Sir Christopher Wren, Late Surveyor-General of the Royal Buildings, President of the Royal Society, &c. In which is contained, besides his Works, A great Number of Original Papers and Records; On Religion, Politics, Anatomy, Mathematics, Architecture, Antiquities; and most Branches of Polite Literature. Compiled, by his Son Christopher; Now published by his Grandson, Stephen Wren, Esq; With the Care of Joseph Ames, F.R.S. and Secretary to the Society of Antiquaries*. London: T. Osborne & J. Shipton, 1750.
- Ware, I. *A Complete Body of Architecture. Adorned With Plans and Elevations, from Original Designs. By Isaac Ware, Esq. Of His Majesty's Board of Works. In which are interspersed Some Designs of Inigo Jones, never before published*. London: T. Osborne & J. Shipton, 1756.
- Sirigatti, L. *The Practice of Perspective, from the Original Italian of Lorenzo Sirigatti. With The Figures Engraved By Isaac Ware*. London: T. Osborne & J. Shipton, 1756.
- Chambers, W. *A Treatise On Civil Architecture, In Which The Principles of that Art are laid down, and Illustrated by a great Number of Plates, Accurately Designed, and Elegantly Engraved by the best Hands. By William Chambers, Member of the Imperial Academy of Arts in Florence, and Architect to Their Royal Highnesses The Prince of Wales and Princess Dowager of Wales*. London: T. Osborne & J. Shipton, 1759.
- 5 *An Essay on Architecture in which its true Principles are explained, and invariable Rules proponed, for Directing the Judgement and Forming the Taste of the Gentleman and the Architect, with regard to the Different Kinds of Buildings, the Embellishment of Cities, and the Planing of Gardens, Adorned with a frontispiece, designed by Mr. Wale, and curiously engraven*. London: Printed for T. Osborne & Shipton, in gray' s Inn, 1755. [Traducción del autor].
- 6 «Apartándose de Laugier, Delagardette resaltaba en su texto la necesidad de las herramientas, e incluso encontró un origen para la basa de la columna en el "hospitalario banco que nuestros antepasados colocaban a veces en el

5 La querrela con Charles-Étienne Briseux. Arquitecto

exterior de la vivienda, y que ocultaba por tanto la parte inferior del árbol"». Vidler, A. *El espacio de la Ilustración*. Madrid: Alianza Forma, 1997, p. 44.

- 7 *An Essay on the Study of Architecture explaining the true Principles of the Science; and Directing the Gentleman and builder to design and finish in every Article, with Judgment and Taste. Illustrated with Figures, elegantly engraved, explaining the Five Orders, their several parts, and just proportions. With a frontispiece, designed by Mr. Wale, and curiously engraved to which are added, Directions for the Embellishment of Cities, and for the layin out of Gardens*. London: Printed for Stanley Crowder & Henry Woodgate, at the Golden-Ball in Pater-noster-Row, 1756. [Traducción del autor].
- 8 *Journal des Sçavans*, Avril, 1755. «*Essai sur l'Architecture*, nouvelle edition revûe, corrigée & augmentée avec un Dictionnaire des termes, & des planches qui en facilitent l'explication; par le P. Laugier; de la Compagnie de Jesus. A Paris, chez Duchêne, rue S. Jacques, au Temple du Goût, 1755. vol in-8», pp. 233-234. [Traducción del autor].

- 1 Briseux, Ch. -É. *Architecture Moderne*. Paris: Claude Jombert, 1728 ; *L'Art de bâtir des maisons de campagne*. Paris: Prault père, 1743; *Traité du beau essentiel dans les Arts appliqué particulièrement à l'Architecture, et démontré physiquement et par l'Expérience. Avec Un traité des Proportions Harmoniques, et l'on fait voir que c'est de ces seules Proportions que les édifices généralement approuvés, empruntent leur Beauté réelle et invariable. On y a joint. Les dessins de ces Édifices et de plusieurs autres composés par l'Auteur sur ces Proportions, et leur différentes divisions Harmoniques tracées à côté de chaque dessin pour une plus facile intelligence: Les cinq ordres d'Architecture des plus célèbres Architectes; et l'on démontre qu'ils sont réglés par les Proportions. Plusieurs Essais de l'Auteur sur chacun de ces ordres, avec la manière de les exécuter suivants ses Principes, et un Abrégé de l'Histoire de l'Architecture*. Par le sieur C.E. Briseux Architecte, Auteur de *l'Art de Bâtir les Maisons de Campagne*. Tome Premier. A Paris, Chez. L'Auteur rue Neuve Grange batelière et Chéreau rue St Jacques, au grand St Rémy. M.DCC.LII. Avec privilège du Roy. L'Auteur débite ces deux premier Volumes.
- 2 Blondel, J. -F. *L'homme du monde éclairé par les Arts*. Paris: Monory, 1774, Vol. 2, p. 314. [Traducción del autor].
- 3 Gastelier de la Tour, D.-F. *Dictionnaire étymologique des termes d'architecture et autres termes qui y ont rapport, suivi de l'explication des pierres précieuses et leur étymologie*. Paris: Vve Pissot & Duchesne, 1753; en *Journal de Trévoux*, Paris: Février, 1754, Vol. II, p. 376. Bnf. Servicio Gallica. [Traducción del autor].
- 4 Briseux, Ch. -É.; La Font de Saint-Yenne, E. *Examen d'un essai sur l'architecture; avec quelques remarques sur*

cette Science traitée dans l'esprit des Beaux Arts. Paris: Michel Lambert, 1753. [Traducción del autor].

- 5 Briseux, Ch. -É.; La Font de Saint-Yenne, E. *Examen d'un essai...* 1753, p. IX. [Traducción del autor].
- 6 Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Madrid: Akal, 1999, p. 26.
- 7 Briseux, Ch. -É.; La Font de Saint-Yenne. E., *Examen d'un essai...* 1753, p. 6. [Traducción del autor].
- 8 Briseux, Ch. -É.; La Font de Saint-Yenne. E., *Examen d'un essai...* 1753, p. 86. [Traducción del autor].
- 9 Lemonnier, H. *Procès-Verbaux de l'Académie Royale d'Architecture*. Paris: Édouard Champion, 1920, Vol. V, p. 216. [Traducción del autor].
- 10 Blondel, F. *Cour d'architecture enseigné dans l'académie royale d'architecture*. Paris: Roulland, 1675, pp. 2-3.

6 La querrela con Amédée-François Frézier. Ingeniero militar

- 1 Cordemoy, J. -L. «Reponse de Mr. De Cordemoy chanoine Regulier de Saint Jean de Soissons & Prieur de la Ferté Sous Joüars, aux remarques de Mr. Frézier ingenieur ordinaire du Roi, sur son *Traité de l'Architecture*, qui ont été inserées dans les Memoires de Septembre 1709». Trévoux: Ganeau, 1710, p. 1248. [Traducción del autor].
- 2 Frézier, A. -F. «Repliques a la réponse de Monsieur de Cordemoy aux remarques de Mr. Frézier, inserées dans les Memoires des mois de Juillet & Août 1710». Trévoux: Ganeau, 1711, p. 1569. [Traducción del autor].
- 3 Frézier, A. -F. «Repliques... », 1711, p. 1577. [Traducción del autor].
- 4 Cordemoy, J. -L. «Dissertation sur la manière dont les Eglises doivent être bâties, pour être transformes à l'Antiquité & à la belle Architecture, qui peut servir de réponse aux repliques de Mr. Frézier, inserées dans les Memoires de Trevoux du mois de Septembre 1711». Trévoux: Ganeau, 1712, p. 1274. [Traducción del autor].
- 5 Cordemoy, J. -L. «Dissertation...», 1712, p. 1251. [Traducción del autor].
- 6 Frézier, A. -F. *Relation du voyage de la Mer du Sud aux côtes du Chili et du Perou. Fait pendant les années 1712, 1713 & 1714*. Paris: Nyon, Didot, Quillau, 1732.
- 7 Frézier, A. -F. *La theorie et la pratique de la coupe des pierres et des bois, pour la construction des voûtes et autres parties des Bâtimens Civils et Militaires, ou Traité de Stereotomie à l'usage de l'architecture*. Strasbourg, Doulsseker: 1737, Vol. III, p. 63. [Traducción del autor].
- 8 Frézier, A. -F. «Remarques sur quelques Livres nouveaux concernant la beauté & le bon goût de l'Architecture». *Mercur de France*, Juillet, Duchesne, 1754, pp. 7-59. [Traducción del autor]
- 9 Frézier, A. -F. «Remarques...», 1754, pp. 42-43. [Traducción del autor].
- 10 Frézier, A. -F. «Remarques...», 1754, p. 28. [Traducción del autor].
- 11 Frézier, A. -F. «Remarques...», 1754, p. 21. [Traducción del autor].
- 12 Frézier, A. -F. «Remarques...», 1754, p. 23. [Traducción del autor].
- 13 Frézier, A. -F. «Remarques...», 1754, p. 27. [Traducción del autor].
- 14 Frézier, A. -F. «Remarques...», 1754, p. 28. [Traducción del autor].
- 15 Frézier, A. -F. «Remarques...», 1754, p. 34. [Traducción del autor].
- 16 Lemonnier, H. *Procès-Verbaux de l'Académie Royale d'Architecture*. Paris: Édouard Champion, 1920, Vol. V, pp. 224-225.
- 17 Laugier M.-A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1755, pp. 253-276.
- 18 Frézier A. -F. «Résultat de la dispute entre le P. Laugier & M. Frézier concernant le Goût de l'Architecture». *Mercur de France*, May 1755 p. 174. [Traducción del autor].
- 19 Blondel J. -F. *L'homme du monde éclairé par les Arts*. Paris : Monory, 1774, Vol. 2, p. 317. [Traducción del autor].

7 La segunda edición

- 1 Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Ed. Lilia Maure Rubio; trad. Maysi Veuthey Martínez y Lilia Maure Rubio. Madrid: Akal, 1999, p. 40.
- 2 Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1755. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 3 *Annonces, affiches, et avis divers*. Trente-cinquieme feuille periodique. Du Lundi 5 Mai 1755, p. 177. *Essai sur l'Architecture*. Nouvelle Edition, revue, corrigée & augmentée. Par le P. Laugier, de la Compagnie de Jesus. Chez Duchesne, rue S. Jacques, 1755. in-8°. Prix 6. Liv. Relié.
- 4 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999.
- 5 Briseux, Ch. -É.; La Font de Saint-Yenne, E. *Examen d'un essai sur l'architecture; avec quelques remarques sur cette Science traitée dans l'esprit des Beaux Arts*. Paris : Michel Lambert, 1753.
- 6 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 33.
- 7 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 38.
- 8 Como anexo a la tesis se recompone la querrela entre Laugier y Briseux, demostrando cómo los párrafos añadidos por el autor en la segunda edición corresponden a respuestas precisas a las críticas expuestas por Briseux en su *Examen d'un essai sur l'architecture*.
- 9 *Journal de Trévoux*, Mai, 1753. Article LI, pp. 1069-1085. «*Essai sur l'Architecture*, in-12. pag.293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII».
- 10 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 96.
- 11 «¿No veremos nunca ningún arquitecto con el valor suficiente para superar los vanos prejuicios que se adquieren en las escuelas de arquitectura? El espíritu timorato de los maestros no inculca nada a los alumnos con tanto esmero como la necesidad de multiplicar los macizos para conseguir la solidez de los edificios. Este temor servil cuyo único principio es falta de costumbre y de conocimiento se transmite por tradición de unos a otros. Por más que el público se queje de estas molestas profusiones de piedra que lastiman la vista y agotan la bolsa, por más que reclame el ejemplo de los edificios góticos, se le contesta que es un ignorante y que no hay otro medio de hacerlo mejor. ¿Se alzarán al fin algún genio audaz e intrépido que libere nuestros edificios de toda esa masa superflua y que enseñe a los obreros, supersticiosamente esclavos de una mala práctica, que no hay nada de lo que se ha hecho que no pueda volver a hacerse?».
Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p.93.
- 12 Dérand, F. *Architecture des Voûtes, ou l'Art des Traits & Coupes de Voûtes, Traité utile & nécessaire à tous Architectes, Maîtres Maçons, Appareilleurs, Tailleurs de Pierres, & généralement à tous ceux qui se mêlent de l'Architecture, même Militaire*. Troisième édition, revue & corrigée, avec toutes les figures gravées en tailles-douce, 1 vol. in-fol. 1755. 25 livres. Sobre Dérand, Blondel opina lo siguiente: «François Derrand, Jésuite. Il publia, en 1643, un traité de la coupe des pierres, qu'il avoit formé des idées de Philibert de Lorme & de Mathurin Jousse. Cet ouvrage-pratique lui fit quelque réputation. Il auroit dû s'en tenir à ce Traité & ne pas se mêler de donner le Portail des Grands-Jésuites, rue S, Antoine, le plus imparfait des portails de Paris». Blondel, J. -F. *L'homme du monde éclairé par les arts*. Paris: Monory, 1774, 2 vols. p. 317.

TERCERA PARTE: EL GRABADO

1 El fracaso de Nicolas-Bonaventure Duchesne. Libro

13 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 94.

14 Espie, F. -F. *Manière de rendre toutes sortes d'Edifices incombustibles, ou Traité sur la construction des Voûtes faites avec des briques dites Voûtes-plates, & d'un toit de briques sans charpente*, par M. le Comte d'Espie, avec les plans & profils, gravés en taille-douce, 1754. 2L.

15 «El Château de Belle-vue, en lo que respecta a la situación, tiene todas las ventajas que se pueden desear. Allí podría reunirse fácilmente todo el atractivo y toda la magnificencia que convienen a una casa real. Sólo habría que ensanchar la planicie, extenderla en terraza por un lado hasta Meudon y por el otro hasta Saint-Cloud. De este modo se podrían hacer todas las ampliaciones necesarias al edificio. En esta larga terraza, que formaría una especie de herradura, se dispondrían deliciosamente los jardines en pendiente mezclados con superficies de agua y cascadas; y los desniveles del terreno darían lugar a una preciosa diversidad. Detrás del castillo, en lo alto, se dispondrían plantaciones de árboles, cuyo verdor y distribución multiplicarían los encantos de un lugar tan bello. Se traería el Sena canalizado directamente desde París hasta la parte de abajo de Belle-vue. Este canal estaría flanqueado a cada lado por una avenida de cuatro hileras de árboles y tendría como perspectiva la Cúpula de los Invalidos. Para llegar desde la parte de abajo de la montaña hasta la meseta habría, a ambos lados del canal, una calzada en rampa suave que facilitaría el acceso de los coches. Una casa real dispuesta de este modo y presentándose, por decirlo así, en abanico, proporcionaría una vista soberbia a París, y París se la devolvería recíprocamente. París y la Corte en una mayor vecindad y siempre visibles el uno del otro, gozarían mutuamente, y sin desplazarse, de sus fiestas; y sus relaciones, tan necesarias desde todos los puntos de vista, se facilitarían».

Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 98.

16 «Hace algún tiempo, derribaron la escalera de los Embajadores. ¿Qué ha sucedido? Toda esta parte del palacio está actualmente sin escalera y, en los días de ceremonia, la Corte no tiene otro lugar por el cual bajar a la capilla que dos resbaladeros que están al lado de la tribuna del rey. ¿Dónde poner ahora una escalera apropiada? Esta es una idea que se me ha ocurrido. Se podría construir por fuera una escalera en herradura, o con dos rampas, por donde se subiría del pequeño patio al salón de Hércules y cuyas tres ventanas que dan al patio se convertirían en tres puertas, por donde se desembocaría a esta escalera. Habría que dejar abajo, entre las dos rampas, un paso para los coches. Propongo un ligero remedio a un gran mal, pero aunque esta escalera estuviera colocada donde sin duda no debe estarlo, aportaría una comodidad de la que después de todo, no se puede prescindir».

Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 106.

17 Grimm, *Correspondance littéraire*, Décembre, 1753, p. 305.

18 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 109.

19 «Es verdad que producen cierto espanto, porque la vista no considera suficiente su solidez, pero ¿se ha sentido alguna vez lo mismo con columnas hechas según las verdaderas proporciones? Admiramos, sin que nos lastimen, las columnas del pórtico de la iglesia de la Sorbona que da al patio. El módulo de las columnas puede aumentarse tanto como se quiera, si no se varía la proporción, el efecto será siempre el mismo».

Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 115.

20 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 116.

1 Laugier, M.-A. *Essai sur l'Architecture, nouvelle edition revûe, corrigée & augmentée avec un Dictionnaire des termes, & des planches qui en facilitent l'explication; par le P. Laugier; de la Compagnie de Jesus*. A Paris, chez Duchêne, rue S. Jacques, au Temple du Goût, 1755. vol in-8.

2 Fréron, E. -C. *L'année littéraire*. Amsterdam: 1755, vol. II. pp. 247 y ss., 322 y ss; *Journal des Sçavans*, Avril, 1755. «*Essai sur l'Architecture, nouvelle edition revûe, corrigée & augmentée avec un Dictionnaire des termes, & des planches qui en facilitent l'explication; par le P. Laugier; de la Compagnie de Jesus*. A Paris, chez Duchêne, rue S. Jacques, au Temple du Goût, 1755. vol in-8», pp. 233-234; *Journal de Trévoux*, Mai, 1755. Article LX, p. 1338. «Nouvelles Littéraires».

3 La Font de Saint-Yenne, E.; Briseux, Ch -E. *Examen d'un essai sur l'architecture; avec quelques remarques sur cette Science traitée dans l'esprit des Beaux Arts*. Paris: Michel Lambert, 1753.

4 Laugier, M. -A. «*Mercure de France*, Octobre, 1754. Réponse du P. Laugier, Jésuite, aux remarques de M. Frézier, insérées dans le *Mercure de Juillet 1754*», pp. 29-51.

5 *Journal des Sçavans*, Avril, 1755. «*Essai sur l'Architecture, nouvelle edition revûe, corrigée & augmentée avec un Dictionnaire des termes, & des planches qui en facilitent l'explication; par le P. Laugier; de la Compagnie de Jesus*. A Paris, chez Duchêne, rue S. Jacques, au Temple du Goût, 1755. vol in-8», p. 234. [Traducción del autor].

6 Frézier, A. -F. *Mercure de France*, May, 1755. «Résultat de la dispute entre le P. Laugier & M. Frézier concernant le Goût de l'Architecture», pp. 143-174.

7 Laugier, M. -A. *Observations sur l'Architecture*. Par M. l'abbé Laugier, des Académies d'Angers, de Marseille & de Lyon. A la Haye; et se trouve à Paris, chez Desaint, Libraire, rue Saint Jean de Bauvais, 1765.

8 Guillaumot, Ch. -A. *Remarques sur un livre intitulé Observations sur l'Architecture de M. l'Abbé Laugier*. Paris: De Hansy, le Jeune, Libraire, rue Saint-Jacques, près les Mathurins, 1768. [Traducción del autor].

9 En el catálogo de venta de la librería Duchesne de 1763 se puede verificar que se encuentran ejemplares de la primera edición a 2 libras y 10 soles, y de la segunda a 6 libras: «Au Catalogue des livres de fonds de libraire, de musique, et d'assortiment, qui se vendent à Paris chez Duchesne, libraire rue Saint Jacques, au-dessous de la fontaine Saint Benoît, au temple du goût. 1763: *Essai sur l'architecture*, nouvelle édition augmenté avec un dictionnaire de termes & de figures qui en facilitent l'explication, par M. l'abbé Laugier, 6l. Le même sans figures, 2 liv.10 s.».

«Catalogue des livres de fonds de libraire, de musique, et d'assortiment, qui se vendent à Paris chez Duchesne, libraire rue Saint Jacques, au-dessous de la fontaine Saint Benoît, au temple du goût, 1763». BNF. Tolbiac. Cote Delta-1338.

10 Laugier, M.-A. *Sentiment d'un harmoniphile, sur différens ouvrages de musique...* A Amsterdam, et se trouve à Paris, chez Jombert; *Histoire de la république de Venise, depuis sa fondation jusqu'à présent*. Par Monsieur l'abbé L***. Paris: N.B. Duchesne, 1759-65.

11 Grimm. *Correspondance littéraire*, Août, 1765. «*Observations sur l'Architecture*, de Marc-Antoine Laugier», pp. 349-350.

2 El éxito de Charles-Dominique-Joseph Eisen. Dibujante

12 Laugier, M.-A. *Histoire des négociations pour la paix conclue a Belgrade, le 18 septembre 1739 : entre l'empereur, la Russie & la Porte ottomane, par la médiation, & sous la garantie de la France*. Paris: Chez la veuve Duchesne, 1768.

13 «Inventaire après décès», Nicolas-Bonaventure Duchesne. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Cote Minutier Central. ET/LXIV/388.

14 «Inventaire après décès», Marc-Antoine Laugier. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central. Cote ET/II/636.

15 «Inventaire après décès», Nicolas-Bonaventure Duchesne. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Cote Minutier Central. ET/LXIV/388

16 «Inventaire...», Duchesne.

17 «Inventaire...», Duchesne.

18 «Inventaire...», Duchesne.

19 «Inventaire...», Duchesne.

20 «Au Refectoire

126- Item Douze cens Soixante diz huit. *Essai sur l'architecture* de Laugier 1 vol. Privilege entier prisé trois cens livres cy... 300.

137- Huit cens vingt deux *Histoire de Venise*. 5 vol. privilege entier prisé trois mille livres cy... 3000.

494- Item Cen quarante neuf volumes in-12 dons l'*Histoire de Venise* prisé cens livres cy...100

500- Item Deux cens Soixante sept vol in-12 dons l'*Histoire de Venise* prisé trois cens vingt livres cy... 320». Datos tomados de «Inventaire...», Duchesne.

1 Carlier, A. *Charles Eisen de valenciennes. Dessinateur, peintre, graveur. 1720-1778*. Valenciennes: Cercle archeologique et historique de valenciennes, 1966.

2 “La Ville de Paris y est designée sous le symbole d’une femme couronnée de tours, & par le cartouche de ses armoiries que tient près d’elle un petit Génie. Elle est dans une attitude suppliante aux pieds du buste de LOUIS XV à qui elle montre l’état déplorable du Louvre, & de son superbe Frontispice deshonoré par une multitude de Bâtimens ignobles & indécents qui en ôtent la vûe aux habitans, & à toute la Nation. A ses pieds est le Génie qui personifie le Louvre couché sur la poussiere, prêt à expirer de douleur, atterré & écrasé sous le poids de l’insulte & de l’humiliation. On le connoît à son plan que l’on voit auprès de lui. Sur le devant est l’Ombre de Colbert, Ministre le plus zélé qu’ait eu la France pour la gloire de sa Patrie & de son Roi, & par les soins duquel a été élevé cet incomparable monument. On a mis sur sa tête la couronne Civique, & quel Romain l’a jamais mieux méritée! Son action est le moment où il se précipite au centre de la terre foudroyé par l’aspect de l’état présent du Louvre, & du mépris de la Nation pour le plus beau morceau d’Architecture que l’esprit humain ait encore imaginé. On a représenté dans le fond une partie de cette magnifique façade dessinée d’un bâtiment vis-à-vis, mais telle que les passans n’ont pas même la consolation de la voir.

On auroit pû donner dans une autre planche la vûe de l’intérieur du Louvre, & des Bâtimens élevés depuis quelques années dans le milieu de la cour, qui semblent également insulter le Souverain, son Palais, & la Nation; mais leur aspect n’auroit servi qu’à renouveler les cris de tous les Citoyens sur leur existence.”

La Font de Saint-Yenne, E. *L’Ombre du grand Colbert, Le Louvre, & la Ville de Paris, Dialogue. Réflexions Sur*

quelques causes de l’état présente de la Peinture en France. Avec Quelques Lettres de l’Auteur à ce sujet. Paris: Michel Lambert, 1752.

3 Algunos de los trabajos de Eisen realizados para Duchesne:

Voltaire, *Œuvres de M. Voltaire*, Paris, Duchesne, 1751; *Almanach Historique et Chronologique de tous les spectacles*, Paris: Duchesne, 1752; Hecquet Robert, *Catalogue de l’œuvre de Fr. de Poilly*, Paris: Duchesne, 1752; Graffigny (Mme. De), *Lettres d’une Péruvienne*, Paris: Duchesne, 1753; Boulanger de Rivery, *Fables et contes, avec un discours sur la littérature allemande*, Paris: Duchesne, 1754; Gellert, *Fables et Contes*, Paris: Duchesne, 1754; **Laugier (Le P.), *Essai sur l’Architecture*, Paris: Duchesne, 1755**; Coyer (L’Abbé), *La noblesse commerçante*, Londres et Paris: Duchesne, 1756; Poncet de la Grave, *Projet des embellissemens de la Ville et Fauxbourg de Paris*, Paris: Duchesne, 1756; Vadé, *Œuvres de M. Vadé, ou Recueil des Opéras-Comiques*, Paris: Duchesne, 1758; Fagan, *Théâtre de M. Fagan et autres oeuvres du mesme auteur*, Paris: Duchesne, 1760; Palissot, *Les Philosophes, comédie en trois actes*, Paris: Duchesne, 1760; Favart, *Theatre de M. Favart*, Paris: Duchesne, 1763-1772; Barthe, Nicolas Thomas, *Lettre de l’Abbé de Rancé à un ami*, Genève et Paris: Duchesne et Panckouke, 1765; Mailhol, *Lettre en vers de Gabrielle de Vergy à la Comtesse de Raoul*, Paris: Veuve Duchesne, 1766; Lusse (De); *Recueil de Romances Historiques*, Paris: 1767; Favart, *Les Moissonneurs*, Paris: veuve Duchesne, 1768; Pezay (Le Marquis de), *L’heureux jour, epitre a mon ami*, Paris: Veuve Duchesne, 1768; Voltaire, *La Henriade*, Paris: Veuve Duchesne, 1767-1770; *Almanach Littéraire*, Athènes et Paris: Veuve Duchesne, 1777.

- 4 Eisen, Ch. *Œuvre suivie à l'usage des architectes, sculpteurs, ciseleurs, etc.* Paris, rue de Bièvre au petit hôtel de Bracq, 1753.
- 5 Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1755, p. xxxj.
- 6 La Fontaine. *Contes de La Fontaine*. Édition dite des Fermiers-Généraux, 2 vols in-8°. Paris, chez Chevalier, libraire au Vieux Louvre, Porte du Cadran, 1762.
- 7 Carlier, A. Charles Eisen... 1966, p. 71; Voltaire, *La Henriade*. Paris: veuve Duchesne, 1767. [Traducción del autor].
- 8 Rousseau J. -J. *Discours sur l'origine et les fondemens de l'inégalité parmi les hommes*. Amsterdam, chez Marc Michel Rey, 1755. Véase también, Vidler, A. *El espacio de la ilustración*. Madrid: Alianza, 1997, p. 43.
- 9 Née, F. D. *Illustrations de Histoire philosophique et politique des établissements*. La Haye: Gosse fils, 1774.
- 10 Pufendorff. *Introduction à l'Histoire Moderne, Generale et Politique de l' Univers*. Paris: Merigot, Grange, Hochereau, Robustel, Le Loup, 1753-1759.
- 11 Zannoni R. *Atlas Historique et Géographique de la France Ancienne et Moderne*. Paris: 1764.
- 12 Dorat, Cl. J. *Lettre du Comte de Comminges à sa mère, suivie d'une lettre de Philomène à Progné*. Paris: Sébastien Jorry, 1764; Blin de Sainmore.

Lettre de Sapho à Phaon. Paris: Sébastien Jorry, 1767; Moreau, J. N.

Bibliothèque de madame la Dauphine. Paris: Saillant et Nyon et Moutard, 1770.

13 Carlier, A. Charles Eisen... 1966, 50.

14 Avril 3, 1754:
«Du dimanche 3, Versailles. Il y eut hier sermon à la chapelle à l'ordinaire. C'est le P. Laugier, jésuite, prédicateur du carême, qui a prêché. Il a une belle figure et une voix sonore ; son sermon fut très-beau, fort et instructif; c'étoit sur les devoirs des grands. Son compliment ne fut qu'une application du même sujet, en termes très-convenables et en peu de mots. La Reine ne fut point au sermon étant un peu enrhumée. Mr. Le Dauphin a une fluxion sur les dents, assez considérable, mais sans fièvre.

Avril 7, 1754 :
Le P. Laugier, qui nous a souvent donné des sujets nouveaux, a pris pour sujet la bonté que les grands doivent avoir pour leurs inférieurs; rien de plus essentiellement nécessaire aux grands que cette bonté, premier point; rien de si avantageux pour eux, second point. Ce discours étoit détaillé et instructif.

Avril 14, 1754:
Le sermon du P. Laugier d'avant-hier a fait encore grand bruit; j'ai déjà dit qu'il ne s'assujettisoit point à traiter les sujets ordinairement consacrés aux différentes solennités; il ne parla point de la Communion le dimanche des Rameaux, ni avant-hier de la Résurrection; il parla du devoir des grands par rapport à la religion, dit qu'ils sont

en quelque manière à la religion et qu'ils contribuent à la faire honorer; et dans le second point; que lorsqu'ils ne remplissent point cette obligation, ils déshonorent la religion et se déshonorent eux-mêmes. Je n'étois pas au sermon, mais en voilà à peu près le sens, suivant ce que l'on m'en a rapporté. Il y a eu des expressions très fortes sur la nécessité que les grands empêchent que l'on ne s'écarte de l'obéissance due à la religion, que c'est leur devoir et même leur intérêt, ceux qui leur son soumis n'étant pas bien éloignés de leur désobéir lorsqu'ils sont dans l'habitude de désobeir à Dieu. M. le cardinal de Soubise avoit parlé au P. Laugier et lui avoit demandé à voir son sermon de Pâques et son compliment, mais ce père lui répondit qu'il ne pourroit lui montrer que des morceaux détachés qu'il écrivoit pour fixer sa mémoire, que d'ailleurs il parloit sur-le-champs.

Mai, 1754:
Le P. Laugier, qui a prêché ici le carême et qui est je crois de la province de Lyon, a eu ordre d'y retourner, mais ce n'est point un ordre de la Cour comme on l'a voulu dire, ce sont ses supérieurs qui l'y renvoient». Luyne, Ch. -Ph. *Mémoires du duc de Luyne sur la cour de Louis XV*.

Paris: Firmin-Didot frères, 1860-1865, Vol X, pp. 148, 221, 228, 247.

Mars:
«Le père Laugier, prêchant devant le Roi, tronna contre la favorite, disant qu'Aman seroit puni (M. de Machault), et qu'il s'éveroit un nouveau Mardochée qui vengeroit la religion et l'Etat. Une dame disoit que, si elle savoit mardochée, elle s'y seroit écrire». Argenson, R._L. *Mémoires et journal inédit du marquis d'Argenson, ministre des affaires étrangères sous Louis XV*. Nendeln: kraus reprint, 1979, 5 vol. Vol IV, p. 177.

15 Bachaumont, L. P. *Mémoires secrets pour servir à l'histoire de la république des Lettres en France, depuis MDCCCLXII, ou journal d'un observateur, contenant les analyses des pièces de théâtre qui ont paru durant cet intervalle, les relations des assemblées littéraires*. Londres: John Adamson, 1783-1789, vol XI, pp. 64-65. [Traducción del autor].

3 El error de Jacques Aliamet. Grabador

1 Delignières, É. *Catalogue raisonné de l'œuvre gravé de Jacques Aliamet*. Paris: Rapilly, 1896.

2 Trabajos realizados por Eisen y Aliamet para Duchesne:

Voltaire, *Œuvres de M. Voltaire*, Paris: Duchesne, 1751; Hecquet, R. *Catalogue de l'Œuvre de Fr. de Poilly*, Paris: Duchesne, 1752; Boulanger de Rivery, *Fables et contes, avec un discours sur la littérature allemande*, Paris: Duchesne, 1754; Gellert, *Fables et Contes*, Paris: Duchesne, 1754; **Laugier (Le P.), *Essai sur l'Architecture*, Paris: Duchesne, 1755**; Favart, *Theatre de M. Favart*, Paris: Duchesne, 1763-1772; Lusse (De), *Recueil de Romances Historiques*, Paris: 1767.

Trabajos realizados por Eisen y Aliamet para otros editores y libreros:

Egly (Ch-Ph. Monthenault), *Essais sur les Passions et sur leurs caractères*. La Haye: 1748; Erasme, *L'Eloge de la Folie*, Paris: 1751; Voltaire, *Œuvres de M. de Voltaire*, Paris: 1751; Coulange (De), *Poesies variées*, Paris: Cailleau, 1753; Puffendorf, *Introduction à l'Histoire Moderne, Generale et politique de l'Univers*, Paris: Merigot, 1753-1759; Lucrece, *Di Tito Lucrezio Caro della Natura delle cose*, Amsterdam (Paris), 1754; Boccace, *Il Decamerone*, Londra (Paris), 1757; *Almanach des Bestes*, 1758; Coulange (De), *L'Apothéose de Grégoire*, Paris, Cailleau: 1758; *Almanach Poétique Énigmatique*, Paris: Duchêne et la Vve. Legras, 1759; Plaute, *Marci Accii Plauti Comedies*, Paris: Barbou, 1759; Dorat, *Lettres en vers ou Épitres héroïques ou amoureuses*, Paris: Sébastien Jorry, 1764-1766; Dorat, *Lettre du comte de Cominges à sa mère*, Paris: Sébastien Jorry, 1764; Pezay (Le Marquis de), *Lettre d'Alcibiade à Glicere*, *Bouqueterie d'Athènes*, Paris: Sebastien Jorry, 1764;

Pezay (Le Marquis de), *Le pot pourri*, Paris: Sebastien Jorry, 1764; *Contes de la Fontaine*, Fermiers Généraux, 1765; Dorat, *Réponse de Valcour à Zéila*, Paris: Sébastien Jorry, 1765; Dorat, *Lettre de lord Velford à milord Dirton*, Paris: Lesclapart, 1765; Blin de Sainmore, *Lettre de gabrielle d'Estrées à Henri IV*, Paris: Sébastien Jorry, 1766; Bruté de Loirelle, *Les ennemis réconciliés*, La Haye: 1766; Dorat, *Les Baisers*, Paris: La Haye, 1770; Léonard, *Poesies pastorales*, Paris: Lejay, 1771; Pezay (Le Marquis de), *Zélis au bain*, Gèneve: 1773; Billardon de Sauvigny, *Les après-soupers de la Société*, Paris: 1782-1783; Costar, *Lettres et opuscules poétiques*, Paris: Lagrange, 1789.

3 Delignières, É. *Catalogue...* 1896.

4 Bosse, A. *De la Manière de Graver à L'Eau Forte et au Burin*. Paris: Jombert, 1745.

5 Esteve, F. *El grabado en la Ilustración del Libro*. Madrid, Doce Calles, 1996, 2 vols.

6 Pezay. *L'Heureux jour, epitre à mon ami*. Paris: Ve. Duchesne, 1768.

4 El anuncio de Marc-Antoine Laugier. Ex-jesuita

1 Grimm, Diderot. *Correspondance, Littéraire, Philosophique et Critique*. Nendeln: Kraus Reprint, 1968, Vol. 2, p.306. En agosto de 1765, Grimm vuelve a mencionar el asunto: «M. l'abbé Laugier, qui a eu le bon esprit de quitter les jésuites avant leur catastrophe en France, a donné, il y a plus de douze ans, un Essai sur l'Architecture qui a eut beaucoup de succès. Il était alors encore jésuite. Il a trouvé depuis le moyen de se faire relever de ses voeux et d'entrer dans l'ordre de Cluny, c'est-à-dire d'être en petit-collet sur le pavé de Paris». Grimm, Diderot. *Correspondance, Littéraire, Philosophique et Critique*. Nendeln: Kraus Reprint, 1968, vol 6, p.349.

2 En febrero de 1755, el cardenal Passionei solicita unas *Memorias* a Laugier. Gracias a la intervención de La Curne de Saint-Palaye, ante Passionei, Laugier está gestionando su paso a los Benedictinos. En junio de 1755 Passionei solicita de nuevo a Laugier las *Memorias*. Finalmente, en marzo de 1756, Passionei envía una carta: «Mr. Laugier, Ex-Jésuite... De lui avoir procuré une tranquillité qu'il se croyait absolument nécessaire». Hermann, W. *Laugier and eighteenth Century French Theory*. Londres, A. Zwemmer LTD, 1962, p. 9.

3 Entre sus víctimas está Étienne La Font-de Saint-Yenne, objetivo de su escrito *Les Misotechnites aux enfers*, y también Laugier, al redactar para Marigny la negativa de aprobar el proyecto de la publicación de la revista sobre el *Estado de las Artes en Francia*, propuesta por el Abad.

Cochin, Ch.-N. *Les Misotechnites aux enfers, ou Examen des «Observations sur les arts», par une société d'amateurs*. Amsterdam: 1763.

4 Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Ed. de Lilia Maure Rubio. Madrid: Akal, 1999, p. 35.

5 Laugier, M. -A., *Ensayo...* 1999, p. 45.

6 Laugier, M. -A., *Ensayo...* 1999, p. 112.

7 Laugier, M. -A., *Ensayo...* 1999, p. 113.

8 «Loin d'avoir été terrassés par les Modernes, les Anciens du XVIII siècle ont été prodigieusement inventifs. Loin d'avoir été un bloc, avançant irrésistiblement dans le même sens, les Lumières ont amplifié, étendu, dramatisé, avec toutes sortes de rebondissements et de croisements inattendus, et à l'échelle de l'Europe, les deux Querelles que la constellation des académies royales sous Louis XIV avait réussi à retenir dans les limites de l'État cultivé.

Si les Modernes ont été capables grâce à Diderot de raccorder peu à peu, après 1750, le "génie", "l'énergie", le "sublime" (Autant de notions empruntées aux thèses des Anciens) à l'amnésie froide de la méthode géométrique, donnant naissance à l'esthétique néo-antique qui a soutenu la Révolution, les Anciens du XVIII siècle, de leur côté, avaient accumulé assez de réflexions originales sur le génie des langues, des nations, du sentiment, pour susciter le moment venu, en s'alliant à la religion (que les Anciens du siècle de Louis XIV tenaient à dissocier de l'esthétique), un puissant contre-courant qui a longtemps porté le XIX siècle: le romantisme européen». Lecoq, A. -M. *La Querelle des Anciens et des Modernes*. Paris: Gallimard, 2001, p. 215.

9 «Los motivos, reconocidos, así, como portadores de un significado secundario o convencional pueden ser llamados imágenes y las combinaciones de imágenes son lo que los antiguos teóricos del arte llamaron

5 La columna

“invenzioni”; nosotros estamos acostumbrados a llamarlos historias y alegorías. la identificación de tales imágenes, historias y alegorías constituye el campo de la iconografía en sentido estricto». Panofsky, E. *Estudios sobre iconología*. Madrid: Alianza, 1972, p. 16.

10 «En el mes sexto fue enviado en ángel Gabriel de parte de Dios a una ciudad de Galilea llamada Nazaret, a una virgen desposada con un varón de nombre José, de la casa de David; el nombre de la virgen era María. Y presentándose a ella, le dijo: Salve, llena de gracia, el Señor es contigo. Ella se turbó al oír estas palabras y discurría qué podría significar aquella salutación. El ángel le dijo: No temas, María, porque has hallado gracias delante de Dios, y concebirás en tu seno y darás a luz un hijo, a quien pondrás por nombre Jesús. Él será grande y llamado Hijo del Altísimo, y le dará el Señor el trono de David, su padre y reinará en la casa de Jacob por los siglos, y su reino no tendrá fin. Dijo María al ángel: ¿Cómo podrá ser esto, pues yo no conozco varón? El ángel le contestó y dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y la virtud del Altísimo te cubrirá con su sombra, y por eso el hijo engendrado será santo, será llamado Hijo de Dios. E Isabel, tu parienta, también ha concebido un hijo en su vejez, y este es ya el mes sexto de la que era estéril, porque nada hay imposible para Dios. Dijo María: He aquí a la sierva del Señor; hágase en mí según tu palabra. Y se fue de ella el ángel». *San Lucas 1, 26-38*.

11 Laugier, M. -A., *Ensayo...* 1999, p. 36.

12 Laugier, M. -A., *Ensayo...* 1999, p. 36.

13 Laugier, M. -A., *Ensayo...* 1999, p. 36.

1 Laugier, M. -A. *Observations sur l'Architecture*. Paris: Desaint, 1765, p. xv. [Traducción del autor].

2 Didi-Huberman, G. *Fra Angelico. Dissemblance et Figuration*. Paris: Flammarion, 1995, p. 257.
«La colonne, c'est la divinité du Christ (divinitas Christi), de même que dans l'Exode la colonne de feu précéda le peuple à travers la nuit [...]. La colonne, c'est l'humanité du Christ (humanitas Christi), de même que dans l'Exode la colonne de nuée guida le peuple [...] La colonne c'est l'humble prédication du Christ (humilis prædicatio Christi), ainsi qu'il est dit dans les Psaumes: "Dans la colonne de nuée, il parlait avec eux [...]" Par "colonnes", on entend les anges saints (angeli sancti), ainsi qu'il est dit dans Job: "Les colonnes du ciel commencent à trembler, et accourent à un seul signe de sa tête [...]" Par "colonnes", on entend les apôtres (apostoli), ainsi qu'il est dit dans saint Paul: "Jacques, Céphas et Jean, que l'on voyait être des colonnes [...]" Par "colonnes", on entend les prédicateurs (prædicatores), ainsi qu'il est dit dans l'Exode: Tu feras vingt colonnes, avec autant de socles [...]" Par "colonnes", on entend les actions du Christ (actiones Christi), ainsi qu'il est dit dans le Cantique: "Ses jambes sont comme des colonnes de marbre", parce que les actions du Christ sont droites et solides. Par "colonnes", on entend les Écritures saintes (scripturæ sacrae) [...] Par "colonnes", on entend la rectitude de la foi (rectitudo fidei) [...] Par "colonnes", on entend les vertus intérieures de l'esprit (internæ virtutes mentis), ainsi qu'il est dit dans les Psaumes: "J'ai fixé, moi, ses colonnes", c'est-à-dire: j'ai renforcé ses vertus intérieures». Para un análisis más extenso de la idea de la columna como personificación de Cristo, véase Ginzburg, C. *Pesquisa sobre Piero*. Barcelona: Muchnik, 1984.

3 «Un des éléments certainement les plus significatifs de ces architectures peintes est la colonne, pilier ou pilastre qui, avec une remarquable régularité, accompagne l'Annonciation au Quattrocento, au point d'en constituer comme un des nécessaires outils figuratifs [...] La colonne de l'Annonciation s'enrichit d'autres connotations; elle est en particulier la figure de Christ, selon une thématique traditionnelle qui s'énonce très clairement chez Raban Maur ("Colonna est divinitas Christi... Columna humanitas Christi")».

Arrasse, D. «Annonciation/Enonciation. Remarques sur un énoncé pictural au Quattrocento Milano», *Versus, quaderni di studi semiotici*, n.º 37, 1984, p. 7. «Cristo es una columna»: esta afirmación se encuentra en la *Leyenda Dorada* de Joaquín de la Vorágine. Arrasse, D. *Histoires de Peintures*. Paris: Denoël, 2004, p. 55.

6 La domuncula

- 1 Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Madrid: Akal, 1999, p. 111.
- 2 «Cuando, para rechazar la pilastra, digo bastante lacónicamente que la naturaleza no hace nada cuadrado, mi adversario aprovecha la ocasión para instruir al público sobre los diferentes productos de la naturaleza que se acercan a la forma cuadrada». Laugier, M. -A. *Ensayo...* p. 152.
- 3 «Terre vierge, terre féconde, Marie s'élève ainsi à la dignité suprême de constituer la demeure, ici-bas, de Dieu. Lorsqu'un lecteur de la Bible réfléchit à la phrase de Gabriel, "la puissance du Très-Haut te pendra sous son ombre", il ne peut s'empêcher d'évoquer tous ces passages cruciaux de l'Exode où l'ombrevenait recouvrir le sanctuaire, "et la gloire de Yahvé emplissait la Demeure". La "demeure de Dieu" nomme cette partie de terre choisie, circonscrite, érigée en lieu sacré, en lieu fécond: c'est le temple. Parce qu'elle jouit du privilège unique de contenir la puissance du Très-Haut —obombrée par-dessus, mais illuminée en dedans—, Marie consacre son propre corps en temple vivant. Il sera même le temple par excellence, puisqu'il contient la présence "plus-que-réelle" de Jésus-Christ». Didi-Huberman, G. *Fra Angelico. Disemblance et Figuration*. Paris: Flammarion, 1995, p.316.
- 4 Amy, R.; Gros, P. *La Maison Carrée de Nîmes*. Paris : Édition du Centre ational de la Recherche Scientifique, 1979, 2 vols.
- 5 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 45.

7 La Arquitectura

- 1 Castañeda, J. (trad.). *Compendio de los diez libros de arquitectura de Vitruvio*. Madrid: Ramirey, 1761; Séguin, Ch. *Manuel d'architecture, ou Principes des opérations primitives de cet art*. Paris: Didot, 1786; Bachaumont, L. P. *Essai sur la peinture, la sculpture, et l'architecture*. S.l., s.n., 1752. Cochin, Ch. N. *Frontispicio de la Encyclopédie*. s.l. s.n. 1772.
- 2 «Chez les paysans, ce jour est une fête de fécondité: la terre s'ouvre pour recevoir les semences; le moment devient propice pour creuser le premier sillon. Selon la Christologie thomiste, le corps du Sauveur se forme et s'anime dans le ventre de Marie dès cet instant. C'est pourquoi la Vierge est le plus souvent représentée, dans les Annociations, déjà enceinte [...] À ce titre même, l'Annonciation commémore la création du premier homme, elle aurait eu lieu, elle aussi, un 25 mars». Didi-Huberman, G. *Fra Angelico. Disemblance et Figuration*. Paris: Flammarion, 1995, p.116.
- 3 «Ma ciò che rende inquietante la scena non è tanto quella domanda non piú udibile nè la mancanza di un orizzonte, nè ancora lo sfumare di quelle verticalità nella mollezza delle forme organiche, quanto il fatto che la fanciulla non indica affatto la capanna rustica ma un punto indistinto al di là di essa così come, a ben guardare, il genio fissa il suo sguardo nella porzione di spazio libero tra l'architettura 'personificata' e la capanna». Purini, F. «Il frontespizio del Saggio sull'Architettura" di Marc-Antoine Laugier: La "Cabane rustique" come "Memoria" dell'architettura moderna». *Figure*, n.º 8, 1984, p. 115.
- 4 Laugier M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Madrid: Akal, 1999, p. 144.

8 Los fragmentos

1 «Au début de l'histoire de l'Occident, la distinction entre la mortalité des hommes et l'immortalité de la nature, entre les choses faites par l'homme et les choses qui naissent et croissent par elles-mêmes était l'hypothèse tacite de l'historiographie. Toutes les choses qui doivent leur existence aux hommes, comme les œuvres, les actions et les mots, sont périssables, contaminées, pour ainsi dire, par la mortalité de leurs auteurs. Cependant, si les mortels réussissaient à doter de quelque permanence leurs œuvres, leurs actions et leurs paroles, et à leur enlever leur caractère périssable, alors ces choses étaient censées, du moins jusqu'à un certain degré, pénétrer et trouver demeure dans le monde de ce qui dure toujours, et les mortels eux-mêmes trouver leur place dans le cosmos où tout est immortel excepté les hommes. La capacité humaine d'accomplir cela était la mémoire, Mnémosyne, qui était considérée pour cette raison comme la mère de toutes les autres muses». Arendt, H. *La Crise de la Culture*. Paris: Gallimard, 1972, p. 61.

2 Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Madrid: Akal, 1999, p. 36.

8 El Genio

1 «Hace ya algún tiempo que me di cuenta de que, desde mi infancia, había tenido por verdaderas numerosas opiniones falsas, y que lo construido posteriormente sobre principios tan poco firmes no podía dejar de ser altamente dudoso e incierto; de modo que debía emprender seriamente por una vez en mi vida la tarea de deshacerme de todas las opiniones que había tomado hasta entonces por verdaderas, y comenzar completamente de nuevo, desde los cimientos, si quería establecer algo firme y constante en las ciencias». Descartes, R. *Méditations Métaphysiques*. Paris : F.-G Levrault, 1824-1826.

2 Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Madrid: Akal, 1999, p. 37.

3 El fuego, atributo original de Zeus, fue compartido pacíficamente con los hombres hasta el día en que Prometeo quiso engañar a los dioses. Zeus lo permitió porque estaba hastiado de la presencia de esos seres extraños, y era la ocasión para tejer su venganza, pidiendo a Hefestos que creara a Pandora, la primera mujer. Se trataba, en el fondo, de un juego.

Prometeo, encargado de disponer la mesa que irían a compartir dioses y mortales, dividió en dos porciones las partes del animal sacrificado, y ocultó las carnes comestibles al interior de las vísceras, dándoles un aspecto nauseabundo. En seguida embadurnó los huesos con la grasa apetitosa del animal, dejando a Zeus la facultad de escoger la parte deseada.

Al sentirse engañado, el dios entra en cólera y retira el fuego de la tierra. Con la intención de recuperarlo, y valiéndose de su astucia, Prometeo sube al palacio olímpico, lo roba y lo entrega de nuevo a los hombres. Para ello se vale de un tallo de hinojo cuya particularidad consiste en ser seco por dentro y tierno por fuera, ocultando a la vista la llama que arde en su interior.

Desde entonces el evento del fuego pone en escena la difícil relación entre dioses y mortales. Relación que se hace visible en la ascensión del hilo de humo sacrificial, en el resplandor de las llamas en movimiento, en la intensidad del calor de las brasas que se consumen y que al mismo tiempo hay que conservar, en las frágiles cenizas que se esparcen con el viento y en el pequeño círculo horadado en la tierra y que da lugar al hogar.

4 «Il y a un penseur de la fin du XVème siècle, début du XVIème du Nord de la France, Charles de Bovelles qui a fait tout un traité qui s'appelle "le sage" et où il décrit le monde: Dieu est dans la région de la source lumineuse, l'ange dans la région de la lumière, l'homme dans la région de l'ombre. La forme de lumière qui nous caractérise nous, sous les nuages, c'est l'ombre, une lumière intermédiaire entre la pure lumière et les pures ténèbres, même s'ils habitent sur terre». Queysanne, B. *La mesure intermédiaire de «l'Homme habitant en poète»*. *Poïesis* n.º1, p. 38; Bovelles, Ch. *Le livre du sage*. Paris: J. Vrin, 2010. [Agradezco a Carlos Ferrand, la recomendación de la obra de Robert Grosseteste]; Ottaviani, D. *La philosophie de la lumière chez Dante*. Paris: H. Champion, 2004.

5 «Mais comme il résulte avec évidence du terme ingenium, qui indique la somme des qualités physiques et morales qui sont innées chez celui qui vient au jour, Genius était en quelque sorte la divinisation de la personne, le principe qui gouverne et qui exprime la totalité de son existence. C'est pourquoi ce n'est pas le pubis, mais le front qui était consacré à Genius; et le geste de porter la main au front que nous accomplissons presque sans nous en apercevoir dans les moments de désarroi, quand il nous semble que nous nous sommes comme oubliés nous-mêmes, rappelle le geste rituel du culte de Genius». Agamben, G. *Profanations*. Paris: Rivages, 2005, p. 8.

CONCLUSIONES

- 1 «Toda discusión sobre la esencia o sobre el origen de la arquitectura tropieza, por razones esenciales, con una contradicción inherente entre el carácter utilitario de la arquitectura y su carácter expresivo simbólico. La casa de Adán en el paraíso ¿era un refugio o un símbolo, era una expresión de su pensamiento?». Lobo, F. «Signo, Arquitectura, Habitación», en *Pensar, construir, habitar*. Mallorca: Fundació Pilar i Joan Miró, 1998. p.63.
- 2 «A nuestros niños les damos *informaciones* acerca del sol, *informaciones exactas*. Así, pensamos que contestamos a sus porqués. Y quién sabe por qué razón consideramos que así somos más “civilizados” que el antiguo padre babilonio que, hace 4000 años, ponía a su hijo de rodillas, con las manos en el pecho, de cara al sol naciente. Sin darle explicaciones —que en realidad no hacían falta. ¿Había algo más natural para un hombre, para un hombre de esa experiencia, que adorar al sol? Pero nuestros niños, que tampoco son tan distintos de los de hace 4000 años, en cuanto empiezan a garabatear, dibujan con obstinación la casa, el árbol, el cielo y el sol brillante, o sea, la Tierra y el cielo en su relación esencial, el espacio abierto que los contiene». Sini, C. *Pasar el signo*. Madrid: Mondadori, 1989. p. 93.
- 3 «Solamente Hestia permanece estática en la casa, sin abandonar jamás su puesto. Punto fijo, centro a partir del cual el espacio humano se orienta y se organiza, Hestia, para los poetas y los filósofos, podrá identificarse con la tierra, inmóvil en el centro del cosmos. También Hermes, pero de otra forma, está ligado al hábitat de los hombres y más generalmente a la superficie terrestre. Contrariamente a los lejanos dioses que habitan en el más allá, Hermes es un dios próximo que trata con este mundo. Al vivir entre los mortales, en familiaridad con ellos, es en el mismo corazón del mundo humano donde introduce la presencia divina [...] Pero si él se manifiesta de esta forma en la faz de la tierra, si habita con Hestia en la casa de los mortales, Hermes lo hace a la manera del mensajero, como un viajero que viene de lejos y que se apresta ya a la partida. No existe en él nada de inmovilidad, de estable, de permanente, de circunscrito, ni de cerrado». Vernant, J. -P. *Mito y pensamiento en la Grecia Antigua*. Barcelona: Ariel, 1993. p. 137.
- 4 «Mais “sur terre” déjà veut dire “sous le ciel”. L’un et l’autre signifient en outre “demeurer devant les divins” et impliquent “appartenant à la communauté des hommes”. Les Quatre: la terre et le ciel, les divins et les mortels, forment un tout à partir d’une Unité originelle [...] Cette simplicité qui est la leur, nous l’appelons le Quadriparti. Les mortels sont dans le Quadriparti lorsqu’ils habitent. Or, le trait fondamental de l’habitation est le ménagement. Les mortels habitent de telle sorte qu’ils ménagent le Quadriparti, le laissant revenir à son être. Le ménagement qui habite est ainsi quadruple». Heidegger, M. «Bâtir, habiter, penser», en *Essai et conférences*. Paris: Gallimard, 1988. p. 176.
- 5 «La historia de la Arquitectura demuestra hasta la saciedad su origen gráfico. Para resumirlo recurramos una vez más al paradigma del “templo”. *Templum* no es primariamente una construcción sino un surco, una delimitación, un marcaje. ¿De qué? Del socio elemental: de la Tierra. Y la Tierra, por cierto, no menta aquí primariamente un planeta del sistema solar. Tierra es el fundamento sobre el cual se levanta

un mundo. El gesto arquitectónico fundamental es el de marcar la Tierra para instituir un mundo. *Templum* es, pues, la delimitación de la Tierra que constituye un mundo, en un sentido insólito es *geo-grafía*. Y la delimitación de un mundo es propiamente lo sacro. Recordemos la escena primordial de la fundación. El *aurispice*, augur o adivino, interroga los *signa*, los signos. “Signa” son primariamente las constelaciones es decir, el cielo como lugar de los signos. Interpretando o transponiendo esos signos se traza en la Tierra, con un arado, como en la fundación mítica de Roma, un surco que es propiamente un templo —o la ciudad—, en cualquier caso el lugar significativo humano». Lobo, «Signo, Arquitectura...», 1998. p. 67.

ANEXO 1

La querrela Laugier x Briseux

- 1 Briseux, Ch.-É.; La Font de Saint-Yenne, E. *Examen d'un essai sur l'architecture; avec quelques remarques sur cette Science traitée dans l'esprit des Beaux Arts*. Paris: Michel Lambert, 1753. [La traducción de los párrafos del texto de Briseux son versiones libres del autor].
- 2 La versión en castellano de los párrafos de Laugier corresponden a Laugier, M. -A. *Ensayo sobre la Arquitectura*. Ed. Lilia Maure Rubio; trad. Maysi Veuthey Martínez y Lilia Maure Rubio. Madrid: Akal, 1999.
- 3 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 29.
- 4 Laugier, M. -A. *Ensayo...* 1999, p. 33.



origen de las imágenes

PRIMERA PARTE: LA IMAGEN

1 El prestigio de una imagen

- 1** Los tres cerditos. Ilustración de Gerda para *Les trois petits cochons*. Paris: Architecture d'Aujourd'hui, n.º 32, junio, 2000.
- 2** Tiberghien, G. *Notes sur la nature...et la cabane et quelques autres choses*. Paris: Félin, 2005, p. 44.
- 3** Zuffi, S. *El Renacimiento*. Barcelona: Mondadori, 2008, p. 33.
- 4** Stukenbrock, Ch.; Töpfer, B. *1000 obras maestras de la pintura europea. Colonia*. Könemann: 2000, p. 822
- 5** Panofsky, E. *Estudios sobre iconología*. Madrid: Alianza Editorial, 1992, p. 78.
- 6** Jackson, W. M. *El mundo Pintoresco*. Vol. V. Buenos Aires: 1947, p. 1215.
- 7** Blondel, N. -F. *Cour d'Architecture*. Paris: Auboin & Clouzier, 1675.
- 8** Rusconi, G. A. *Della Architettura*. Venise: I. Gioliti, 1590.
- 9** Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1755. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 10** Laugier, M. -A. *An Essay on Architecture in which its true Principles are explained, and invariable Rules proponed, for Directing the Judgement and Forming the Taste of the Gentleman and the Architect, with regard to the Different Kinds of Buildings, the Embellishment of Cities, and the Planing of Gardens, adorned with a frontispiece, designed by Mr. Wale, and curiously engraven*. London: Printed for T. Osborne & Shipton, in gray' s Inn, 1755. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 11** Bernd, E. *Teoría da Arquitetura*. Köln, Taschen, 2006, p. 119.
- 12** Harris, J.; Snodin, M. *Sir William Chambers*. London: Courtauld Gallery, 1996, p. 71.
- 13** Rieger, Ch. *Elementos de toda la Architectura Civil*. Madrid: Joachin Ibarra, 1763. [Agradezco a Armando Fuentes la indicación de la imagen].
- 14** Vidler, A. *El espacio de la Ilustración*. Madrid: Alianza Editorial, 1997, p. 13.
- 15** Ariès, Ph.; Duby, G. *História da vida privada*. São Paulo: Companhia das Letras, 2001, Vol. 3, p. 241.
- 16** Rondelet, J. -B. *Traité théorique et pratique de l'Art de Bâtir*. Paris: 7 Vols., 1802-1817. [Agradezco a Francis Sidot la indicación de la imagen].
- 17** Watkin, D. *Sir John Soane. The Royal academy lectures*. Cambridge: University Press, 2000, p. 26.
- 18** Diversas reproducciones del grabado del *Essai sur l'Architecture* de Marc-Antoine Laugier. [Fotografías del autor].

2 Ese no es mi testamento: Marc-Antoine Laugier. Benedictino

- 1** Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1755. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 2** Ghezzi, P. -L. *Caricature de MM. Vandières, Cochin, Soufflot et l'abbé Le Blanc*. Paris: Musée du Louvre, D.A.G.
- 3** Cochin, Ch. -N. *Voyage d'Italie ou recueil de notes*. Paris: Jombert, 1758.
- 4** Le Blanc, J. -B. *Observations sur les ouvrages de MM. De l'Académie de peinture et de sculpture, Exposés au salon du Louvre, en l'Année 1753*.
- 5** Laugier, M.-A. *Manière de bien juger des ouvrages de peinture*. Paris: Jombert, 1771. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 6** «Testament», Marc-Antoine Laugier. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central. Cote ET/II/635.
- 7** «Inventaire après décès», Marc-Antoine Laugier. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central. Cote ET/II/636.
- 8-12** «Acte après décès», Marc-Antoine Laugier. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central. Cote Y/15656.
- 13-21** «Inventaire après décès», Marc-Antoine Laugier. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central. Cote ET/II/636
- 22** Bretez, L. *Le plan de Paris de Louis Bretez dit Plan de Turgot 1734-1739*. Paris: Réunion des Musées Nationaux, 2005.
- 23-30** «Testament» Marc-Antoine Laugier. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central. Cote ET/II/635.

3 Detalles inquietantes

- 1** Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1755.
[Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 2-3** Aliamet, J. Frontispicio de la segunda edición del *Essai sur l'Architecture*, de Marc-Antoine Laugier. Paris: Duchesne, 1755.
[Agradezco la colaboración de Camila Cesarino Costa y de Oscar Sanabria en la transformación digital de la imagen].
- 4-8** Laugier M -A. *Essai...* 1755.
- 9-10** Aliamet, J. Frontispicio del *Essai...* 1755.
- 11-13** Laugier M -A. *Essai...* 1755.
- 14-15** Aliamet, J. Frontispicio del *Essai...* 1755.
- 16-18** Laugier M -A. *Essai...* 1755.
- 19-20** Aliamet, J. Frontispicio del *Essai...* 1755.
- 21** Laugier M -A. *Essai...* 1755.
- 22-23** Aliamet, J. Frontispicio del *Essai...* 1755.
- 24-27** Laugier M -A. *Essai...* 1755.
- 28-45** Aliamet, J. Frontispicio del *Essai...* 1755.

SEGUNDA PARTE: LOS LIBROS

1 La primera edición

- 1-3** Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1753.
[Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 4-5** Lottin, A. -M. *Catalogue Chronologique des libraires et des Libraires-Imprimeurs de Paris*. Paris: Jean Roch, 1789.
- 6** Bretez, L. *Le plan de Paris de Louis Bretez dit Plan de Turgot 1734-1739*. Paris: Réunion des Musées Nationaux, 2005.
- 7-19** Laugier, M. -A. *Essai...* 1753.
- 20-22** Jombert, Ch. -A. *Catalogue des Livres de Sorte et d'Assortiment*. Paris: Jombert, 1738.
- 23** Laugier, M. -A. *Essai...* 1753.

2 El contenido

- 1** Cordemoy J. -L. *Nouveau Traité de toute l'architecture ou l'art de bastir; utile aux entrepreneurs et aux ouvriers. On y trouvera aisément & sans fraction la mesure de chaque ordre de Colonnes; & ce qu'il faut observer dans les Edifices publics ou particuliers. Avec un Dictionnaire des termes d'Architecture, &c. A son altesse royale Monseigneur Le Duc D'Orleans.* Par M. De Cordemoy, Chanoine Regulier de Sain Jean de Soissons, & Prieur de la Ferté-Sous Joüars. Paris: Coignard, 1714. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 2** Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture.* Paris: Duchesne, 1753. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 3-4** Bretez, L. *Le plan de Paris de Louis Bretez dit Plan de Turgot 1734-1739.* Paris: Réunion des Musées Nationaux, 2005.
- 5** Maguet, A. *Eglise Saint-Paul-Saint-Louis.* Paris sous Louis XIV.
- 6-9** Restrepo, F. *Fotografías tomadas en el invierno de 2005.* [Agradezco a Aby Lerner su generosa acogida durante mi estadía].
- 10** Bretez, L. *Le plan de Paris...* 2005.
- 11** Destailleur, H. *Élévation Perspective du Portail de l'Eglise de Saint Gervais.* Bnf. Servicio Gallica.
- 12-14** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 15** Bretez, L. *Le plan de Paris...* 2005.
- 16** Laugier, M. -A. *Das Manifest des Klassizismus.* Zürich: Studiopaperback, 1989, p. 55.
- 17-19** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 20** Bretez, L. *Le plan de Paris...* 2005.
- 21** Perouse de Montclos, J. M. *París: Metrópolis del Arte y Ciudad de la Cultura.* Verlag: Ullmann, 2003, p. 286.
- 22** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 23** Bretez, L. *Le plan de Paris...* 2005.
- 24** Diderot, D. *The Architectural Plates from the "Encyclopédie".* New York: Dover, 1995, p.14.
- 25-29** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 30** Dennis, M. *Court & Garden. From the French Hôtel to the City of Modern Architecture.* London: MIT, 1992, p. 23
- 31** Kalnein, W. *Architecture in France in the Eighteenth Century.* Yale University: 1995, p. 158.
- 32-34** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 35** Bretez, L., *Le plan de Paris...* 2005.
- 36** Perouse de Montclos, J. M. *París: Metrópolis...* 2003, p. 249.
- 37-39** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 40** Bretez, L., *Le plan de Paris...* 2005.
- 41** Perouse de Montclos, J. M. *París: Metrópolis...* 2003, p. 406.
- 42-45** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 46** Bretez, L. *Le plan de Paris...* 2005.
- 47** Dennis, M. *Court & Garden...* 1992, p. 46.
- 48-50** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 51** Bretez, L. *Le plan de Paris...* 2005.
- 52** Dennis, M. *Court & Garden...* 1992, p. 86.
- 53** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 54** Bretez, L., *Le plan de Paris...* 2005.
- 55** Dennis, M. *Court & Garden...* 1992, p. 81.
- 56** Bretez, L., *Le plan de Paris...* 2005.
- 57** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 58** Bretez, L., *Le plan de Paris...* 2005.
- 59** Restrepo, F. *Fotografías...* 2005.
- 60** Bretez, L., *Le plan de Paris...* 2005.
- 61** Laugier, M. -A. *Das Manifest...* 1989, p.168.
- 62** Bretez, L., *Le plan de Paris...* 2005.
- 63** Laugier, M. -A. *Das Manifest...* 1989, p.172.

3 Las repercusiones

- 1** *Mercur de France*, Mai, 1753, pp.101 y ss.
- 2** *Annonces, afiches et avis divers*, 16 Mai, 1753, p. 78.
- 3-4** *Journal des Sçavans*, Mai, 1753. «*Essai sur l'Architecture*. A Paris, chez Duchesne, rue Saint Jacques, au temple du Goût», p. 319.
- 5-10** *Journal de Trévoux*, Mai, 1753. Article LI, p. 1069-1085. «*Essai sur l'Architecture*, in-12. pag.293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII».
- 11-19** *Journal des Sçavans*, Juin, 1753. «*Essai sur l'Architecture*. A Paris, chez Duchesne, rue Saint Jacques, au temple du Goût», pp. 432-439.
- 20-26** *Journal de Trévoux*, Juin, 1753. Vol. I, Article LXII, pp. 1298-1318. «*Essai sur l'Architecture*, in-12. pag.293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII».
- 27-32** *Journal de Trévoux*, Juillet, 1753. Article LXXV, pp. 1579-1597. «*Essai sur l'Architecture*, in-12. pag.293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII. Dernier Extrait».
- 33-37** *Journal de Trévoux*, Août, 1753. Article LXXXVIII, pp. 1864-1875. «Lettre de l'auteur de l'Essai sur l'Architecture aux Auteurs de ces Mémoires. MM.RR.PP.».
- 38-42** Grimm, *Correspondance littéraire*, Décembre, 1753.
- 43-48** *Journal de Trévoux*, Décembre, 1753 Vol.I. Article CXXI, pp. 2704-2721. «La peinture, ode de Milord Telliab, traduite de l'Anglois par M** &c. A Londres 8, p 22. Jugement d'un Amateur, sur l'exposition des Tableaux. Lettre à M. le Marquis de V... in-12», p. 83.
- 49-50** Darnton, R. *El coloquio de los lectores*. México: FCE, 2003, pp. 377, 375.
- 51** Darnton, R.; Roche, D. *Revolução Impressa*. São Paulo: Edusp, 1996, p.198.
- 52** Perrot, M. *Mujeres en la ciudad*. Chile: Andrés Bello, 1997.
- 53** *Journal des Sçavans*, Mai, 1753. «*Essai sur l'Architecture*. A Paris, chez Duchesne, rue Saint Jacques, au temple du Goût», p. 319.
- 54** *Journal de Trévoux*, Mai,1753. Article LI, p. 1069-1085. «*Essai sur l'Architecture*, in-12. p. 293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII».
- 55** *Journal de Trévoux*, Juin, 1753. Vol. I, Article LXII, pp. 1298-1318. «*Essai sur l'Architecture*, in-12. pag.293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII».
- 56** *Journal de Trévoux*, Juillet, 1753. Article LXXV, p. 1579-1597. «*Essai sur l'Architecture*, in-12. p. 293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII. Dernier Extrait».
- 57** *Journal des Sçavans*, Juin, 1753. «*Essai sur l'Architecture*. A Paris, chez Duchesne, rue Saint Jacques, au temple du Goût», pp. 432-439.
- 58** *Journal de Trévoux*, Août, 1753. Article LXXXVIII, pp. 1864-1875. «Lettre de l'auteur de l'Essai sur l'Architecture aux Auteurs de ces Mémoires. MM.RR.PP.».
- 59** *Journal de Trévoux*, Décembre, 1753. Vol.I, Article CXXI, pp. 2704-2721. «La peinture, ode de Milord Telliab, traduite de l'Anglois par M** &c. A Londres 8, p 22. Jugement d'un Amateur, sur l'exposition des Tableaux. Lettre à M. le Marquis de V... in-12», p. 83.
- 60** Rabreau, D. (ed.). *Paris, capitale des Arts sous Louis XV*. Paris: Centre Ledoux, 1997, p. 258.
- 61** Grimm, M. *Correspondance littéraire*, Décembre, 1753, p. 304.

4 La difusión

- 1** Des P. *Laugier eines Jesuiten Versuch in der Bau-Kunst neue Ausgabe genau übersehen, verbessert, und mit einem Wörter-Buche der darinnen efindlichen Kunst-Wörter auch mit den Beantwortungen der vom Herrn Frézier Großbritannischen General-Director der Vestungswerke, und anderen dawider gemachten Einwürfen vermehret, aus dem französischen ins deutsche übersetzt.* Franckfurth und Leipzig: 1758. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 2** Agradezco a Alejandra Jimenez el envío de la reproducción fotográfica del frontispicio de la versión inglesa del *Essai sur l'Architecture*, propiedad de la British Architectural Library, RIBA, London.
- 3** Laugier, M. -A. *An Essay on Architecture in which its true Principles are explained, and invariable Rules proponed, for Directing the Judgement and Forming the Taste of the Gentleman and the Architect, with regard to the Different Kinds of Buildings, the Embellishment of Cities, and the Planing of Gardens, Adorned with a frontispiece, designed by Mr. Wale, and curiously engraven.* London: Printed for T. Osborne & Shipton, in gray' s Inn, 1755. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 4-5** Rykwert, J. *On Adam's House in Paradise.* New York: MIT Press, 1997, pp. 106, 107.
- 6** Evers, B. *Teoria da Arquitetura.* Köln: Taschen, 2006, p. 119.
- 7** Laugier, M.-A. *Essai sur l'Architecture. Nouvelle édition, revue, corrigée, & augmentée avec un dictionnaire des termes et des planches qui en facilitent l'explication.* Paris: Duchesne, 1755. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 8** Laugier, M. -A. *An Essay...* 1755.
- 9-14** Laugier, M. -A. *An Essay on the Study of Architecture explaining the true Principles of the Science; and Directing the Gentleman and builder to design and finish in every Article, with Judgment and Taste. Illustrated With Figures, elegantly engraved, explaining the Five Orders, their several parts, and just Proportions. With a frontispiece, designed by Mr. Wale, and curiously engraved. To wich are added, Directions for the Embellishment of Cities, and for the layin out of Gardens.* London: Printed for Stanley Crowder & Henry Woodgate, at the Golden-Ball in Pater-noster-Row, 1756. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].

5 La querrela con Charles-Étienne Briseux. Arquitecto

- 1-3** Briseux, Ch. -É. *Traité du beau essentiel dans les arts appliqué principalement à l'art de l'architecture et démontré physiquement par l' experience.* A Paris Chez L'Auteur rue Grange Batelière et Chereau rue St Jacques, au grand St Remy, 1752. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 4** Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture.* Paris: Duchesne, 1753.
- 5-6** *Annonces, affiches, et avis divers.* 37ª hoja periódica, jueves 10 de mayo de 1753. Paris: Simon, 1753, p. 293. Bnf. Servicio Gallica.
- 7-9** *Journal des Sçavans,* Août. Paris: Veuve Quillau, 1753, pp. 571-572. Bnf. Servicio Gallica.
- 10-16** *Journal de Trévoux,* Août, Article LXXXIV. Paris: Briasson, 1753, pp. 1787-1806. Bnf. Servicio Gallica.
- 17-19** Briseux, Ch. -É.; La Font de Saint-Yenne, E. *Examen d'un essai sur l'architecture; avec quelques remarques sur cette Science traitée dans l'esprit des Beaux Arts.* Paris : Michel Lambert, 1753. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 20-21** Lemonnier, H. *Procès-Verbaux de l'Académie Royale d'Architecture.* Paris: Édouard Champion, 1920, Vol. V, p. 216. [Ejemplar consultado en la Escuela de Arquitectura de Grenoble en el invierno de 2005].
- 22-28** *Journal de Trévoux,* Mars, Article XXVIII. Paris: Briasson, 1754, pp. 581-603. Bnf. Servicio Gallica.
- 29-33** Frézier, A. -F. «Remarques sur quelques Livres nouveaux concernant la beauté & le bon goût de l'Architecture». *Mercure de France,* Juillet, Paris, Duchesne, 1754, pp. 7-59. [Ejemplar consultado en la bnf, invierno de 2005].
- 34-38** Briseux, Ch. -É., *Traité du beau...* 1752.
- 39** Briseux, Ch. -É.; La Font de Saint-Yenne, E. *Examen d'un essai...* 1753.
- 40** Laugier, M. -A., *Essai...* 1753.
- 41** Crow, Th. *La Peinture & son public à Paris au XVIII siècle.* Paris: Macula, 2000, p.14.

6 La querrela con Amédée-François Frézier. Ingeniero militar

- 1** Cordemoy, J. -L. *Nouveau Traité de toute l'Architecture ou l'art de bastir; utile aux entrepreneurs et aux ouvriers*. Paris: Coignard, 1706. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 2** *Journal de Trévoux*, Septiembre. Article CXXV, pp. 1523-1542. «Nouveau Traité de toute l'Architecture...», Par Mr. De Cordemoy. Trévoux: Ganeau, 1706. Bnf. Servicio Gallica.
- 3** *Journal de Trévoux*, Septiembre. Article CXXII, pp. 1618-1640. «Remarques de Monsieur Frézier ingénieur ordinaire du Roi, sur le Nouveau traité de toute l'Architecture de Monsieur de Cordemoy». Trévoux: Ganeau, 1709. Bnf. Servicio Gallica.
- 4** *Journal de Trévoux*, Juillet. Article CV, pp. 1248-1275. «Reponse de Mr. De Cordemoy chanoine Regulier de Saint Jean de Soissons & Prieur de la Ferté Sous Joüars, aux remarques de Mr. Frézier ingénieur ordinaire du Roi, sur son *Traité de l'Architecture*, qui ont été insérées dans les Memoires de Septembre 1709». Trévoux: Ganeau, 1710. Bnf. Servicio Gallica.
- 5** *Journal de Trévoux*, Août. Article CXII, pp. 1345-1364. «Seconde partie de la Reponse de Mr. De Cordemoy chanoine Regulier de Saint Jean de Soissons & Prieur de la Ferté Sous Joüars, aux remarques de Mr. Frézier ingénieur ordinaire du Roi, sur son *Traité de l'Architecture*, qui ont été insérées dans les Memoires de Septembre 1709. La premiere partie est dans les memoires du mois précédent». Trévoux: Ganeau, 1710. Bnf. Servicio Gallica
- 6** *Journal de Trévoux*, Septembre. Article CXXXII, pp. 1569-1587. «Repliques a la réponse de Monsieur de Cordemoy aux remarques de Mr. Frézier, inserées dans les Memoires des mois de Juillet & Août 1710». Trévoux: Ganeau, 1711. Bnf. Servicio Gallica.
- 7** Frézier, A.-F. *Relation du voyage de la Mer du Sud aux côtes du Chili et du Perou. Fait pendant les années 1712, 1713 & 1714*. Paris: Nyon, Didot, Quillau, 1732. [Agradezco a Ura y Fabián el envío de la imagen fotográfica propiedad de la Biblioteca Nacional de Buenos Aires].
- 8** *Journal de Trévoux*, Juillet, Article CVII, pp 1250-1285. «Dissertation sur la manière dont les Eglises doivent être bâties, pour être transformes à l'Antiquité & à la belle Architecture, qui peut servir de réponse aux repliques de Mr. Frézier, inserées dans les Memoires de Trevoux du mois de Septembre 1711». Trévoux: Ganeau, 1712. Bnf. Servicio Gallica.
- 9-10** Cordemoy, J.-L. *Nouveau Traité de toute l'architecture ou l'art de bastir; utile aux entrepreneurs et aux ouvriers. On y trouvera aisément & sans fraction la mesure de chaque ordre de Colonnes ; & ce qu' il faut observer dans les Edifices publics ou particuliers. Avec un Dictionnaire des termes d'Architecture, &c. A son altesse royale Monseigneur Le Duc D'Orleans Par M. De Cordemoy, Chanoine Regulier de Sain Jean de Soissons, & Prieur de la Ferté-Sous Joüars*. Paris: Coignard, 1714. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 11** Amédée-François Frézier. [Quiero agradecer a Chloé Batissou el suministro de la imagen, y de información valiosa sobre la vida de Frézier y la gestación de las famosas fresas de Plougastel, a partir de las exploraciones en la isla de Chiloé].
- 12** Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1753. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 13** Frézier, A. -F. *Remarques sur quelques Livres nouveaux concernant la beauté & le bon goût de l'Architecture. Mercure de France*, Juillet, Duchesne, 1754, pp. 7-59. Ejemplar consultado en la bnf.
- 14-16** Lemonnier, H. Procès-Verbaux de l'Académie Royale d'Architecture. Paris, Édouard Champion, 1920, Vol. V, pp. 224-225. [Ejemplar consultado en la Escuela de Arquitectura de Grenoble en el invierno de 2005].
- 17** Frézier, A. -F. *Dissertation sur les Ordres d'Architecture*. Strasbourg, Doulsseker, 1738. [Ejemplar consultado en la Escuela de Arquitectura de Grenoble en el invierno de 2005].
- 18** Laugier, M. -A. «Réponse du P. Laugier, Jésuite, aux remarques de M. Frézier, insérées dans le *Mercure* de Juillet 1754». *Mercure de France*, Aoû, 1754, pp. 29-51. [Ejemplar consultado en la bnf].
- 19** Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1755. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 20** Frézier, A. -F. «Résultat de la dispute entre le P. Laugier & M. Frézier concernant le Goût de l'Architecture». *Mercure de France*, May 1755, pp.143-174. [Ejemplar consultado en la bnf].
- 21** Cordemoy, J. -L., *Nouveau traité...* 1706.
- 22** Frézier, A. -F. «Repliques a la réponse de Monsieur de Cordemoy aux remarques de Mr. Frézier, inserées dans les Memoires des mois de Juillet & Août 1710». Trévoux: Ganeau, 1711, p. 1569. Bnf. Servicio Gallica.
- 23** Cordemoy, J. -L. «Dissertation sur la manière dont les Eglises doivent être bâties, pour être transformes à l'Antiquité & à la belle Architecture, qui peut servir de réponse aux repliques de Mr. Frézier, inserées dans les Memoires de Trevoux du mois de Septembre 1711». Trévoux: Ganeau, 1712, p. 1274. Bnf. Servicio Gallica.
- 24** Frézier, A. -F. *Relation du voyage de la Mer du Sud aux côtes du Chili et du Perou. Fait pendant les années 1712, 1713 & 1714*. Paris: Nyon, Didot, Quillau, 1732.
- 25** Frézier, A. -F. *La theorie et la pratique de la coupe des pierres et des bois, pour la construction des voûtes et autres parties des Bâtimens Civils et Militaires, ou Traité de Stereotomie à l'usage de l'architecture*. Strasbourg: Doulsseker, 1737. [Ejemplar consultado en la Escuela de Arquitectura de Grenoble en el invierno de 2005].
- 26** Frézier, A. -F. *La theorie...* 1737, p. 63.
- 27** Laugier, M. -A. *Essai...* 1753.
- 28** Frézier, A. -F. «Remarques sur quelques Livres nouveaux concernant la beauté & le bon goût de l'Architecture». *Mercure de France*, Juillet, Duchesne, 1754, p. 42. [Ejemplar consultado en la bnf].
- 29** Laugier, M. -A. «Réponse du P. Laugier, Jésuite, aux remarques de M. Frézier, insérées dans le *Mercure* de

7 La segunda edición

- Juillet 1754», pp. 29-51. *Mercure de France*, Octubre, Duchesne, 1754, p. 29.
- 30** Frézier, A. -F. «Résultat de la dispute entre le P. Laugier & M. Frézier concernant le Goût de l' Architecture». *Mercure de France*, May 1755 p. 174.
- 31** Laugier, M. -A., *Essai...* 1755.
- 32** Batissou, Ch. *Aux origines de la fraise*. Armen, n.º 141, Juillet/Août, 2004, p. 19.
- 1-2** Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris: Duchesne, 1755. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 3** *Journal des Sçavans*. «*Essai sur l'Architecture*, nouvelle edition revûe, corrigée & augmentée avec un Dictionnaire des termes, & des planches qui en facilitent l'explication; par le P. Laugier; de la Compagnie de Jesus. A Paris, chez Duchêne, rue S. Jacques, au Temple du Goût, 1755. vol in-8», pp. 233-234.
- 4** *Annonces, affiches, et avis divers*. 37.ª hoja periódica, jueves 10 de mayo de 1753. Paris: Simon, 1753, pp. 273 y 277. Bnf. Servicio Gallica.
- 5** *Journal de Trévoux*. Article LX, p. 1338. «Nouvelles Littéraires».
- 6-7** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755.
- 8** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 1.
- 9** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. xxxij.
- 10** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 1.
- 11** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. xxxij.
- 12** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 277.
- 13** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. xxxij.
- 14** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 28.
- 15** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 38.
- 16** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 48.
- 17** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 60.
- 18** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 64.
- 19** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p.84.
- 20** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 208.
- 21-22** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. xlv.
- 23-25** *Annonces, affiches, et avis divers*. 37.ª hoja periódica, jueves 10 de mayo de 1753. Paris: Simon, 1753, pp. 273 y 277. Bnf. Servicio Gallica.
- 26** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. V.
- 27-28** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. xxxij.
- 29** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 1.
- 30** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 8.
- 31** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 61.
- 32** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 115.
- 33** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 320.
- 34** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 173.
- 35** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 209.
- 36** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 233.
- 37** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 253.
- 38** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 277.
- 39-46** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 306.
- 47** Laugier, M. -A. *Essai...* 1755, p. 307.

TERCERA PARTE: EL GRABADO

1 El fracaso de Nicolas-Bonaventure Duchesne. Librero

- 1-3** *Journal des Sçavans*, avril, 1755. pp. 233-234.
- 4-6** *Journal de Trévoux*, mai, 1755. Article LX, p. 1338. «Nouvelles Littéraires».
- 7** Guillaumot, Ch. -A. *Remarques sur un livre intitulé Observations sur l'Architecture de M. l'Abbé Laugier*. Paris: De Hansy, le Jeune, Libraire, rue Saint-Jacques, près les Mathurins, 1768.
- 8** Laugier, M. -A. *Observations sur l'architecture*. Par M. l'abbé Laugier, des Académies d'Angers, de Marseille & de Lyon. A la Haye; et se trouve à Paris, chez Desaint, Libraire, rue Saint Jean de Bauvais, 1765.
- 9-49** «Inventaire après décès», Nicolas-Bonaventure Duchesne. Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Cote Minutier Central. ET/LXIV/388.

2 El éxito de Charles-Dominique-Joseph Eisen. Dibujante

- 1** La Font de Saint-Yenne, E. *L'Ombre du grand Colbert, Le Louvre, & la Ville de Paris, Dialogue. Réflexions Sur quelques causes de l'état présente de la Peinture en France. Avec Quelques Lettres de l'Auteur à ce sujet*. Paris: Michel Lambert, 1752. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 2** Eisen, Ch. *Dibujo original de Charles Eisen para el frontispicio de la segunda edición del Essai sur l'Architecture de Marc-Antoine Laugier*.
- Quiero agradecer muy especialmente las gestiones del profesor Joseph Rykwert, quien se puso en contacto con el propietario del dibujo original, el señor Niall Hobhouse (59-60 Jermyn street, London SW1Y 6LX) que me envió por correo postal a Colombia una fotografía del mismo.**
- 3** Chennevières, Ph. *Portraits inédits d'artistes français*. Paris: Vignères, 1853, p. 93. «Nous avons fait une cavalcade. (Ici le croquis des trois artistes: Le Bas, Horeolly, et Eisen sur la route de nanterre)». Bnf. Servicio gallica.
- 4** Chennevières, Ph. *Portraits...* 1853, p. 73.
- 5** Bretez, L. *Le plan de Paris de Louis Bretez dit Plan de Turgot 1734-1739*. Paris: Réunion des Musées Nationaux, 2005.
- 6** La Fontaine. *Contes de La Fontaine*. Édition dite des Fermiers-Généraux, 2 vols in-8°. Paris, Chez Chevalier, libraire au Vieux Louvre, Porte du Cadran, 1762.
- 7** Rousseau, J. -J. *Discours sur l'origine et les fondemens de l'inégalité parmi les hommes*. Amsterdam: chez Marc Michel Rey, 1755. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 8** Eisen, Ch. *Dibujo original...*
- 9** Née, F. D. *Illustrations de Histoire philosophique et politique des établissements*. La Haye: Gosse fils, 1774.
- 10** Pufendorff. *Introduction à l'Histoire Moderne, Generale et Politique de l'Univers*. Paris: Merigot, Grange, Hochereau, Robustel, Le Loup, 1753-1759. [Quiero agradecer al señor Yves Jocteur Montrozier, Jefe del departamento de Fondos Antiguos de la Biblioteca Municipal de Lyon, el haberme permitido fotografiar el ejemplar de Pufendorff].
- 11** Eisen, Ch. *Dibujo original...*
- 12** Pufendorff. *Introduction...* 1753-1759, 182
- 13** Zannoni, R. *Atlas Historique et Géographique de la France Ancienne et Moderne*. Paris: 1764.
- 14** Eisen, Ch. *Dibujo original...*
- 15** Dorat, Cl. J. *Lettre du Comte de Comminges à sa mère, suivie d'une lettre de Philomène à Progné*. Paris : Sébastien Jorry, 1764.
- 16** Blin de Sainmore. *Lettre de Sapho à Phaon*. Paris: Sébastien Jorry, 1767
- 17** Moreau, J. N. *Bibliothèque de madame la Dauphine*. Paris: Saillant et Nyon et Moutard, 1770.
- 18** Eisen, Ch. *Dibujo original...*
- 19** Eisen, Ch. *Dibujo original...*
- 20** Laugier, M. -A. *Essai sur l'Architecture*. Paris : Duchesne, 1755.

3 El error de Jacques Aliamet. Grabador

- 1 Delignières, É. *Catalogue raisonné de l'œuvre gravé de Jacques Aliamet*. Paris: Rapilly, 1896.
- 2 Bretez, L. *Le plan de Paris de Louis Bretez dit Plan de Turgot 1734-1739*. Paris: Réunion des Musées Nationaux, 2005.
- 3 Aliamet, J. *Départ pour de Sabbat*. Grabado a partir de la pintura de David Teniers. Biblioteca Nacional de Portugal.
- 4 Delignières É., *Catalogue...* 1896, p.172.
- 5 Aliamet, J. *Frontispicio para el Essai sur l'Architecture de Marc-Antoine Laugier*. Paris: Duchesne, 1755. [Ejemplar consultado en la biblioteca Werner Oechslin en Eisedeln en el invierno de 2005].
- 6-7 Bosse, A. *De la Manière de Graver à L'Eau Forte et au Burin*. Paris: Jombert, 1745.
- 8 Eisen, Ch. *Dibujo original de Charles Eisen para el frontispicio de la segunda edición del Essai sur l'Architecture de Marc-Antoine Laugier*. [Quiero agradecer muy especialmente las gestiones del profesor Joseph Rykwert, quien se puso en contacto con el propietario del dibujo original, el señor Niall Hobhouse (59-60 Jermyn street, London SW1Y 6LX) que me envió por correo a Colombia una fotografía del mismo.
- 9 Aliamet, J. *Frontispicio...* 1755.
- 10 Eisen. Ch. *Dibujo original...*
- 11 Aliamet, J. *Frontispicio...* 1755.
- 12-13 Salomons, V. *Charles Eisen. Eighteenth Century French Book Illustrator and Engraver*. Amsterdam : G. W. Hissink 6 CO., 1972.
- 14-15 Eisen. Ch. *Dibujo original...*
- 16 Vinhola. *Tratado Pratico Elementar de Architectura*. Rio de Janeiro: Livraria Garnier, s.f.
- 17-21 Eisen. Ch. *Dibujo original...*
- 22 Aliamet, J. *Frontispicio...* 1755.
- 23-24 Aliamet, J. *Frontispicio...* 1755; Eisen. Ch. *Dibujo original...*

4 El anuncio de Marc-Antoine Laugier. Ex- jesuita

- 1 Aliamet, J. *Firma de Charles-Dominique-Joseph Eisen, al costado izquierdo del grabado de Jacques Aliamet para el frontispicio de la segunda edición del Essai sur l'Architecture de Marc-Antoine Laugier*. Paris: Duchesne, 1755.
- 2 Eisen, Ch. *Dibujo en aguada para el el frontispicio de la segunda edición del Essai sur l'Architecture de Marc-Antoine Laugier*. Paris: Duchesne, 1755.
- 3 Anunciación. 1390, *Maître de la Madonne Strauss*. Arrasse D, *L'Annonciation Italienne*. Paris: Hazan, 1999, p.116.
- 4 Aliamet, *Frontispicio...* 1755.
- 5-60 Simulación digital de la composición del grabado de Jacques Aliamet. [Quiero agradecer muy especialmente a Óscar Sanabria y a Camila Cesarino Costa la realización de este modelo].

5 La columna

- 1 Aliamet, J. *Grabado de Jacques Aliamet para la segunda edición del Essai sur l'Architecture de Marc-Antoine Laugier*, Paris, Duchesne, 1755. [Modificación digital de Camila Cesarino Costa].
- 2 Arrasse, D. *L'Annonciation Italienne*. Paris: Hazan, 1999, p.116.
- 3 Arrasse, D. *L'Annonciation...* 1999, p. 73.
- 4 Stukenbrock, Ch.; Töpfer, B. *1000 Obras Maestras de la Pintura Europea*. Colonia: Könemann, 1999, p. 824.
- 5 Zuffi, S. *La Pintura Renacentista*. Milán: Electa, 2000, p. 36.
- 6 Belán, K. *La Virgen en el Arte*. Bogotá: Panamericana, 2006, p. 149.
- 7 Laskowski, B. *Piero della Francesca*. Verlag, Ullmann, 2007, p. 14.
- 8 Laskowski, B. *Piero...* 2007, p.78.
- 9 Ginzburg, C., *Pesquisa sobre piero*. Madrid: Muchnik, 1984, Im.63. Piedra y columnas con la «Mensura Christi» del claustro de San Juan de Letrán.

6 La domuncula

- 1 Aliamet, J. *Grabado de Jacques Aliamet para la segunda edición del Essai sur l'Architecture de Marc-Antoine Laugier*. Paris: Duchesne, 1755. [Modificación digital de Camila Cesarino Costa].
- 2 Arrasse, D. *L'Annonciation Italienne*. Paris: Hazan, 1999, p.128.
- 3-4 Aliamet, J. *Grabado...* 1755.
- 5 Belán, K. *La Virgen en el Arte*. Bogotá: Panamericana, 2006, p. 171.
- 6 Petrus Christus. *La Anunciación*. Phaidon: 2007, p. 50.
- 7 Amy, R.; Gros, P. *La Maison Carrée de Nîmes*. Paris : Édition du Centre National de la Recherche Scientifique, 1979, vol. 2, p. 39.
- 8 Amy, R.; Gros, P. *La Maison...* 1979, p. 40.
- 9 Foto del autor. [Agradezco a Manuel Gaviria y a su esposa Bárbara la acogida durante la visita a Nîmes en 2005].
- 10-11 Aliamet, J. *Grabado...* 1755. [Modificación digital de Camila Cesarino Costa].
- 12 Rosenberg, P. *La peinture au Musée du Louvre*. Paris: Editions des musées nationaux, 1974, vol. 2, p. 92.
- 13 *Postal comprada en la Maison Quarrée de Nîmes*, 2005.
- 14 *Estampilla comprada en la Maison Quarrée de Nîmes*, 2005
- 15 McCoormick, Th. *Charles-Louis Clérisseau*. Massachusetts: MIT, 1990, p. 195.

7 La Arquitectura

- 1 Aliamet, J. *Grabado de Jacques Aliamet para la segunda edición del Essai sur l'Architecture de Marc-Antoine Laugier*. Paris, Duchesne, 1755. [Modificación digital de Camila Cesarino Costa].
- 2 Arrasse, D. *L'Annonciation Italienne*. Paris: Hazan, 1999, p.21.
- 3-4 Aliamet, J., *Grabado...* 1755.
- 5 Castañeda, J. (trad.). *Compendio de los diez libros de arquitectura de Vitruvio*. Madrid: Ramirey, 1761.
- 6 Séguin, Ch. *Manuel d'architecture, ou Principes des opérations primitives de cet art*. Paris: Didot, 1786.
- 7 Bachaumont L. P. *Essai sur la peinture, la sculpture, et l'Architecture*. S.l., s.n., 1752.
- 8 Cochin, Ch. N. *Frontispicio de la Encyclopédie*. s.l. s.n. 1772.
- 9 Aliamet, J. *Grabado...* 1755.
- 10 Arrasse, D. *L'Annonciation...* 1999, p. 272.
- 11 Aliamet, J. *Grabado...* 1755.
- 12 Toman, R. *El Barroco*. Köln: Könemann, 1997.
- 13 Zuffi, S. *El Renacimiento*. Milán: Mondadori, 2002, p. 264.
- 14 Fergusson, R. (ed.). *A fin de siglo. Cien años de Arquitectura*. México: Antiguo Colegio de San Ildefonso, 1999, p. 250.

8 Los fragmentos

- 1 Aliamet, J. *Grabado de Jacques Aliamet para la segunda edición del Essai sur l'Architecture de Marc-Antoine Laugier*. Paris: Duchesne, 1755. [Modificación digital de Camila Cesarino Costa].
- 2 Mazzola, G. *Anunciación*. New York: Phaidon, 2004, p. 144.
- 3-11 *Fotos del autor tomadas en el Museo Arqueológico de Nîmes*. [Agradezco a Manuel Gaviria y a su esposa Bárbara la acogida durante la visita a Nîmes en 2005].
- 12-13 Aliamet J. *Grabado...* 1755.
- 14 Pérouse de Montclos, J. -M. París: *Metrópolis del Arte y Ciudad de la cultura*. Verlag: Ullmann, 2003, p. 432.
- 15 Lévêque, J. -J. *Piranèse*. Paris: Siloé, 1980, p. 22.

9 El genio

- 1 Aliamet, J. *Grabado de Jacques Aliamet para la segunda edición del Essai sur l'Architecture de Marc-Antoine Laugier*. Paris: Duchesne, 1755. [Modificación digital de Camila Cesarino Costa].
- 2 Arrasse, D. *L'Annonciation Italienne*. Paris: Hazan, 1999, p. 106.
- 3-4 Néret, G. *Angels*. Köln: Taschen, 2004, p. 107, p. 82.
- 5 Restout, J. *La Pentecostés*, Museo del Louvre, 1732. [Foto del autor, Museo del Louvre, 2005].
- 6 Belán, K. *La Virgen en el Arte*. Bogotá: Panamericana, 2006, p. 109.
- 7 Zuffi, S. *Italian Painting*. Milan: Electa, 1997, p. 324
- 8 Buffon, G. -L. *Histoire Naturelle, Générale et particulière, avec la description du cabinet du Roy*. 36 Vols. Paris: Imprimerie Royale, 1749.
- 9 Darnton, R. *O iluminismo como negócio*. Sao Paulo: Schwarcz, 1996, p. 129.
- 10 Eisen, Ch. *El Genio de la Pintura*, 1756.
- 11-14 Aliamet, J. *Grabado...* 1755.
- 15 Toman, R. *Neoclasicismo y Romanticismo*. Verlag: Könemann, 2006, p. 383.

CONCLUSIONES

- 1 Aliamet, J. Grabado de Jacques Aliamet para la segunda edición del *Essai sur l'Architecture* de Marc-Antoine Laugier. Paris: Duchesne, 1755.
- 2 Arrasse, D. *L'Annonciation Italienne*. Paris: Hazan, 1999. p. 130.
- 3 Felipe Gómez. *Dibujo de la casa*. Bogotá, 2010.



bibliografía

1 Fuentes primarias organizadas por autor

AA.VV.

Le Nécrologe des Hommes célèbres de France.
Paris : 1770.

Argenson, R. -L. de Voyer (Marquis d')

Mémoires et journal inédit du marquis d'Argenson, ministre des affaires étrangères sous Louis XV.
Nendeln: kraus reprint: 1979, 5 vols.

Bachaumont, L. P.

Essai sur la peinture, la sculpture et l'architecture. s.l., s.n. 1751

Mémoires secrets pour servir à l'histoire de la république des Lettres en France, depuis MDCCLXII, ou journal d'un observateur, contenant les analyses des pièces de théâtre qui ont paru durant cet intervalle, les relations des assemblées littéraires.
Londres : John Adamson, 1783-1789.

Barbier, E. -J. -F.

Chronique de la régence et du règne de Louis XV.
Paris: Charpentier, 1857-1866.

Blondel, J -F.

L'homme du monde éclairé par les arts. Paris: Monory, 1774. 2 vols.

Discours sur la nécessité de l'étude de l'architecture.
Paris : Jombert, 1754.

Cours d'architecture, ou Traité de la décoration distribution et construction des bâtiments: contenant les leçons données en 1750 et les années suivantes.
Paris : Desaint, 1771-1777, 6 vols.

Bosse, A.

De la manière de graver à l'eau forte et au burin. Paris: Charles-Antoine Jombert, 1745.

Bretez, L.

Le Plan de Louis Bretez dit Plan de Turgot 1734-1739. Vingt planches gravés sous les ordres de Michel Étienne Turgot. Levé et dessiné par Louis Bretez, gravé par Claude Lucas.
Paris: Réunion des Musées Nationaux, 2005.

Briseux, Ch. -E.

Architecture Moderne. Paris: Claude Jombert, 1728.

L'Art de bâtir des maisons de campagne. Paris: Prault père, 1743.

Traité du beau essentiel dans les arts appliqué principalement à l'art de l'architecture et démontré physiquement par l'expérience. A Paris Chez L'Auteur rue Grange Batelière et Chereau rue St. Jacques, au grand St. Remy, 1752.

Examen d'un essai sur l'architecture; avec quelques remarques sur cette Science traitée dans l'esprit des Beaux Arts. Paris : Michel Lambert, 1753.

Cochin, Ch. -N.

Voyage d'Italie, ou Recueil de notes sur les ouvrages de peinture & de sculpture, qu'on voit dans les principales villes d'Italie. Paris: Jombert, 1758, 3 vols.

Les Misotechnites aux enfers, ou Observations sur les Arts, par une société d'amateurs. Amsterdam: 1763.

Cordemoy, J. -L. -M.

Nouveau Traité de toute l'architecture ou l'art de bastir; utile aux entrepreneurs et aux ouvriers. Paris: Jean-Baptiste Coignard, 1706.

Coussin, J. A.

Modèles d'architecture depuis l'origine de cet art jusqu'à nos jours. Paris: Logerot, 1849.

De l'Origine de l'architecture, ou Développement des idées y relatives. Paris : Didot, 1824.

Du Génie de l'architecture. Paris : Didot 1822.

Crousaz, J. P. de

Traité du beau. Amsterdam: L'Honore, 1715, 2 vols.
Paris: Fayard, 1995.

De Pile, R.

Cours de peinture par principes. Gallimard : Paris, 1989.

Dérand, F.

L'Architecture des voûtes, ou l'Art des traits et coupe des voûtes. Paris: Cailleau, 1743.

Diderot, D.

Essais sur la peinture. Salons de 1759, 1761, 1763. Paris : Hermann, 2003.

Carta sobre o comércio do livro. Rio de Janeiro: Casa da Palavra, 2002.

Diderot, D.; Alembert, J

Encyclopédie, ou Dictionnaire Raisoné des Sciences, des Arts, et des Métiers par une Société de Gens de Lettres. Paris: 1751-1765, 17 vols.

Épinay, L. T. E.

Mémoires de Madame d'Épinay. Paris: Charpentier, 1863, 2 vol.

Espie, F.F.

Manière de rendre toutes sortes d'édifices incombustibles, ou Traité sur la construction des voûtes, faites avec des briques et du plâtre, dites voûtes plates, et d'un toit de brique, sans charpente, appelé comble briqueté, de l'invention de M. le comte d'Espie. Paris: Duchesne, 1754.

Estève P

L'esprit des beaux-arts. Paris: Bauche, 1753, 2 vols.

Lettre à un ami sur l'exposition des tableaux faite dans le grand Salon du Louvre, le 25 août 1753. s.l., s.d.

Frézier, A. -F.

Relation du voyage de la Mer du Sud aux côtes du Chili et du Perou fait pendant les années 1712, 1713 & 1714. Paris: Nyon, Didot, Quillau, 1732.

Lettre sur le goût de l'architecture des églises. Paris: Mercure de France, Juillet 1734.

La Théorie et la Pratique de la coupe des Pierres et des Bois pour la Construction des voûtes et Autres Parties des Bâtiments Civils et Militaires ou Traité de Stéréométrie à l'usage de l'Architecte. Paris: 1737, 3 vols.

Dissertation sur ce genre de décoration qu'on appelle les Ordres d'Architecture, insérée à la fin du troisième tome de estéreotomie. Strasbourg: Jean-Daniel Doulsseker, 1738.

Traité des feux d'artifice pour le spectacle. Paris : Nyon fils, 1747.

Garrigues de Fromenti

Sentiments d'un amateur sur l'exposition des tableaux du Louvre et la critique qui en a été faite. s.l., 1753

Gastelier de la Tour, D. F.

Dictionnaire étymologique des termes d'architecture et autres termes qui y ont rapport, suivi de l'explication des pierres précieuses et leur étymologie. Paris: Pissot, 1753.

Gaucher, Ch. -E.

Iconologie, ou Traité de la science des allégories. Paris: Latré, s.d.

Goddé, J.

Catalogue raisonné d'une collection de livres, pièces et documents, manuscrits et autographes relatifs aux arts de la peinture, sculpture, gravure et architecture. Paris: Potier, 1850.

Grimm, F. M.

Correspondance Littéraire. Paris: Furne, 1829.

Guillaumot, Ch. A.

Remarques sur un livre intitulé Observations sur l'Architecture de M. l'Abbé Laugier. Paris: De Hansy, le Jeune, 1768.

Jombert, Ch. -A.

Catalogue des livres du fonds de Ch. Ant. Jombert père, libraire du roi. Paris: Dauphine, 1771.

Catalogue de livres de sorte et d'assortiment qui se trouvent dans la boutique de Charles-Antoine Jombert, libraire du roy pour l'artillerie 7 amp.; le génie, rue S. Jacques, à l'image de Nôtre-Dame. Paris: 1738.

Lacombe, J.

Dictionnaire portatif des beaux-arts, ou Abrégé de ce qui concerne l'architecture, la sculpture, la peinture, la gravure, la poésie et la musique. Paris: Hérisant et les frères Estienne, 1753.

La Font de Saint-Yenne, E.

Réflexions sur quelques causes de l'état présent de la peinture en France. Avec un examen des principaux ouvrages exposés au Louvre le mois d'août 1746. La Haye: Jean Neaulme, 1747.

L'ombre du grand Colbert, le Louvre et la ville de Paris, dialogue. Paris: Michel Lambert, 1752.

La Font de Saint-Yenne, E.; Briseux, Ch. -E.

Examen d'un essai sur l'architecture; avec quelques remarques sur cette Science traitée dans l'esprit des Beaux Arts. Paris: Michel Lambert, 1753.

Sentiments sur Quelques Ouvrages de Peinture, Sculpture et Gravure, Ecrits à un particulier en Province. sl., sn. 1754.

La Rüe, J. B.

Traité de la coupe des pierres, où par une méthode facile et abrégée, l'on peut aisément se perfectionner en cette science. Paris: Imprimerie Royale, 1728.

Le Blanc, J. -B.

Observations sur les ouvrages de MM. De l'Académie de peinture et de sculpture, Exposés au Salon du Louvre, en l'Année 1753, et sur quelques Ecrits qui ont rapport à la Peinture. s.l., s.n., 1753.

Lottin, A. -M

Catalogue chronologique des libraires et des libraires-imprimeurs de Paris, depuis l'an 1470, époque de l'établissement de l'imprimerie dans cette capitale jusqu'à présent. Paris: J.-R. Lottin, 1789.

Luynes, Ch-Ph

Mémoires du duc de Luynes sur la cour de Louis XV. Paris: Firmin-Didot frères, 1860-1865.

Ménétra, J. -L.

Journal de ma vie. Jacques-Louis Ménétra, compagnon vitrier au 18e siècle. Paris: Montalba, 1982.

Mercier, L. -S.

Tableau de Paris. Hambourg: Virchaux et Neufchâtel, S. Fauche, 1781.

Montesquieu, Ch. -L.

Essai sur le goût. Paris: Payot et Rivages, 1993.

Perrault, C.

Parallèle des anciens et des modernes. Paris: Coignard, 1688-1697, 4 vols.

Les dix livres d'architecture de Vitruve, corrigés et traduits nouvellement en françois avec des notes et des figures. Paris: J.-B. Coignard, 1684.

Portalis, R.; Béraldi, H.

Les graveurs du Dix-Huitième siècle. Paris: Damascène Morgan & Charles Fatout, 1880.

Potain, N. -M.

Traité des ordres d'architecture. Paris, Jombert, 1767.

Quatrèmere de Quincy, A. C.

Encyclopédie Méthodique. Architecture. Paris: Panckoucke, 1788-1825.

Viel de Saint-Maux, J.-L.

Lettres sur l'architecture des Anciens et celle des Modernes. Paris: 1787; Genève: Minkoff Reprint, 1974.

2 Fuentes secundarias organizadas por autor

AA.VV

«Archeologia del Moderno». *Figure*, n.º 8, 1984.

AA.VV

La pensée esthétique en France au XVIII siècle, 1700-1800. Genève: Slatkine Reprints, 1971.

AA. VV

Utopies et institutions au XVIII siècle. Le pragmatisme des Lumières. Paris-La Haya: Mouton, 1963.

AA. VV

Arte, Arquitectura y estética en el siglo XVIII. Madrid: Akal, 1987.

AA.VV

Répertoire des imprimeurs parisiens. Table des enseignes et adresses. Paris: M. J. Minard, 1965.

Adhémar, J.

La gravure originale au XVIII siècle. Paris, Somozy: 1963.

Agamben, G.

Image et mémoire. Paris: Hoëbeke, 1998.

Amy, R.; Gros, P.

La Maison Carrée de Nîmes. Paris: Édition du Centre National de la Recherche Scientifique, 1979, 2 vols.

Arasse, D.

L'Annonciation Italienne. Paris: Hazan, 1999.

Le Détail. Pour une histoire rapprochée de la peinture. Paris: Flammarion, 2008.

Arns, P. E.

A técnica do livro segundo São Jerônimo. São Paulo: Cosac Naify, 2007.

Assunto, R.

La Antigüedad como futuro. Ensayos sobre la estética del neoclasicismo europeo. Madrid: Visor, 1989.

Naturaleza y razón en la estética del setecientos. Madrid: Visor, 1989.

Azúa, F.

La paradoja del primitivo. Barcelona: Seix Barral, 1983.

Badinter, E.

As paixões intelectuais. «Vol. I, Desejo de glória 1735-1751»; «Vol. II, Exigência de dignidade 1751-1762»; «Vol. III, Vontade de poder». Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 2007.

Émilie, Émilie. A ambição feminina no século XVIII. São Paulo: Discurso editorial, 2003.

Baxandall, M.

Las sombras y el Siglo de las Luces. Madrid: Visor, 1997.

Bayer, R.

La formation de la doctrine classique en France. Paris: 1926.

Beaussant, Ph.

Le Roi-Soleil se lève aussi. Paris: Gallimard, 2000.

Biedeitmann, H.

Diccionario de símbolos. Barcelona: Paidós, 1989.

Blom, Ph.

Encyclopédie. Barcelona: Anagrama, 2007.

Bodei, R.

La forma de lo Bello. Madrid: Visor, 1998.

Bozal, V. (ed.)

Historia de las ideas estéticas y de las teorías artísticas contemporáneas. Madrid: Visor, 1996.

Carlier, A.

Charles Eisen de valenciennes. Dessinateur, peintre, graveur. 1720-1778. Valenciennes: Cercle archeologique et historique de valenciennes, 1966.

Chartier, R.; Martin, H.-J.

Histoire de l'édition française. Paris: Fayard, 1990, 3 vols.

Chartier, R.; Cavallo, G.

Historia de la Lectura. Madrid: Santillana, 2001.

Chartier, R.

Pratiques de la lectura. Paris: Payot & Rivages, 2003.

Espacio público, crítica y desacralización en el siglo XVIII. Barcelona: Gedisa, 2003.

Leituras e leitores na França do Antigo Regime. São Paulo: UNESP, 2004.

Cultura escrita, literatura e historia. México: FCE, 2006.

Chastel, A.

Fables, formes, figures. Paris: Flammarion, 2000, 2 vols.

Chennevières, Ph.

Portraits inédits d'artistes français. Paris: Vignères, 1853.

Chevalier, J.; Gheerbrant, A.

Diccionario de símbolos. Barcelona: Herder, 1988.

Chouillet, J

L'Esthétique des lumières. Paris: P.U.F., 1974.

Cirlot, J. E.

Diccionario de símbolos. Bogotá: Labor, 1995.

Courboin, F.

Histoire Illustrée de la Gravure en France. Paris: 1923-1928.

Corvisier, A.

Arts et sociétés dans l'Europe du XVIII siècle. Paris, P.U.F., 1978.

Craveri B.

La cultura de la conversación. México: FCE, 2004.

Madame du Deffand y su mundo. Madrid: Siruela, 2005.

Amantes y reinas. El poder de las mujeres. México: FCE, 2006.

Crow, Th.

La Peinture & son public à Paris au XVIII siècle. Paris: Macula, 2000.

Darnton, R.

Os best-sellers proibidos da França pré-revolucionária. São Paulo: Companhia Das Letras, 1998.

El coloquio de los lectores. México: FCE, 2003.

El negocio de la Ilustración. México: FCE, 2006.

La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa. México: FCE, 2006.

Os dentes falsos de George Washington. São Paulo: Companhia das Letras, 2005.

Boemia literária e revolução. São Paulo: Companhia das Letras, 2007.

Darnton, R.; Roche, D.

Revolução Imprensa. A Imprensa na França 1775-1800. São Paulo: Edusp, 1996.

Debray, R.

Vida y muerte de la imagen: historia de la mirada en occidente. Barcelona: Paidós, 1994.

Delignières, É.

Catalogue raisonné de l'Œuvre gravé de Jacques Aliamet. Paris: Rapilly, 1896.

Dennis, M.

Court & Garden. From the French Hôtel to the City of Modern Architecture. London: MIT, 1992.

Descourtieux, P.

Les théoriciens de l'art au XVIII siècle; La Font de Saint-Yenne. Memoria de maestría. Paris-Sorbonne: 1978.

Dickie, G.

El siglo del gusto. La odisea filosófica del gusto en el siglo XVIII. Madrid: Machado Libros, 2003.

Didi-Huberman, G.

Fra Angelico. Disemblance et Figuration. Paris: Flammarion, 1995.

Duchet, M.

Anthropologie et histoire au siècle des lumières. Paris: Maspero, 1971.

Elias, N

La sociedad cortesana. México: FCE, 1982.

Esteve, F.

El grabado en la ilustración del libro. Madrid: Doce Calles, 1996, 2 vols.

Fannelli, G.; Gargiani, R.

El principio del revestimiento. Madrid: Akal, 1999.

Farge, A.

La vie fragile. Violence, pouvoirs et solidarités à Paris au XVIII siècle. Paris: Hachette: 1986.

Vivre dans la rue à Paris au XVIII siècle. Paris: Gallimard, 1992.

Febre L., Martin H.- J.

La aparición del libro. México: FCE, 2005.

Feuillet de Conches

Les salons de conversation au XVIII siècle. Paris, Charavay, 1882.

Fichet, F.

La théorie architecturale à l'age classique. Bruselas: Mardaga, 1979.

Flor, F. R.

Emblemas. Lecturas de la imagen simbólica. Madrid: Alianza, 1995.

Folkierski, W.

Entre le Classicisme et le Romantisme. Etude sur l'esthétique et les esthéticiens du XVIII siècle. Paris: Champion, 1969.

Foster, C. E.

«Charles-Nicolas Cochin the Younger: The Philadelphia Portfolio». *Philadelphia Museum of Art Bulletin*, Vol. 90, n.º 381, 1994, pp. 1-28.

Franzini, E.

L'Estetica del Settecento. Bologna: Il Mulino, 1995.

La estética del siglo XVIII. Madrid: Visor, 2000.

Francastel, P.

Utopie et institutions au dix-huitième siècle: le pragmatisme des lumières. Mouton: Paris-La Haye, 1963.

Gombrich, E.

Imágenes simbólicas. Madrid: Alianza, 1986.

Goncourt, E. & J.

L'Art du dix-huitième siècle. Rapilly: Paris, 1873-1874.

González, J. L.

El legado oculto de Vitruvio. Madrid: Alianza Editorial, 1993.

Goodman, D.

«Enlightenment Salons: The Convergence of Female and Philosophic Ambitions». *Eighteenth-Century Studies*, Vol. 22, n.º 3, 1989, pp. 329-350.

Goulemot, J. -M.

Esses livros que se lêem com uma só mão. São Paulo: Discurso editorial, 2000.

Grand, S.

Ces bonnes femmes du XVIII. Paris: Horay, 1996.

Grattier, M.

Notice sur Jacques Aliamet. Société des antiquaires de Picardie, 2 e s. T. 1-10, 1859. Amiens: Ledien fils, 1838-1944.

Gusdorf, G.

Dieu, la nature, l'homme au siècle des lumières. Paris: Payot, 1972.

Hall, J.

Diccionario de temas y símbolos artísticos. Madrid: Alianza, 1987.

Haskell, F.

History and its Images. New Haven & London: Yale University, 1995.

Hautecoeur, L.

Histoire de l'architecture classique en France. Paris: 1943.

Hermann, W.

Laugier and eighteenth Century French Theory. Londres: A. Zwemmer LTD., 1962.

Gottfried Semper: *In Search of Architecture*. Cambridge Mass: 1984.

Hillerin, A.

«La recherche du beau idéal dans l'Essai sur l'architecture de l'abbé Laugier». *Revue Dix-huitième siècle*, n.º 30, 1998, pp. 413-434.

Honour, H.

Le Néo-classicisme. Paris: Livre de poche, 1998.

Kalnein, W.

Architecture in France in the Eighteenth Century. London: Yale University, 1995.

Jones, C.

Paris: Biografía de uma cidade. Porto Alegre: L&PM, 2009.

Kaufmann, E.

Tres arquitectos revolucionarios: Boullée, Ledoux, Lequeu. Barcelona: Gustavo Gili, 1980.

La arquitectura de la Ilustración. Barcelona: Gustavo Gili, 1974.

Kruft, H. W.

Historia de la teoría de la arquitectura. Madrid: Alianza Editorial, 1990, 2 vols.

Lacroix, P.

Peintres et graveurs. L'académie de peinture. Paris: Firmin-Didot, 1888.

Lecoq, A. -M.

La Querelle des Anciens et des Modernes. Paris: Gallimard, 2001.

Lemonnier H.

Procès-Verbaux de l'Académie Royale d'Architecture 1671-1793. Paris: Édouard Champion, 1920.

Lepenies, W.

¿Qué es un intelectual europeo? Barcelona: Galaxia Gutemberg, 2008

Levey, M.

Pintura e Escultura na França 1700-1789. São Paulo: Cosac Naify, 1998.

Lobo, F.

«Signo, arquitectura, habitación», en *Pensar, construir, habitar*. Mallorca: Fundació Pilar i Joan Miró, 1998.

Longhi, R.

Piero della Francesca. São Paulo: Cosac Naify, 2007.

Masiero, R.

Estética de la arquitectura. Madrid: Machado Libros, 2003.

Masseau, D.

L'invention de l'intellectuel dans l'Europe du XVIII siècle. Paris: P.U.F., 1994.

Merland, M. -A.

«Tirage et vente de livres à la fin du XVIII siècle: des documents chiffrés». *Revue française d'histoire du livre*, n.º 5, 1973, pp. 87-112.

Middleton, R.

«The Abbé de Cordemoy and the Graeco-Gothic Ideal, A prelude to Romantic Classicism», en *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, Vol. 26, n.º 1-2, 1963, pp. 90-123.

Möbius, H

La femme à l'age Baroque. Paris: PUF, 1985.

Morales y Marín, J. L.

Diccionario de iconología y simbología. Madrid: Taurus, 1984.

Morellet,

A Arte de Conversar. São Paulo: Martin Fontes, 2001.

Mosser, M.

«Le rocher et la colonne. Un thème d'iconographie architecturale au XVIII siècle», en *Revue de l'art*, 1983, pp. 53-74.

Mustoxidi, T. M.

Histoire de l'esthétique française, 1700-1900. Paris: Champion, 1920.

Nicolardot, L.

Les Cours et les Salons au XVIII Siècle. Paris: Dentu, 1879.

Odgers J., Samuel F., Sharr A. (Eds.)

Primitive. Original matters in architecture. New York: Routledge, 2006.

Panofsky, E.

Estudios sobre iconología. Madrid: Alianza, 1972.

Idea. Madrid: Cátedra, 1998.

Peloux, Ch.

Répertoire biographique et bibliographique des artistes du XVIII siècle français. Paris: Champion, 1930.

Peltier, S.

Fondements esthétiques et méthodologiques de la critique d'art au XVIII siècle en France. Thèse Doctoral. Université Aix Marseille I, 1999.

Pérez Carreño, F.

Los placeres del parecido. Ícono y representación. Madrid: Visor, 1998.

Pérez Gómez, A.

Architecture and the crisis of modern science. Cambridge: MIT Press, 1990.

Charles-Étienne Briseux's Musical Analogy and the Limits of Instrumentality in Architecture. Nebraska: The Geske Lectures, 1999.

Perouse de Montclos, J. M.

L'Architecture à la française, XVI, XVII, XVIII siècles. Paris: Picard, 1982.

París. Metrópolis del arte y ciudad de la cultura. Verlag: Ullmann, 2003.

Perrot, M.

Mujeres en la ciudad. Chile: Andrés Bello, 1997.

Picon, A.

Architectes et ingénieurs au Siècle des Lumières. Marseille: Parenthèses, 1988.

Portalis, R.

Les graveurs du dix-huitième siècle. Paris: D. Morgan et C. Fatout, 1880-1882.

Portier, R.

Clartés et ombres du siècle des Lumières. Genève: Droz, 1969.

L'originalité. Une nouvelle catégorie esthétique au siècle des Lumières. Ginebra: Droz, 1982.

Purini, F.

«Il frontespizio del "Saggio sull'Architettura" di Marc-Antoine Laugier: La "Cabane rustique" come "Memoria" dell'architettura moderna». *Figure*, n.º 8, 1984, pp. 114-124.

Rabreau, D.; Mosser, M.

L'Architecture des lumières en France. Revue de l'art, n.º 52, 1981, p. 47-53.

Rabreau, D. (dir.)

Paris, Capitale des Arts sous Louis XV. Paris: Centre Lédoux, 1997.

Imaginaire et création artistique à Paris sous l'Ancien Régime. Paris: Centre Lédoux, 1997.

«Laugier, le "pittoresque" et la tentation du paysage». Université de Paris-1/UFR 03, *Histoire de l'art & Archéologie*, 2 semestre 2004, pp. 1-19.

Rigault, H.

Histoire de la Querelle des anciens et des modernes. Paris: 1859.

Ripa, C.

Iconología. Madrid: Akal, 2007, 2 vols.

Roche, D.

História das coisas banais. Nascimento do consumo séc. XVII-XIX. Rio de Janeiro: Rocco, 2000.

O povo de Paris. Ensaio sobre a cultura popular no século XVIII. São Paulo: Edusp, 2004.

A cultura das aparências. Uma história da indumentária (séculos XVII-XVIII). São Paulo: Senac, 2007

Rodriguez de la Flor, F.

Emblemas. Lecturas de la imagen simbólica. Madrid: Alianza, 1995.

Rosenberg, P.; Reynaud, N.; Compin, I.

Musée du Louvre. Catalogue illustré des Peintures. Ecole française XVII et XVIII siècles. Paris: Editions des musées nationaux, 1974, 2 vols.

Rudofsky, B.

Architecture without architects. Albuquerque: University of New Mexico, 1987.

Rykwert, J.

La casa de Adán en el Paraíso. Barcelona: Gustavo Gili, 1975.

Los primeros modernos. Los arquitectos del siglo XVIII. Barcelona: Gustavo Gili, 1980.

The Dancing Column. On Order in Architecture. Cambridge, MIT Press: 1996.

Saint Giron, B.

Dictionnaire des sources esthétiques du XVIII siècle. Le modèle français. Paris: Sers, 1990.

Salomons, V.

Charles Eisen, eighteenth century french book illustrator and engraver. (An annotated bibliography of the best known books illustrated by Charles Dominique Joseph Eisen, 1720-1778. With descriptions of the plates and index, preceded by a sketch of his life and art). Amsterdam: G. W. Hissink & Co, 1921.

Schuter, W.; Wrigley, R.

A bibliography of Salon Criticism in Paris from the Ancien Regime to the Restoration, 1699-1827. Cambridge: 1991.

Sebastián, S.

Emblemas. Madrid: Akal, 1985.

Emblemática e historia del arte. Barcelona: Cátedra, 1996.

Segaud, M.

Esquisse d'une sociologie du goût en Architecture. Tesis Doctoral. Nanterre: Université de Paris X, 1988.

Sini, C.

Il simbolo e l'uomo. Milano: EGEA, 1991.

Sommervogel, C.

Bibliothèque de la Compagnie de Jésus. Paris-Bruxelles: 1890.

Starobinski, J.

1789, Los emblemas de la Razón. Madrid: Taurus, 1988.

Sterne, L.

Vie et opinions de Tristram Shandy, Gentilhomme. Paris: Flammarion, 1982.

Summerson, J.

El lenguaje clásico de la arquitectura. Barcelona: Gustavo Gili, 1974.

Szambien, W.

Symétrie, goût, caractère. Théorie et terminologie de l'architecture à l'âge classique, 1550-1800. Paris: Picard, 1986.

Tatarkiewicz, W.

Historia de seis ideas. Madrid: Tecnos, 1995.

Tiberhien, G.

Notes sur la nature... La cabane et quelques autres choses. Paris: Félin, 2005.

Tourneux, M.

«Un projet de Journal de Critique d'Art en 1759», en *Archives de l'Art Français*, VII, 1913, pp. 321-326.

Ugo V.

«Une hutte, une clairière (ou le lieu d'une architecture théorique)», en *Revue Critique*, n.º 476-477. Paris: Minuit, 1987, pp. 100-121.

Saggio sull'Architettura. Di Marc-Antoine Laugier. Palermo: Aesthetica, 1987.

Laugier e la dimensione teorica dell'architettura. Bari: Dedalo, 1990.

3 Manuscritos: fuentes primarias

I luoghi di Dedalo. Elementi teorici dell' Architettura. Bari: Dedalo, 1991.

Dimensioni dell'architettura. Palermo: Cogras, 1982.

Architettura per elementi. Palermo: Cogras, 1984.

Vidler, A.

«The Idea of Type: The Transformation of the Academia Ideal, 1750-1830», en *Oppositions*, n.º 8, 1977, pp 94-115.

«La capanna e il corpo. La "natura" dell'architettura da Laugier a Quatremere de Quincy», en *Lotus International*, n.º 33, 1981, pp. 102-111.

The Writing of the Walls. Architectural Theory in the late Enlightenment. Princeton: Architectural Press, 1987.

El espacio de la Ilustración. Madrid: Alianza, 1997.

Vovelle, M.

El hombre de la Ilustración. Madrid: Alianza Editorial, 1995.

Warnke, M.

O artista da Corte. São Paulo: Edusp, 2001.

Wittkower, R.

La alegoría y la migración de los símbolos. Madrid: Siruela, 2006.

Wittman, R.

Architecture, Print Culture, and the Public Sphere in Eighteenth-Century France. New York: Routledge, 2008.

«The Hut and the Altar. Architectural Origins and the Public Sphere in Eighteenth-Century France». *Studies in Eighteenth-Century Culture*, vol. 36, 2007, pp. 235-259.

Wrigley, R.

The origins of french art criticism from the Ancien Régime to the Restoration.

Oxford: Clarendon Press, 1995.

Wright, J.

Los Jesuitas. Una historia de los «soldados de Dios». Barcelona: Mondadori, 2005.

«Acte après décès», Marc-Antoine Laugier.
Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central.
Cote Y/15656.

«Inventaire après décès», Marc-Antoine Laugier.
Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central.
Cote ET/III/636.

«Testament», Marc-Antoine Laugier.
Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Minutier Central.
Cote ET/III/635.

«Inventaire après décès», Nicolas-Bonaventure Duchesne.
Archives Nationales. Hôtel de Soubise. Cote Minutier
Central. ET/LXIV/388.

«Catalogue de livres et de musique, de fonds et d'assortiment,
avec un état général des théâtres et pieces détachées tant
anciennes que modernes; et des recueils de vaudevilles,
d'airs détachés avec la musique [...]».
BNF. Tolbiac. Cote Delta-1338.

«Catalogue de librairie, de fonds et d'assortiment, avec un état
général des théâtres et pieces détachées tant anciennes
que modernes; et des recueils de vaudevilles, d'airs
détachés avec la musique [...]».
BNF. Tolbiac. Cote Delta-1342, Delta-1353.

«Catalogue des livres qui se vendent à Paris chez Duchesne,
libraire rue Saint Jacques, au-dessous de la fontaine
Saint Benoît, au temple du goût. 1752».
BNF. Tolbiac. Cote Delta-1328.

«Avertissement. Sur les ouvrages périodiques qui se trouvent à
Paris chez Duchesne, libraire rue Saint Jacques, au-dessous
de la fontaine Saint Benoît, au temple du goût. 1753».
BNF. Tolbiac. Cote Delta-1329.

«Avertissement. Sur les ouvrages périodiques qui se trouvent à
Paris chez Duchesne, libraire rue Saint Jacques, au-dessous
de la fontaine Saint Benoît, au temple du goût. 1754».
BNF. Tolbiac. Cote Delta-1332.

«Catalogue des livres de fonds de libraire, de musique,
et d'assortiment, qui se vendent à Paris chez Duchesne,
libraire rue Saint Jacques, au-dessous de la fontaine
Saint Benoît, au temple du goût. 1755».
BNF. Tolbiac. Cote Delta-1333.

«Catalogue des livres de fonds de libraire, de musique,
et d'assortiment, qui se vendent à Paris chez Duchesne,
libraire rue Saint Jacques, au-dessous de la fontaine
Saint Benoît, au temple du goût. 1763».
BNF. Tolbiac. Cote Delta-1338.

«Duchesne, libraire à Paris, rue Saint Jacques, au temple du
goût. 1756».
BNF. Tolbiac. Cote Delta-1334.

4 Documentos referidos a las querellas: fuentes primarias organizadas por fechas

1706

Journal de Trévoux, Septembre, 1706.
Article CXXV, pp. 1523-1542.
«Nouveau Traité de toute l'Architecture...»,
Par Mr. De Cordemoy, Paris: Coignard, 1706.

1709

Journal de Trévoux, Septembre, 1709.
Article CXXII, pp. 1618-1640.
«Remarques de Monsieur Frézier ingénieur ordinaire du Roi, sur le Nouveau traité de toute l'Architecture de Monsieur de Cordemoy».

1710

Journal de Trévoux, Juillet, 1710.
Article CV, pp. 1248-1275.
«Reponse de Mr. De Cordemoy chanoine Regulier de Saint Jean de Soissons & Prieur de la Ferté Sous Joüars, aux remarques de Mr. Frézier ingénieur ordinaire du Roi, sur son Traité de l'Architecture, qui ont été insérées dans les Memoires de Septembre 1709».

Journal de Trévoux, Août, 1710.
Article CXII, pp. 1345-1364.
«Seconde partie de la Reponse de Mr. De Cordemoy chanoine Regulier de Saint Jean de Soissons & Prieur de la Ferté Sous Joüars, aux remarques de Mr. Frézier ingénieur ordinaire du Roi, sur son Traité de l'Architecture, qui ont été insérées dans les Memoires de Septembre 1709. La premiere partie est dans les memoires du mois précédent».

1711

Journal de Trévoux, Septembre, 1711.
Article CXXXII, pp. 1569-1587.
«Repliques a la réponse de Monsieur de Cordemoy aux remarques de Mr. Frézier, inserées dans les Memoires des mois de Juillet & Août 1710».

1712

Journal de Trévoux, Juillet, 1712.
Article CVII, pp. 1250-1285.
«Dissertation sur la manière dont les Eglises doivent être bâties, pour êtres à l'Antiquité & à la belle Architecture, qui peut servir de réponse aux repliques de Mr. Frézier, inserées dans les Memoires de Trévoux du mois de Septembre 1711».

1734

Mercur de France, Juillet (Frézier).

1749

Gazette de France, Novembre-Décembre, 1749.
Sermón de Laugier en *Versailles*.

1753

Mercur de France, Mai, 1753, pp. 101 y ss. (Sobre el *Essai*).

Annonces, affiches et avis divers, 16 Mai, 1753, p 78 (Sobre el *Essai*).

E.-C Fréron, *Lettres sur quelques écrits de ce tems*, IX, 1753, pp 182 y ss. (Sobre el *Essai*).

Journal des Sçavans, Mai, 1753, p. 319.
«*Essai sur l'Architecture*. A Paris, chez Duchesne, rue Saint Jacques, au temple du Goût».

Journal de Trévoux, Mai, 1753.
Article LI, pp. 1069-1085 .
«*Essai sur l'Architecture*, in-12. p. 293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII».

Journal des Sçavans, Juin, 1753, pp. 432-439.
«*Essai sur l'Architecture*. A Paris, chez Duchesne, rue Saint Jacques, au temple du Goût».

Journal de Trévoux, Juin, 1753.
Vol. I. Article LXII, pp. 1298-1318.
«*Essai sur l'Architecture*, in-12. p. 293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII».

Journal de Trévoux, Juillet, 1753.
Article LXXV, pp. 1579-1597.
«*Essai sur l'Architecture*, in-12. p. 293, sans le Préface. A Paris chez Duchesne rue S. Jacques. M.DCC.LIII. Dernier Extrait».

Journal des Sçavans, Août, 1753, pp. 571-572.
«*Traité du beau essentiel*... Par le sieur C.E. Briseux. A Paris, chez l'Auteur rue Neuve-Grange-Bateliere, 1752».

Journal de Trévoux, Août, 1753.
Article LXXXVIII, pp. 1864-1875.
«Lettre de l' auteur de l' *Essai sur l' Architecture* aux Auteurs de ces Mémoires. MM.RR.PP».

Journal de Trévoux, Août, 1753.
Article LXXXIV, pp. 1787-1806.
«*Traité du Beau Essentiel* dans les Arts, appliqué particulièrement à l'Architecture, & démontré physiquement & par l'experience...par le Sieur C. A. Briseux, Architecte, Auteur de l'art de bâtir les Maisons de Campagne. Deux vols. Petit in-fol.ornés de Planches. A Paris chez l'Auteur rue Neuve-Grange-Bateliere, & Chereau rue S. Jacques, au grand S. Remi. M.DCC.LII».

Journal de Verdum, Août, 1753, pp. 83 y ss. (Sobre el *Essai*).

Grimm, *Correspondance littéraire*, Décembre, 1753, pp. 304-306 (texto sobre el *Essai sur l'Architecture* y su autor Marc-Antoine Laugier).

Journal de Trévoux, Decembre, 1753
Vol.I. Article CXXI, pp. 2704-2721.
«La peinture, ode de Milord Telliab, traduite de l'Anglois par M** &c. A Londres 8, p. 22. Jugement d'un Amateur, sur l'exposition des Tableaux. Lettre à M. le Marquis de V... in-12, p. 83».

1754

Gazette de France, Février-Avril, 1754
(sermon à Fontainebleau).

Journal de Trévoux, Février, 1754,
Vol I. Article XVIII, p. 378.
«Nouvelles Littéraires».
(Hace referencia al libro de Briseux).

Journal de Trévoux, Février, 1754,
Vol. II. Article XXVI, pp. 523-541.
«Apologie de la musique Française,
contre M. Rousseau (in-8° pag. 78.)».

Journal de Trévoux, Mars, 1754.
Article XXVIII, pp. 581-603.
«Examen d'un Essai sur l'Architecture ; avec quelque
Remarques sur cette Science, traitée dans l'Esprit des
Beaux-Arts (in-8° 206 pp. Sans l'Avant-propos.
A Paris, chez Lambert, rue de la Comédie Française,
MDCCLIII».

Mercure de France, Juillet, 1754.
«Remarques sur quelques Livres nouveaux concernant l
a beauté & le bon goût de l'Architecture», pp. 7-59.

Frézier, Directeur général des Fortifications de Bretagne.

Mercure de France, Octobre, 1754, pp. 29-51.
«Réponse du P. Laugier, Jésuite, aux remarques de
M. Frézier, insérées dans le Mercure de Juillet 1754».

1755

Mercure de France, Janvier, 1755.
Marc-Antoine Laugier. «Observations du P. Laugier, Jésuite,
sur la nouvelle *Histoire de la Conquête de la Chine*».

E.-C Fréron, *L'année littéraire*,
Amsterdam, 1755, II, pp. 247 y ss., 322 y ss.

Journal des Sçavans, Avril, 1755.
«*Essai sur l'Architecture*, nouvelle edition revûe, corrigée
& augmentée avec un Dictionnaire des termes, & des
planches qui en facilitent l'explication; par le P. Laugier;
de la Compagnie de Jesus. A Paris, chez Duchêne, rue S.
Jacques, au Temple du Goût, 1755. vol in-8». pp. 233-234.

Mercure de France, Mai, 1755, pp. 143-174.
«Résultat de la dispute entre le P. Laugier & M. Frézier
concernant le Goût de l' Architecture».
Amédée-François Frézier.

Journal de Trévoux, Mai, 1755.
Article LX, p. 1338. «Nouvelles Littéraires».

1756

Formey, J. -L., *Bibliothèque Impartiale*.
Göttingen, XIV, 1756; pp. 254 y ss.

1765

Journal de Trévoux, Juillet, 1765.
Article XVI, p. 358.
«Nouvelles Littéraires». "Histoire de la république de
venice, depuis sa fondation jusqu'à présent, par M. l'Abbé
L*** Laugier, Paris, Duchesne, 1765, Tomes VI & VII». (No
mencionan las *Observations sur l'Architecture*).

Grimm, *Correspondance littéraire*,
Août, 1765, pp. 349-350.
Referencia a les *Observations sur l'Architecture*
de Marc-Antoine Laugier.

Journal de Verdum, XCVIII, Août 1765, p. 118.

5 Bibliografía de Marc-Antoine Laugier

1753

Essai sur l'Architecture. Paris: Duchesne, 1753.

Jugement d'un amateur sur l'exposition des tableaux-
Lettre à M. le Marquis de Vence. Paris: Duchesne, 1753.

Journal de Trévoux, Août, 1753.
Article LXXXVIII, pp. 1864-1875.

«Lettre de l'auteur de l'*Essai sur l'Architecture*
aux Auteurs de ces Mémoires. MM.RR.PP».

1754

Apologie de la musique française contre
M. Rousseau, s.l. 1754

Journal de Trévoux, Février 1754,
Vol II. Article XXVI, pp. 523-541.
«Apologie de la musique Française, contre M. Rousseau
(in-8° pag. 78.)».

Paraphrase du Miserere,
traduite de l'italien de Segneri. Paris: 1754.

Mercure de France, Octobre, 1754, pp. 29-51.
«Réponse du P. Laugier, Jésuite, aux remarques
de M. Frézier, insérées dans le *Mercure de Juillet* 1754».
pp. 29-51.

1755

Mercure de France, Janvier, 1755.
Marc-Antoine Laugier, «Observations du P. Laugier, Jésuite,
sur la nouvelle Histoire de la Conquête de la Chine».

Essai sur l'Architecture. Nouvelle édition, revue,
corrigée, & augmentée avec un dictionnaire des
termes et des planches qui en facilitent l'explication.
Paris: Duchesne, 1755.

1756

Sentiment d'un harmoniphile, sur différens ouvrages
de musique... Amsterdam, et se trouve à Paris, chez
Jombert, 1756.

Oraison funèbre de très-haut, très puissant et
très-excellent prince Louis-Auguste de Bourbon,
souverain de Dombes, prononcée dans l'église
collégiale et paroissiale de Trévoux, le 18 décembre 1755.
Trévoux, Impr. de S.A. S., 1756.

Voyage à la mer du Sud, fait par quelques officiers
commandant le vaisseau «le Wager».
Pour servir de suite au Voyage de Georges Anson.
Traduction de l'anglois par Bukeley.
Laugier éditeur scientifique. Lyon, les frères, 1756.

1759

Histoire de la république de Venise,
depuis sa fondation jusqu'à présent.
*Par Monsieur l'abbé L***.*
Paris: N.B. Duchesne, 1759-65.

1765

Observations sur l'architecture.
Par M. l'abbé Laugier, des Académies d'Angers,
de Marseille & de Lyon.
A la Haye, Paris: Chez Desaint, Libraire,
rue Saint Jean de Bauvais, 1765.

1768

Histoire des négociations pour la paix conclue a Belgrade,
le 18 septembre 1739: entre l'empereur, la Russie &
la Porte ottomane, par la médiation, & sous la garantie
de la France. Paris: Chez la veuve Duchesne, 1768.

1771

Manière de bien juger des ouvrages de Peinture,
par le seu M. l'Abbé Laugier, mise au jour et augmentée
de plusieurs notes intéressantes par M. (Ch.N. Cochin).
Paris: Jombert, 1771.

TRADUCCIONES DEL *ESSAI SUR L'ARCHITECTURE*, DE LA PRIMERA Y LA SEGUNDA EDICIÓN

An Essay on Architecture in which its true Principles are explained and invariable Rules proposed... adorned with a Frontispiece designed by Mr Wale.
London: T. Osborne & Shipton, 1755.

An Essay on the study and practice of Architecture. Explaining the true Principles of the Science.
London: Stanley Crowder & Henry Woodgate, 1756.

Versuch uber die Baukunst. Frankfurt & Leipzig: 1756.

Des P. Laugier eines Jesuiten Versuch in der Baukunst, neue Ausgabe, genau ubersehen, verbessert, auch mit der Beantwortung der vom Herrn Frézier... und... anderen dawider gemachten Einwurfen...
Frankfurt and Leipzig: 1758

Des Abts Laugier neue Anmerkungen über die Baukunst, nebst einem zwiefachen Anhang, als : des Herrn le Roi Geschichte der Einrichtung und Gestalt der christlichen Kirchen von Kaiser Constantin dem Grossen bis auf unsre Zeit, und ein Vorschlag zu einem Komödienhause... aus dem Französischen übersetzt . Leipzig: bey M. G. Weidmanns Erben und Reich, 1768.

Saggio sull'Architettura di Marc Antoine Laugier.
A cura di Vittorio Ugo. Palermo: Aesthetica, 1987.

Ensayo sobre la arquitectura.
Ed. Lilia Maure Rubio; trad. Maysi Veuthey Martínez y Lilia Maure Rubio. Madrid: Akal, 1999.

REEDICIONES

L'Essai sur l' Architecture, Observations sur l'Architecture, y la Manière de bien juger des ouvrages de peinture, fueron reproducidas anastáticamente por la editorial Minkoff Reprints de Ginebra, 1972.

L'Essai sur l' Architecture y les Observations sur l'Architecture fueron reeditadas bajo la coordinación de Geert Bekaert, en Pierre Mardaga, Bruxelles et Liège: 1979.

An essay on architecture by Marc-Antoine Laugier; translated and with an introduction by Wolfgang and Anni Herrmann.
Los Angeles: Hennessey & Ingalls, 1977.

Essai sur l'architecture, par le P. Laugier.
Farnborough (Hants.): Gregg, 1966.

Observations sur l'architecture, par M. L'Abbé Laugier.
Farnborough (Hants.): Gregg P., 1966.

Storia della repubblica di Venezia dalla sua fondazione sine al presente ... tr. dal francese.
Venezia: C. Palese e G. Storti, 1767-78.



Marc Antoine Laugier



Ceci est
mon
testament

de Marc Antoine Laugier